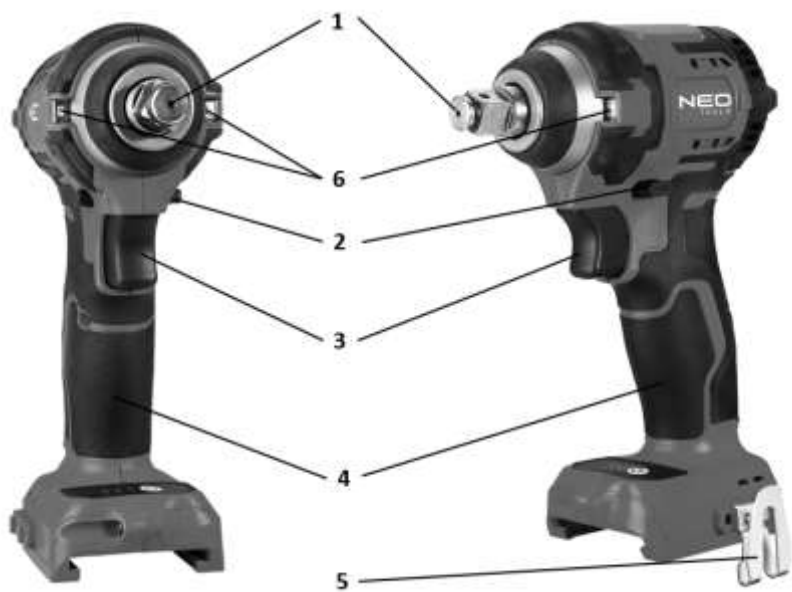


# NEO TOOLS



04-613





**B**



(pl) INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA .....	4
(uk) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ .....	6
(ro) TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE .....	8
(hu) AZ EREDETI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA.....	10
(it) TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI.....	12
(fr) TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES.....	14
(de) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG .....	16
(ru) ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ .....	18
(cs) PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU.....	20
(sk) PREKLAD PŮVODNÝCH NÁVODOV.....	22
(hr) PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA .....	23
(lt) ORIGINALŲŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS .....	25
(lv) ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKOJUMS .....	27
(sl) PREVOD IZVIRNIH NAVODIL .....	29
(bg) ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ .....	31
(sr) ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА.....	33
(el) ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ.....	35
(nl) VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES .....	37
(pt) TRADIÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS .....	39
(es) TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES.....	41
(et) ORIGINAALJUHENDITE TÕLGE.....	43

(pl)  
**INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA**  
**Klucz udarowy akumulatorowy**  
04-613

**UWAGA** Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa, instrukcje, ilustracje i specyfikacje dostarczone wraz z tym elektronarzędziem. Nieprzestrzeganie wszystkich poniższych instrukcji może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub poważne obrażenia.

**Zachowaj wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do wykorzystania w przyszłości.**

- Trzymaj elektronarzędzie za izolowane powierzchnie chwytne podczas wykonywania czynności, w których element mocujący może stykać się z ukrytym przewodem lub własnym przewodem. Element mocujący, stykający się z przewodem pod napięciem, może spowodować, że odsłonięte metalowe części elektronarzędzia znajdą się pod napięciem i mogą spowodować porażenie operatora prądem elektrycznym.

**UWAGA!** Urządzenie służy do pracy wewnątrz pomieszczeń.

Mimo zastosowania konstrukcji bezpiecznej z samego założenia, stosowania środków zabezpieczających i dodatkowych środków ochronnych, zawsze istnieje ryzyko szczałkowe doznania urazów podczas pracy.

**OPIS ZASTOSOWANYCH PIKTOGRAMÓW**



1. Przeczytaj instrukcję obsługi, przestrzegaj ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych!
2. Chroń urządzenie przed wilgocią.
3. Nie wyrzucaj z odpadami domowymi
4. Urządzenie spełnia wymogi przepisów Unii Europejskiej.
5. Znak certyfikacji EAC.
6. Znak certyfikacji rynku ukraińskiego

**OPIS ELEMENTÓW GRAFICZNYCH**

Poniższa numeracja odnosi się do elementów przedstawionych na rysunkach:

1. Uchwyt narzędziowy 1/2"
2. Przełącznik zmiany kierunku obrotów
3. Włącznik, regulacja obrotów
4. Rękojeść główna
5. Zaczep
6. Oświetlenie obszaru roboczego

**Rysunek B**

1. Uchwyt narzędziowy 1/2"
2. Oświetlenie obszaru roboczego
3. Włącznik, regulacja obrotów
4. Przełącznik zmiany kierunku obrotów
5. Panel zmiany biegów
6. Przycisk zmiany biegów
7. Bieg I
8. Bieg II
9. Bieg III

\* Mogą wystąpić różnice między grafiką a rzeczywistym produktem

**OZNACZENIA NA URZĄDZENIU**



- RRRR -rok produkcji  
MM -miesiąc produkcji  
Y -oznaczenie dodatkowe  
XXXXX -numer seryjny  
NNN -oznaczenie dodatkowe

**OPIS URZĄDZENIA**

Klucz udarowy jest elektronarzędziem zasilanym akumulatorowo. Napęd stanowi silnik bezszczotkowy prądu stałego wraz z przekładnią planetarną. Konstrukcja elementów klucza zapewnia długotrwałość użytkowania. Uchwyt klucza pozwala na montaż nasadek o różnych długościach, które mają uchwyty o przekroju kwadratowym o rozwarości 1/2". Mechanizm odpowiedzialny za wysoki moment obrotowy generuje go w postaci chwilowego udurow obwodowego, a oddziaływanie urządzenia na ręce operatora podczas wkręcania jest niewielkie.

Klucz przeznaczony jest do użytku ogólnego przy pracach związanych z obsługą np. pojazdów samochodowych, przy czynnościach montażowych i naprawczych.

Nie wolno używać elektronarzędzia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

**ZAWARTOŚĆ ZESTAWU**

- Klucz udarowy 1 szt.
- Zaczep do paska 1 szt.
- Urządzenie jest dostarczane bez akumulatora

**OBSŁUGA URZĄDZENIA**

**TYPY I POJEMNOŚĆ AKUMULATORÓW**

Urządzenie jest przystosowane do pracy z akumulatorami ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

**Zalecany używanie akumulatora 4 Ah 58G004-1**

Typ akumulatora	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Pojemność akumulatora	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Czas pracy	80 min	175 min	255 min	320 min

**ŁADOWANIE AKUMULATORA**

Ładowanie akumulatora należy przeprowadzać w warunkach, gdy temperatura otoczenia wynosi 4°C - 40°C. Akumulator nowy lub taki, który przez dłuższy czas nie był użytkowany, osiągnie pełną zdolność do zasilania po około 3 - 5 cyklach ładowania i rozładowania.

- Wyjąć akumulator z urządzenia.
- Włączyć ładowarkę do gniazda sieci (230 V AC).
- Wsunąć akumulator do ładowarki. Sprawdzić, czy akumulator jest właściwie osadzony (wsunięty do końca).
- Po włączeniu ładowarki do gniazda sieci (230 V AC) zaświeci się zielona dioda na ładowarce, która sygnalizuje podłączenie napięcia.
- Po umieszczeniu akumulatora w ładowarce zaświeci się czerwona dioda na ładowarce, która sygnalizuje, że trwa proces ładowania akumulatora.
- Równocześnie świecą pulsacyjnie zielone diody stanu naładowania akumulatora w różnym układzie (patrz opis poniżej).
- Świecenie pulsacyjne wszystkich diod - sygnalizuje wyczerpanie akumulatora i konieczność jego naładowania.
- Świecenie pulsacyjne 2 diod - sygnalizuje częściowe rozładowanie.
- Świecenie pulsacyjne 1 diody - sygnalizuje wysoki poziom naładowania akumulatora.
- Po naładowaniu akumulatora dioda na ładowarce świeci na zielono, a wszystkie diody stanu naładowania akumulatora świecą światłem ciągłym. Po pewnym czasie (ok. 15s) diody stanu naładowania akumulatora gasną.

Akumulator nie powinien być ładowany dłużej niż 8 godzin. Przekroczenie tego czasu może spowodować uszkodzenie ogniw akumulatora. Ładowarka nie wyłączy się automatycznie, po całkowitym naładowaniu akumulatora. Zielona dioda na ładowarce będzie się świecić nadal. Diody stanu naładowania akumulatora gasną po pewnym czasie. Odłączyć zasilanie przed wyjęciem akumulatora z gniazda ładowarki. Unikać kolejno po sobie następujących krótkich ładowań. Nie należy poddawać akumulatorów dolaadowaniu po krótkim użytkowaniu urządzenia. Znaczny spadek czasu między koniecznymi ładowaniami świadczy o tym, że akumulator jest zużyty i powinien zostać wymieniony.

W procesie ładowania akumulatory nagrzewają się. Nie podejmować pracy tuż po ładowaniu - odczekać do osiągnięcia przez akumulator temperatury pokojowej. Uchroni to przed uszkodzeniem akumulatora.

**SYGNALIZACJA STANU NAŁADOWANIA AKUMULATORA**

Akumulator jest wyposażony w sygnalizację stanu naładowania akumulatora (3 diody LED). Aby sprawdzić stan naładowania akumulatora należy wcisnąć przycisk sygnalizacji stanu naładowania akumulatora. Świecenie wszystkich diod sygnalizuje wysoki poziom naładowania akumulatora. Świecenie 2 diod sygnalizuje częściowe rozładowanie. Świecenie tylko 1 diody oznacza wyczerpanie akumulatora i konieczność jego naładowania.

**Włączanie / wyłączenie**

Urządzenie włącza się poprzez naciśnięcie włącznika i wyłącza poprzez zwolnienie nacisku.

**Regulacja prędkości obrotowej**

Regulacja prędkości obrotowej wrzecioną odbywa się poprzez kontrolowanie siły nacisku wywieranej na włącznik oraz elektroniczną zmianę biegu.

## Zmiana biegu

Urządzenie posiada elektroniczną zmianę biegów. Praca w prawo możliwa jest w zakresie trzech biegów, które zmienia się przyciskiem **rys. B6**. Na wyświetlaczu **rys. B5** jest wyświetlana wartość biegu w danym momencie. Aby zmienić bieg należy lekko nacisnąć włącznik, tak aby oznaczenie biegu było podświetlone **rys. B7, B8, B9** tylko w tym momencie można zmienić bieg do pożądanej wartości.

- Bieg 1: 0 – 1500 obr / min (świeci dioda **rys. B7**)
- Bieg 2: 0 – 2000 obr / min (świeci dioda **rys. B7, B8**)
- Bieg 3: 0 – 2500 obr / min (świeci dioda **rys. B7, B8, B9**)

Ilości obrotów w lewą stronę nie można zmieniać biegami, można je regulować tylko siłą nacisku na włącznik do maksymalnej wartości urządzenia.

## Kierunek obrotów

- Przelącznik kierunku obrotów **rys. A2** znajduje się nad włącznikiem.
- Zmiana kierunku obrotów prawo/lewo. W instrukcji **rys. A2** gdy przelącznik wciśnięty:
  - z prawej strony – obroty w prawą stronę - dokręcanie
  - z lewej strony – obroty w lewą stronę - odkręcanie
- Przelącznik wyposażony jest w mechanizm blokady uniemożliwiający jego przypadkowe wciśnięcie w czasie pracy wrzeczona. Gdy przelącznik jest w pozycji środkowej, włącznik jest zablokowany.

## Lampa

Urządzenie wyposażone jest w podświetlenie obszaru roboczego **rys. A8**. Lampa włącza się przy naciśnięciu włącznika **rys. A3**. Po zwolnieniu nacisku na przycisk, lampa wyłączy się automatycznie po kilku sekundach.

## Montaż narzędzia roboczego

Uwaga: przed montażem narzędzia należy upewnić się, że urządzenie jest wyłączone. Wyjąć akumulator przed montażem. Wsunąć do oporu nasadkę odpowiedniej wielkości na uchwyty narzędziowy **rys. A1** aż do słyszalnego zaskoczenia. Sprawdzić, czy nasadka jest właściwie osadzona pociągając lekko za nasadkę. Uwaga: stosować jedynie nasadki o odpowiedniej wielkości gniazda. W razie potrzeby użyć adaptera do nasadki.

## Montaż zaczepu do paska

Narzędzie wyposażone jest w zaczep umożliwiający przymocowanie urządzenia do paska. W razie potrzeby zaczep można zdemontować i zamontować poprzez przykręcenie / odkręcenie śruby mocującej.

## KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

- Zaleca się czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdorazowym użyciu.
- Do czyszczenia nie należy stosować wody lub innych cieczy.
- Elektronarzędzie, akumulator i ładowarkę należy czyścić za pomocą suchego kawałka tkaniny lub przedmuchać sprężonym powietrzem o niskim ciśnieniu.
- Nie należy używać żadnych środków czyszczących lub rozpuszczalników gdyż mogą one uszkodzić części wykonane z tworzywa sztucznego.
- Regularnie należy czyścić szczeliny wentylacyjne w obudowie silnika, aby nie dopuścić do przegrzania urządzenia.
- Elektronarzędzie zawsze należy przechowywać w miejscu suchym, niedostępnym dla dzieci.
- Urządzenie należy przechowywać z wyciętym akumulatorem.
- Uwaga: wszelkiego rodzaju usterki powinny być usuwane przez autoryzowany serwis producenta.

## DANE ZNAMIONOWE

### DANE DOTYCZĄCE HAŁASU I DRGAŃ

Klucz udarowy akumulatorowy 04-613	
Parametr	Wartość
Napięcie akumulatora	18 V DC
Zakres prędkości obrotowej bez obciążenia (bieg I / II)	1500/2000/2500 min-1
Częstotliwość udaru (bieg I / II)	1800/2500/3200 BPM
Uchwyt narzędziowy	kwadrat 1/2"
Max. moment obrotowy	80/200/320 maks.350 Nm
Klasa ochronności	III
Masa	1,1
04-613 oznacza zarówno typ oraz określenie maszyny	

### DANE DOTYCZĄCE HAŁASU I DRGAŃ

Poziom ciśnienia akustycznego	$L_{pA} = 71 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Poziom ciśnienia akustycznego (z udarem)	$L_{pA} = 100 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$

Poziom mocy akustycznej	$L_{WA} = 79 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Poziom mocy akustycznej (z udarem)	$L_{WA} = 108 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Wartość przyspieszeń drgań	$a_n = 1,256 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Wartość przyspieszeń drgań (z udarem)	$a_n = 9,493 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Informacje na temat hałasu i wibracji

Poziom emitowanego hałasu przez urządzenie opisano poprzez: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego  $L_{pA}$  oraz poziom mocy akustycznej  $L_{WA}$  (gdzie  $K$  oznacza niepewność pomiaru). Drgania emitowane przez urządzenie opisano poprzez wartość przyspieszeń drgań  $a_n$  (gdzie  $K$  oznacza niepewność pomiaru).

Podane w niniejszej instrukcji: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego  $L_{pA}$ , poziom mocy akustycznej  $L_{WA}$  oraz wartość przyspieszeń drgań  $a_n$  zostały zmierzone zgodnie z normą IEC 62841-1. Podany poziom drgań  $a_n$  może zostać użyty do porównywania urządzeń oraz do wstępnej oceny ekspozycji na drgania.

Podany poziom drgań jest reprezentatywny jedynie dla podstawowych zastosowań urządzenia. Jeżeli urządzenie zostanie użyte do innych zastosowań lub z innymi narzędziami roboczymi, poziom drgań może ulec zmianie. Na wyższy poziom drgań będzie wpływać niewystarczająca czy zbyt rzadka konserwacja urządzenia. Podane powyżej przyczyny mogą spowodować zwiększenie ekspozycji na drgania podczas całego okresu pracy.

**Aby dokładnie oszacować ekspozycję na drgania, należy uwzględnić okresy kiedy urządzenie jest wyłączone lub kiedy jest włączone ale nie jest używane do pracy. Po dokładnym oszacowaniu wszystkich czynników łączna ekspozycja na drgania może okazać się znacznie niższa.**

W celu ochrony użytkownika przed skutkami drgań należy wprowadzić dodatkowe środki bezpieczeństwa, takie jak: cykliczna konserwacja urządzenia i narzędzi roboczych, zabezpieczenie odpowiedniej temperatury rąk oraz właściwa organizacja pracy.

## OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktów zasilanych elektrycznie nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „GTX Poland”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiewanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karniej.

## GWARANCJA I SERWIS

**Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonej do produktu Karcie Gwarancyjnej.**

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.

ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail [bok@gtxservice.com](mailto:bok@gtxservice.com)

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej [gtxservice.com](http://gtxservice.com)  
Zeskanuj QR kod i wejdź na [gtxservice.com](http://gtxservice.com)

**GT X SERVICE**  
CIRCULAR ECONOMY SOLUTIONS



## Deklaracja zgodności WE

**Producent:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

**Wyrób:** Klucz udarowy akumulatorowy

**Model:** 04-613

**Nazwa handlowa:** NEO TOOLS

**Numer seryjny:** 00001 + 99999

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

Директива Машинова 2006/42/WE

Директива о Компатильності Електромагнетичної 2014/30/UE

Директива RoHS 2011/65/UE змінює Директиву 2015/863/UE

Ораз спелня вимагання норм:

EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-2:2014

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;

EN IEC 63000:2018

Декларация та односи się вylącznie до машин в стані, в яким została wprowadzona до обrotу і не obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań.

Nazwisko і adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej до przygotowania dokumentacji technicznej:

Podpisano w imieniu:

GTX Poland Sp. Z o.o. Sp.k. Pogranczna 2/4 02-285 Warszawa

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Pelnomocnik ds. jakości firmy GTX Poland

Warszawa, 2025-12-19

(uk)

### ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ Акумуляторний ударний гайковерт 04-613

**УВАГА** Прочитайте всі попередження щодо безпеки, інструкції, ілюстрації та технічні характеристики, що додаються до цього електроінструменту. Недотримання всіх наведених нижче інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або серйозних травм.

**Зберігайте всі попередження та інструкції для подальшого використання.**

- Тримайте електроінструмент за ізольовані поверхні рукоятки під час виконання операцій, під час яких кріпильний елемент може торкнутися прихованої електропроводки або самого шнура живлення. Якщо кріпильний елемент торкнеться дроту під напругою, відкриті металеві частини електроінструмента можуть стати під напругою, що може призвести до ураження електричним струмом оператора.

**УВАГА!** Цей пристрій призначений для використання в приміщенні.

Незважаючи на використання конструкції, яка за своєю суттю є безпечною, а також на заходи безпеки та додаткові захисні заходи, під час роботи завжди існує залишковий ризик травмування.

#### ОПИС ВИКОРИСТАНИХ ПІКТОГРАМ



- Прочитайте інструкцію з експлуатації та дотримуйтеся попереджень та інструкцій з безпеки, що містяться в ній!
- Захищайте пристрій від вологи.
- Не викидайте прилад разом із побутовими відходами
- Пристрій відповідає нормам Європейського Союзу.
- Знак сертифікації EAC.
- Знак сертифікації для українського ринку

#### ОПИС ГРАФІЧНИХ ЕЛЕМЕНТІВ

Нумерація нижче відповідає компонентам, показаним на схемах:

- Тримач інструменту 1/2"
- Перемикач напрямку обертання
- Вимикач живлення, регулятор швидкості
- Основна ручка
- Гачок
- Освітлення робочої зони

#### Рисунк В

- Тримач інструменту 1/2"
- Освітлення робочої зони
- Вимикач, регулятор швидкості
- Перемикач напрямку обертання
- Панель вибору передач
- Кнопка перемикання передач
- Передача I

17. Передача II

18. Передача III

\* Ілюстрація може відрізнятись від реального виробу

#### МАРКУВАННЯ НА ПРИСТРОЇ



RRRR - рік виготовлення  
MM - місяць виготовлення  
Y - додаткове позначення  
XXXXX - серійний номер  
NNN - додаткове маркування

#### ОПИС ПРИСТРОЮ

Ударний гайковий ключ — це електроінструмент, що працює від акумулятора. Він приводиться в дію безщітковим двигуном постійного струму з планетарною коробкою передач. Конструкція компонентів гайкового ключа забезпечує його довговічність. Рукоятка гайковерта дозволяє встановлювати головки різної довжини, що мають квадратний хвостовик з отвором 1/2 дюйма. Механізм, що забезпечує високий крутний момент, створює його у вигляді короточасного периферійного удару, а вплив інструменту на руку оператора під час затягування є мінімальним.

Гайковий ключ призначений для загального використання у таких завданнях, як технічне обслуговування автомобілів, а також монтажі та ремонтні роботи.

Не використовуйте електроінструмент для цілей, інших ніж ті, для яких він призначений.

#### КОМПЛЕКТАЦІЯ

- Ударний гайковий ключ 1
- Кліпса для ременя 1
- Пристрій постачається без акумулятора

#### ЕКСПЛУАТАЦІЯ ПРИСТРОЮ

##### ТИПИ ТА ЄМНІСТЬ АКУМУЛЯТОРІВ

Пристрій призначений для роботи з акумуляторами ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

##### Рекомендуємо використовувати акумулятор 4 А-год 58G004-1

Тип акумулятора	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Ємність акумулятора	2 А-год	4 А-год	6 А-год	8 А-год
Час роботи	80 хв	175 хв	255 хв	320 хв

#### ЗАРЯДЖАННЯ АКУМУЛЯТОРА

Акумулятор слід заряджати при температурі навколишнього середовища від 4 °С до 40 °С. Новий акумулятор або акумулятор, який тривалий час не використовувався, досягне повної ємності приблизно після 3–5 циклів заряджання та розряджання.

- Вийміть акумулятор з пристрою.
- Підключіть зарядний пристрій до розетки (230 В змінного струму).
- Вставте акумулятор у зарядний пристрій. Переконайтеся, що акумулятор правильно встановлений (вставлений до упору).
- Коли зарядний пристрій підключено до розетки (230 В змінного струму), на ньому загоряється зелений світлодіод, що свідчить про підключення до мережі.
- Після встановлення акумулятора в зарядний пристрій загориться червоний світлодіод на зарядному пристрої, що вказує на заряджання акумулятора.
- Одночасно зелені світлодіоди, що показують стан заряду акумулятора, будуть блимати за різними схемами (див. опис нижче).
- Усі світлодіоди блимають – вказує на те, що акумулятор розряджений і потребує заряджання.
- Мигають два світлодіоди – вказує на те, що акумулятор частково розряджений.
- Мигає один світлодіод – вказує на високий рівень заряду акумулятора.
- Після заряджання акумулятора світлодіод на зарядному пристрої загоряється зеленим, а всі світлодіоди стану заряду акумулятора залишаються увімкненими. Через деякий час (приблизно 15 секунд) світлодіоди стану заряду акумулятора згасають.

Акумулятор не слід заряджати довше 8 годин. Перевищення цього часу може пошкодити елементи акумулятора. Зарядний пристрій не вимкнеться автоматично після повного заряджання акумулятора. Зелений світлодіод на зарядному пристрої залишиться увімкненим. Світлодіоди стану заряду акумулятора згаснуть через деякий час. Відключіть джерело живлення, перш ніж виймати акумулятор із гнізда зарядного пристрою. Уникайте повторюваних коротких циклів заряджання. Не заряджайте акумулятори після короткого використання пристрою. Значне скорочення часу між необхідними заряджаннями вказує на те, що акумулятор зношений і його слід замінити.

Акумулятори нагріваються під час заряджання. Не починайте роботу одразу після заряджання – зачекайте, доки акумулятор не досягне кімнатної температури. Це запобіжить пошкодженню акумулятора.

### ІНДИКАТОР СТАНУ ЗАРЯДУ АКУМУЛЯТОРА

Акумулятор оснащений індикатором стану заряду (3 світлодіоди). Щоб перевірити рівень заряду акумулятора, натисніть кнопку індикатора заряду. Усі світлодіоди, що світяться, вказують на високий рівень заряду акумулятора. Два світлодіоди, що світяться, вказують на частковий розряд. Лише один світлодіод, що світяться, вказує на те, що акумулятор розряджений і потребує заряджання.

### Увімкнення / вимкнення

Пристрій вмикається натисканням перемикача та вимикається відпусканням натискання.

### Регулювання швидкості

Швидкість обертання шпинделя регулюється за допомогою тиску на вимикач та електронного перемикачання передач.

### Перемикачання передач

Пристрій оснащений електронним перемикачанням передач. Рух вперед можливий на трьох передачах, які перемикаються за допомогою кнопки (рис. B5). Поточна передача відображається на екрані (рис. B5). Щоб змінити передачу, злегка натисніть на перемикач, щоб індикатор передачі підсвітився (рис. B7, B8, B9); тільки в цей момент можна переключити передачу на бажане значення.

- Швидкість 1: 0 – 1500 об/хв (світяться світлодіод, рис. B7)
- Швидкість 2: 0 – 2000 об/хв (світяться світлодіоди, рис. B7, B8)
- Швидкість 3: 0 – 2500 об/хв (світяться світлодіод, рис. B7, B8, B9)

Кількість обертів у напрямку проти годинникової стрілки не можна змінити за допомогою налаштувань швидкості; її можна регулювати лише за допомогою тиску, що прикладається до перемикача, до максимального значення машини.

### Напрямок обертання

- Перемикач напрямку обертання (рис. A2) розташований над вимикачем живлення.
- Зміна напрямку обертання: за годинниковою стрілкою/проти годинникової стрілки. У посібнику, рис. A2, при натисканні перемикача:
  - праворуч – обертання за годинниковою стрілкою - затягування
  - зліва – обертання вліво - відкручування
- Перемикач оснащений блокувальним механізмом, що запобігає випадковому натисканню під час роботи шпинделя. Коли перемикач знаходиться в середньому положенні, вимикач живлення заблоковано.

### Лампа

Пристрій оснащений освітленням робочої зони (рис. A8). Світло вимикається при натисканні перемикача (рис. A3). При відпусканні кнопки світло автоматично вимикається через кілька секунд.

### Встановлення робочого інструменту

Примітка: Перед встановленням інструменту переконайтеся, що пристрій вимкнено. Перед встановленням вийміть акумулятор. Насуньте головку відповідного розміру на тримач інструменту (рис. A1) до упору, доки не почуєте клацання. Перевірте, чи головка правильно зафіксована, обережно потягнувши за неї. Примітка: Використовуйте лише головки відповідного розміру. За необхідності використовуйте перехідник для головок.

### Встановлення затискача для ремня

Інструмент оснащений затискачем для кріплення пристрою до ремня. За необхідності затискач можна зняти та встановити назад, затягнувши або ослабивши кріпильний гвинт.

### ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ

- Рекомендується очищати інструмент одразу після кожного використання.

- Не використовуйте воду або інші рідини для очищення.
- Електроінструмент, акумулятор та зарядний пристрій слід очищати сухою ганчіркою або продувати стисненим повітрям під низьким тиском.
- Не використовуйте м'які засоби або розчинники, оскільки вони можуть пошкодити пластикові деталі.
- Регулярно очищайте вентиляційні отвори в корпусі двигуна, щоб запобігти перегріванню приладу.
- Завжди зберігайте електроінструмент у сухому місці, недоступному для дітей.
- Пристрій слід зберігати з вийнятим акумулятором.
- Примітка: будь-які несправності повинні усуватися в авторизованому сервісному центрі виробника.

### НОМІНАЛЬНІ ДАНІ

#### ДАНІ ЩОДО ШУМУ ТА ВІБРАЦІЇ

Акумуляторний ударний гайковерт 04-613	
Параметр	Значення
Напруга акумулятора	18 V DC
Діапазон частоти обертання без навантаження (режим I / II)	1500/2000/2500 об/хв
Частота ударів (режим I / II)	1800/2500/3200 ударів/хв
Патрон інструменту	квадратний 1/2"
Макс. крутний момент	80/200/320, макс. 350 Нм
Клас захисту	III
Вага	1,1
04-613 позначає як тип, так і позначення машини	

#### ДАНІ ЩОДО ШУМУ ТА ВІБРАЦІЇ

Рівень звукового тиску	$L_{pA} = 71 \text{ дБ(A)}$ $K = 3 \text{ дБ(A)}$
Рівень звукового тиску (з ударом)	$L_{pA} = 100 \text{ дБ(A)}$ $K = 3 \text{ дБ(A)}$
Рівень звукової потужності	$L_{WA} = 79 \text{ дБ(A)}$ $K = 3 \text{ дБ(A)}$
Рівень звукової потужності (з ударом)	$L_{WA} = 108 \text{ дБ(A)}$ $K = 3 \text{ дБ(A)}$
Значення прискорення вібрації	$a_h = 1,256 \text{ м/с}^2$ $K = 1,5 \text{ м/с}^2$
Значення прискорення вібрації (з ударом)	$a_h = 9,493 \text{ м/с}^2$ $K = 1,5 \text{ м/с}^2$

### Інформація про шум та вібрацію

Шум, що випромінюється пристроєм, описується: рівнем звукового тиску  $L_{pA}$  та рівнем звукової потужності  $L_{WA}$  (де  $K$  позначає похибку вимірювання). Вібрація, що випромінюється пристроєм, описується значенням прискорення вібрації  $a_h$  (де  $K$  позначає похибку вимірювання).

Значення, наведені в цьому посібнику: рівень звукового тиску  $L_{pA}$ , рівень звукової потужності  $L_{WA}$  та прискорення вібрації  $a_h$  були виміряні відповідно до стандарту IEC 62841-1. Наведений рівень вібрації  $a_h$  можна використовувати для порівняння обладнання та для попередньої оцінки впливу вібрації.

Наведений рівень вібрації є репрезентативним лише для основних застосувань пристрою. Якщо пристрій використовується для інших застосувань або з іншими робочими інструментами, рівень вібрації може змінитися. Недостаток або нерегулярне технічне обслуговування пристрою призведе до підвищення рівнів вібрації. Наведені вище причини можуть призвести до збільшення впливу вібрації протягом усього періоду експлуатації.

**Для точної оцінки впливу вібрації слід враховувати періоди, коли пристрій вимкнений або увімкнений, але не використовується. Після ретельного аналізу всіх факторів загальний вплив вібрації може виявитися значно меншим.**

Для захисту користувача від впливу вібрації слід вжити додаткових заходів безпеки, таких як: регулярне технічне обслуговування обладнання та інструментів, забезпечення відповідної температури рук та належна організація праці.

### ЗАХИСТ ДОВКІЛЛЯ



Вироби з електроприводом не можна утилізувати разом із побутовими відходами, їх необхідно здавати на переробку у відповідні установи. Інформацію щодо переробки можна отримати у продавця виробу або в місцевих органах влади. Відходи електричного та електронного обладнання містять речовини, шкідливі для навколишнього середовища. Обладнання, яке не переробляється, становить потенційну загрозу для навколишнього середовища та здоров'я людини.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, z siedzibą w Warszawie, ul. Pogranicza 24 (dalí — «GTX Poland»), cím információk, що всі авторські права на зміст цього посібника (далі — «Посібник»), включаючи, серед іншого, його текст, фотографії, діаграми, малюнки, а також його композицію, належать виключно GTX Poland і захищені законом відповідно до

Закону від 4 лютого 1994 року про авторське право та суміжні права (тобто Збірник законів 2006 р. № 90, п. 631, з поправками). Копіювання, обробка, публікація або модифікація Посібника в цілому або будь-якого з його окремих елементів з комерційною метою без письмової згоди GTX Poland суворо заборонені та можуть призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

(ro)

## TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE

### Cheie de impact fără fir 04-613

**ATENȚIE** Citiți toate avertismentele de siguranță, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile furnizate împreună cu această unealtă electrică. Nerespectarea tuturor instrucțiunilor de mai jos poate duce la electrocutare, incendii și/sau vătămări grave.

**Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru consultare ulterioară.**

- **Țineți unealta electrică de suprafețele de prindere izolate atunci când efectuați operațiuni în care elementul de fixare poate intra în contact cu cabluri ascunse sau cu cablul de alimentare în sine.** Un element de fixare care intră în contact cu un fir sub tensiune poate face ca părțile metalice expuse ale unelei electrice să devină sub tensiune și poate duce la electrocutarea operatorului.

**ATENȚIE!** Acest dispozitiv este destinat utilizării în interior.

În ciuda utilizării unui design care este sigur prin însăși natura sa, a măsurilor de siguranță și a măsurilor de protecție suplimentare, există întotdeauna un risc rezidual de rănire în timpul funcționării.

## DESCRIEREA PICTOGRAMELOR UTILIZATE



1. Citiți manualul de utilizare și respectați avertismentele și instrucțiunile de siguranță conținute în acesta!
2. Protejați dispozitivul de umiditate.
3. Nu aruncați dispozitivul împreună cu deșeurile menajere
4. Dispozitivul respectă reglementările Uniunii Europene.
5. Marcă de certificare EAC.
6. Marcă de certificare pentru piața ucraineană

## DESCRIEREA ELEMENTELOR GRAFICE

Numerotarea de mai jos se referă la componentele prezentate în diagrame:

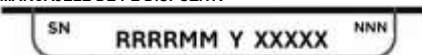
1. Suport pentru scule de 1/2"
2. Comutator de sens de rotație
3. Comutator de alimentare, control al vitezei
4. Mâner principal
5. Cârlig
6. Iluminarea zonei de lucru

## Figura B

19. Suport pentru scule de 1/2"
20. Iluminarea zonei de lucru
21. Comutator, controlul vitezei
22. Comutator direcție de rotație
23. Panou de selectare a treptelor
24. Buton de schimbare a treptei
25. Trecere la treapta I
26. Trecere la treapta II
27. Trecere la treapta III

\* Pot exista diferențe între ilustrație și produsul real

## MARCAJELE DE PE DISPOZITIV



- RRRR - anul de fabricație  
MM - luna fabricației  
Y - denumire suplimentară  
XXXXX - număr de serie  
NNN - marcare suplimentară

## DESCRIEREA DISPOZITIVULUI

Cheia de impact este o unealtă electrică alimentată de baterie. Este acționată de un motor de curent continuu fără perii, cu cutie de viteze planetară. Designul componentelor cheii asigură o durabilitate pe termen lung. Mânerul cheii permite montarea de capete de diferite lungimi, care au țije pătrate cu o deschidere de 1/2". Mecanismul responsabil pentru cuplul ridicat îl generează sub forma unui impact

circumferențial momentane, iar impactul sculei asupra mâinii operatorului în timpul strângerii este minim.

Cheia este destinată utilizării generale în sarcini precum întreținerea vehiculelor, precum și lucrări de asamblare și reparații.

Nu utilizați unealta electrică în alte scopuri decât cele pentru care este destinată.

## CONȚINUTUL SETULUI

- Cheie cu impact 1
- Clemă pentru curea 1
- Dispozitivul este livrat fără baterie

## UTILIZAREA DISPOZITIVULUI

### TIPURI DE BATERII ȘI CAPACITATE

Dispozitivul este conceput pentru a funcționa cu bateriile ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

### Vă recomandăm să utilizați bateria 4 Ah 58G004-1

Tipul bateriei	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Capacitate baterie	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Autonomie	80 min	175 min	255 min	320 min

## ÎNCĂRCAREA BATERIEI

Bateria trebuie încărcată la o temperatură ambiantă cuprinsă între 4 °C și 40 °C. O baterie nouă sau una care nu a fost utilizată de mult timp va atinge capacitatea maximă după aproximativ 3–5 cicluri de încărcare și descărcare.

- Scoateți bateria din dispozitiv.
- Conectați încărcătorul la o priză de rețea (230 V c.a.).
- Introduceți bateria în încărcător. Verificați dacă bateria este așezată corect (introdusă până la capăt).
- Când încărcătorul este conectat la o priză de rețea (230 V c.a.), un LED verde de pe încărcător se va aprinde, indicând faptul că este alimentat cu curent.
- Odată ce bateria este introdusă în încărcător, un LED roșu de pe încărcător se va aprinde, indicând faptul că bateria se încarcă.
- În același timp, LED-urile verzi de stare a încărcării bateriei vor clipi în diverse modele (vezi descrierea de mai jos).
- Toate LED-urile clipească – indică faptul că bateria este descărcată și trebuie reîncărcată.
- Două LED-uri intermitente – indică faptul că bateria este parțial descărcată.
- Un LED care clipește – indică un nivel ridicat de încărcare a bateriei.
- Odată ce bateria este încărcată, LED-ul de pe încărcător se aprinde verde și toate LED-urile de stare a încărcării bateriei rămân aprinse. După un timp scurt (aproximativ 15 secunde), LED-urile de stare a încărcării bateriei se sting.

Bateria nu trebuie încărcată mai mult de 8 ore. Depășirea acestei durate poate deteriora celulele bateriei. Încărcătorul nu se va opri automat odată ce bateria este complet încărcată. LED-ul verde de pe încărcător va rămâne aprins. LED-urile de stare a încărcării bateriei se vor stinge după scurt timp. Deconectați sursa de alimentare înainte de a scoate bateria din priză încărcătorului. Evitați ciclurile repetate de încărcare scurtă. Nu reîncărcați bateriile după o utilizare scurtă a dispozitivului. O reducere semnificativă a intervalului de timp dintre încărcările necesare indică faptul că bateria este uzată și trebuie înlocuită.

Bateriile se încălzesc în timpul încărcării. Nu începeți lucrul imediat după încărcare – așteptați până când bateria a ajuns la temperatura camerei. Acest lucru va preveni deteriorarea bateriei.

## INDICATORUL DE STARE A ÎNCĂRCĂRII BATERIEI

Bateria este echipată cu un indicator al stării de încărcare a bateriei (3 LED-uri). Pentru a verifica nivelul de încărcare al bateriei, apăsați butonul indicatorului de încărcare a bateriei. Toate LED-urile aprinse indică un nivel ridicat de încărcare a bateriei. Două LED-uri aprinse indică o descărcare parțială. Un singur LED aprins indică faptul că bateria este descărcată și trebuie reîncărcată.

## Pornire / oprire

Dispozitivul se pornește prin apăsarea comutatorului și se oprește prin eliberarea presiunii.

## Controlul vitezei

Viteza axului se reglează prin controlul presiunii aplicate comutatorului și prin schimbarea electronică a treptelor de viteză.

## Schimbarea treptelor de viteză

Dispozitivul dispune de schimbare electronică a treptelor de viteză. Funcționarea în marș înainte este posibilă pe trei trepte de viteză, care se schimbă folosind butonul (Fig. B6). Treapta de viteză curentă este afișată pe ecran (Fig. B5). Pentru a schimba treapta de viteză, apăsați ușor comutatorul astfel încât indicatorul treptei de viteză să fie evidențiat (Fig. B7, B8, B9); numai în acest moment treapta de viteză poate fi schimbată la setarea dorită.

- Viteza 1: 0 – 1500 rpm (LED aprins, Fig. B7)
- Viteza 2: 0 – 2000 rpm (LED-uri aprinse, Fig. B7, B8)
- Viteza 3: 0 – 2500 rpm (LED aprins, Fig. B7, B8, B9)

Numărul de rotații în sens invers acelor de ceasornic nu poate fi modificat folosind setările de viteză; acesta poate fi reglat doar prin presiunea aplicată pe comutator până la valoarea maximă a mașinii.

#### Dirjecția de rotație

- Comutatorul de direcție de rotație (Fig. A2) este situat deasupra comutatorului de alimentare.
- Schimbarea sensului de rotație: în sensul acelor de ceasornic/în sens invers acelor de ceasornic. În manual, Fig. A2, când se apasă comutatorul:
  - în dreapta – rotație în sensul acelor de ceasornic - strângere
  - în partea stângă – rotație spre stânga - deșurubare
- Comutatorul este echipat cu un mecanism de blocare pentru a preveni apăsarea accidentală a acestuia în timp ce axul este în funcțiune. Când comutatorul se află în poziția de mijloc, comutatorul de alimentare este blocat.

#### Lampa

Dispozitivul este echipat cu o lampă de iluminare a zonei de lucru (Fig. A8). Lampa se aprinde atunci când se apasă comutatorul (Fig. A3). Când butonul este eliberat, lampa se stinge automat după câteva secunde.

#### Montarea sculei de lucru

Notă: Înainte de montarea sculei, asigurați-vă că dispozitivul este oprit. Scoateți bateria înainte de montare. Glisiți o duză de dimensiune corectă pe suportul sculei (Fig. A1) până la capăt, până când auziți un clic care indică fixarea. Verificați dacă duza este fixată corect trăgând ușor de ea. Notă: Utilizați numai duze cu dimensiunea corectă. Dacă este necesar, utilizați un adaptor pentru duze.

#### Montarea clemei pentru curea

Unealta este echipată cu o clemă pentru fixarea dispozitivului la centură. Dacă este necesar, cleva poate fi îndepărtată și remontată prin strângerea sau slăbirea șurubului de fixare.

#### ÎNȚEȚINERE ȘI DEPOZITARE

- Se recomandă curățarea sculei imediat după fiecare utilizare.
- Nu folosiți apă sau alte lichide pentru curățare.
- Unitatea electrică, bateria și încărcătorul trebuie curățate cu o cârpă uscată sau sulfată cu aer comprimat la presiune scăzută.
- Nu utilizați agenți de curățare sau solvenți, deoarece aceștia pot deteriora piesele din plastic.
- Trebuie să curățați regulat orificiile de ventilație din carcasa motorului pentru a preveni supraîncălzirea aparatului.
- Depozitați întotdeauna unealta electrică într-un loc uscat, la îndemâna copiilor.
- Dispozitivul trebuie depozitat cu bateria scoasă.
- Notă: orice defecțiuni trebuie remediate de către centrul de service autorizat al producătorului.

#### DATE NOMINALE

##### DATE PRIVIND ZGOMOTUL ȘI VIBRAȚIILE

Cheie de impact fără fir 04-613	
Parametru	Valoare
Tensiunea bateriei	18 V DC
Interval de turație fără sarcină (viteză I / II)	1500/2000/2500 rpm
Rată de lovire (viteză I / II)	1800/2500/3200 lovitură/min
Mandrină	Pătrat de 1/2"
Cuplu maxim	80/200/320 max. 350 Nm
Clasă de protecție	III
Greutate	1.1
04-613 indică atât tipul, cât și denumirea mașinii	

##### DATE PRIVIND ZGOMOTUL ȘI VIBRAȚIILE

Nivelul presiunii acustice	$L_{pA} = 71$ dB(A) $K = 3$ dB(A)
Nivelul presiunii acustice (cu impact)	$L_{pA} = 100$ dB(A) $K = 3$ dB(A)
Nivelul puterii acustice	$L_{WA} = 79$ dB(A) $K = 3$ dB(A)

Nivelul puterii acustice (cu impact)	$L_{WA} = 108$ dB(A) $K = 3$ dB(A)
Valoarea accelerației vibrațiilor	$a_h = 1,256$ m/s <sup>2</sup> $K = 1,5$ m/s <sup>2</sup>
Valoarea accelerației vibrațiilor (cu impact)	$a_h = 9,493$ m/s <sup>2</sup> $K = 1,5$ m/s <sup>2</sup>

#### Informații privind zgomotul și vibrațiile

Zgomotul emis de dispozitiv este descris prin: nivelul presiunii acustice  $L_{pA}$  și nivelul puterii acustice  $L_{WA}$  (unde  $K$  reprezintă incertitudinea măsurării). Vibrațiile emise de dispozitiv sunt descrise prin valoarea accelerației vibrațiilor  $a_h$  (unde  $K$  reprezintă incertitudinea măsurării). Valorile prezentate în acest manual: nivelul de presiune acustică  $L_{pA}$ , nivelul de putere acustică  $L_{WA}$  și accelerația vibrațiilor  $a_h$  au fost măsurate în conformitate cu IEC 62841-1. Nivelul de vibrații  $a_h$  indicat poate fi utilizat pentru compararea echipamentelor și pentru o evaluare preliminară a expunerii la vibrații.

Nivelul de vibrații indicat este reprezentativ numai pentru aplicațiile de bază ale dispozitivului. Dacă dispozitivul este utilizat pentru alte aplicații sau cu alte unelte de lucru, nivelul de vibrații se poate modifica. Înțreținerea insuficientă sau sporadică a dispozitivului va duce la niveluri de vibrații mai ridicate. Motivele menționate mai sus pot duce la o expunere crescută la vibrații pe întreaga durată de funcționare.

Pentru a estima cu precizie expunerea la vibrații, luați în considerare perioadele în care dispozitivul este oprit sau când este pornit, dar nu este utilizat. După evaluarea atentă a tuturor factorilor, expunerea totală la vibrații se poate dovedi a fi semnificativ mai mică.

Pentru a proteja utilizatorul de efectele vibrațiilor, trebuie implementate măsuri de siguranță suplimentare, cum ar fi: înțreținerea regulată a echipamentelor și uneltelor, asigurarea menținerii mâinilor la o temperatură adecvată și organizarea corespunzătoare a muncii.

#### PROTECȚIA MEDIULUI



Produsele alimentare electrice nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie predate pentru reciclare la centrele de colectare corespunzătoare. Informații privind reciclarea pot fi obținute de la distribuitorul produsului sau de la autoritățile locale. Deșeurile de echipamente electrice și electronice conțin substanțe dăunătoare mediului. Echipamentele care nu sunt reciclate reprezintă o amenințare potențială pentru mediu și sănătatea umană.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, cu sedul social în Varșovia, ul. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare: „GTX Poland”), informează prin prezenta că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare: „Manual”), inclusiv, printre altele, textul, fotografiile, diagramele, desenele, precum și compoziția acestuia, aparțin exclusiv GTX Poland și sunt protejate de lege în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (adică Jurnalul Oficial 2006 nr. 90, punctul 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea sau modificarea Manualului în întregime sau a oricărui element individual al acestuia în scopuri comerciale, fără consimțământul expres scris al GTX Polonia, este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

#### Declarație de conformitate CE

**Producător:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4  
02-285 Varșovia

**Produs:** Cheie de impact fără fir

**Model:** 04-613

**Denumire comercială:** NEO TOOLS

**Număr de serie:** 00001 până la 99999

Prezenta declarație de conformitate este emisă sub responsabilitatea exclusivă a producătorului.

Produsul descris mai sus este conform cu următoarele documente:

**Directiva privind echipamentele tehnice 2006/42/CE**

**Directiva privind compatibilitatea electromagnetică 2014/30/UE**

**Directiva RoHS 2011/65/UE, astfel cum a fost modificată prin Directiva 2015/863/UE**

Și îndeplinește cerințele următoarelor standarde:

**EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-2:2014**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 63000:2018**

Prezenta declarație se aplică exclusiv mașinii în starea în care a fost introdusă pe piață și nu acoperă componentele adăugate de utilizatorul final sau acțiunile ulterioare efectuate de acesta. Numele și adresa persoanei rezidente sau stabilite în UE autorizată să întocmească documentația tehnică:

Semnat în numele:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pograniczna 2/4 02-285 Varșovia

*Pawel Kowalski*

Pawel Kowalski

Reprezentantul pentru calitate al GTX Poland

(hu)  
**AZ EREDETI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA**  
**Akkumulátoros ütőcsavarbehajtó**  
**04-613**

**FIGYELEM** Olvassa el az elektromos szerszámhoz mellékelte **összes biztonsági figyelmeztetést, utasítást, ábrát és műszaki adatot.** Az alábbi utasítások be nem tartása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

**Minden figyelmeztetést és utasítást őrizzen meg későbbi felhasználás céljából.**

- **Az elektromos szerszámot a szigetelt fogófelületeinél fogva tartsa, ha olyan műveletet hajt végre, amelynek során a rögzítőelem rejtett vezetékkel vagy magával a tápkábelrel érintkezhet.** Ha a rögzítőelem feszültség alatt álló vezetékkel érintkezik, az elektromos szerszám szabadon álló fémrészei feszültség alá kerülhetnek, ami áramütést okozhat a kezelőnek.

**FIGYELEM! Ez a készülék beltéri használatra készült.**

Annak ellenére, hogy a készülék kialakítása természeténél fogva biztonságos, és biztonsági intézkedésekkel, valamint további védelmi intézkedésekkel van ellátva, a működés során mindig fennáll a sérülés kockázata.

**A HASZNÁLT PIKTÓGRAMOK LEÍRÁSA**



1. Olvassa el a felhasználói kézikönyvet, és tartsa be az abban szereplő figyelmeztetéseket és biztonsági utasításokat!
2. Óvja a készüléket a nedvességtől.
3. Ne dobja a háztartási hulladék közé!
4. A készülék megfelel az Európai Unió előírásainak.
5. EAC tanúsítási jel.
6. Ukrán piaci tanúsító jel

**A GRAFIKAI ELEMELK LEÍRÁSA**

Az alábbi számozás az ábrákon látható alkatrészekre vonatkozik:

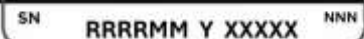
1. 1/2" szerszámtartó
2. Forgásirány-kapcsoló
3. Bekapcsoló gomb, sebességszabályozó
4. Fő fogantyú
5. Akasztó
6. Munkaterület megvilágítása

**B ábra**

28. 1/2" szerszámtartó
29. Munkaterület megvilágítása
30. Kapcsoló, sebességszabályozó
31. Forgásirány kapcsoló
32. Fokozatválasztó panel
33. Fokozatváltó gomb
34. I. fokozat
35. II. fokozat
36. III. fokozat

\* **Az ábra és a tényleges termék között eltérések lehetnek**

**A KÉSZÜLÉKEN LÉVŐ JELÖLÉSEK**



- RRRR -gyártási év
- MM -gyártás hónapja
- Y -kiegészítő jelölés
- XXXXX -sorozatszám
- NNN -kiegészítő jelölés

**A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA**

Az ütőcsavarbehajtó egy akkumulátorral működő elektromos szerszám. Meghajtásáról egy kefe nélküli egyenáramú motor gondoskodik, amelyhez bolygóműves hajtómű tartozik. A csavarbehajtó alkatrészeinek kialakítása biztosítja a hosszú élettartamot. A csavarbehajtó fogantyújára különböző hosszúságú, 1/2"-es nyílású négyzetes szárú dugókulcsok szerelhetők. A nagy nyomóerőt biztosító mechanizmus azt pillanatnyi körkörös ütés formájában generálja, és a szerszámnak a meghúzás során a kezelő kezére gyakorolt hatása minimális.

A csavarkulcs általános használatra készült, például járműkarbantartási, valamint szerelési és javítási munkákhoz. Ne használja az elektromos szerszámot a rendeltetésétől eltérő célokra.

**A KÉSZLET TARTALMA**

- Ütőcsavarbehajtó 1
- Övcsipesz 1
- A készülék akkumulátor nélkül kerül forgalomba

**A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA**

**AKKUMULÁTOR TÍPUSOK ÉS KAPACITÁS**

A készülék az ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152 típusú akkumulátorokkal működik.

**A 4 Ah-s 58G004-1 akkumulátor használatát javasoljuk**

Akkumulátor típus	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Akkumulátor kapacitása	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Üzemidő	80 perc	175 perc	255 perc	320 perc

**AZ AKKUMULÁTOR TÖLTÉSE**

Az akkumulátort 4 °C és 40 °C közötti környezeti hőmérsékleten kell tölteni. Egy új vagy hosszú ideje nem használt akkumulátor körülbelül 3–5 töltségi és kisütési ciklus után éri el teljes kapacitását.

- Vegye ki az akkumulátort a készülékből.
- Csatlakoztassa a töltőt a hálózati aljzathoz (230 V AC).
- Helyezze be az akkumulátort a töltőbe. Ellenőrizze, hogy az akkumulátor megfelelően illeszkedik-e (teljesen be van-e helyezve).
- Amikor a töltőt csatlakoztatják a hálózati aljzathoz (230 V váltakozó áram), a töltőn egy zöld LED kigyullad, jelezve, hogy a készülék áramellátása biztosított.
- Amint az akkumulátort a töltőbe helyezi, a töltőn egy piros LED kigyullad, jelezve, hogy az akkumulátor töltődik.
- Ugyanakkor az akkumulátor töltési állapotát jelző zöld LED-ek különböző minták szerint villognak (lásd az alábbi leírást).
- Minden LED villog – jelzi, hogy az akkumulátor lemerült, és újratöltésre szorul.
- Két LED villog – jelzi, hogy az akkumulátor részben lemerült.
- Egy LED villog – az akkumulátor töltöttségi szintje magas.
- Amint az akkumulátor feltöltődött, a töltőn lévő LED zölden világít, és az akkumulátor töltöttségi állapotát jelző összes LED folyamatosan világít. Rövid idő múlva (kb. 15 másodperc) az akkumulátor töltöttségi állapotát jelző LED-ek kialszanak.

Az akkumulátort nem szabad 8 óránál hosszabb ideig tölteni. Ennél hosszabb időtartam károsíthatja az akkumulátorcellákat. A töltő nem kapcsol ki automatikusan, miután az akkumulátor teljesen feltöltődött. A töltőn lévő zöld LED továbbra is világít. Az akkumulátor töltöttségi állapotát jelző LED-ek rövid idő múlva kialszanak. Várjon le a tápellátást, mielőtt kivesszi az akkumulátort a töltő aljzatából. Kérje az ismételt rövid töltségi ciklusokat. Ne tölts fel az akkumulátorokat a készülék rövid használata után. A szükséges töltések közötti idő jelentős csökkenése azt jelzi, hogy az akkumulátor elhasználódott, és ki kell cserélni.

Az akkumulátorok töltés közben felmelegednek. Ne kezdje el a munkát közvetlenül a töltés után – várja meg, amíg az akkumulátor szobahőmérsékletre hűl. Ezzel megelőzheti az akkumulátor károsodását.

**AKKUMULÁTOR TÖLTÉSI ÁLLAPOT JELZŐ**

Az akkumulátor akkumulátor töltöttségi állapotjelzővel (3 LED) van felszerelve. Az akkumulátor töltöttségi szintjének ellenőrzéséhez nyomja meg az akkumulátor töltöttségi állapotjelző gombot. Ha mind a három LED világít, az az akkumulátor magas töltöttségi szintjét jelzi. Ha két LED világít, az az akkumulátor részleges lemerültségét jelzi. Ha csak egy LED világít, az azt jelzi, hogy az akkumulátor lemerült, és újratöltésre szorul.

**Be- és kikapcsolás**

A készüléket a kapcsoló megnyomásával lehet bekapcsolni, és a nyomás elengedésével kikapcsolni.

**Sebességszabályozás**

Az orsó fordulatszámra a kapcsolóra gyakorolt nyomás szabályozásával és elektronikus sebességváltással állítható be.

**Fokozatváltás**

A készülék elektronikus fokozatváltással rendelkezik. Előremenet három fokozatban lehetséges, amelyek a gombbal válthatók (**B6. ábra**). Az aktuális fokozat a kijelzőn látható (**B5. ábra**). A fokozatváltáshoz nyomja meg enyhén a kapcsolót, hogy a fokozatjelző

világítson (B7., B8., B9. ábra); csak ebben a pillanatban állítható be a kívánt fokozat.

- 1. fokozat: 0 – 1500 fordulat/perc (LED világít, B7. ábra)
  - 2. sebesség: 0 – 2000 fordulat/perc (LED-ek világítanak, B7., B8. ábra)
  - 3. sebesség: 0 – 2500 fordulat/perc (LED világít, B7., B8., B9. ábra)
- A balra forgás fordulatszámja a sebességbeállításokkal nem módosítható; ez csak a kapcsolóra gyakorolt nyomással állítható be, a gép maximális értékeig.

#### Forgásirány

- A forgásirány-kapcsoló (A2. ábra) a bekapcsoló gomb felett található.
- A forgásirány megváltoztatása: jobbra/balra. A kézikönyvben, A2. ábra, a kapcsoló lenyomásakor:
  - jobbra – jobbra forgás - meghúzás
  - bal oldalon – balra forgatás - kicsavarás
- A kapcsoló reteszelő mechanizmussal van ellátva, hogy megakadályozza a véletlen megnyomását az orsó működése közben. Amikor a kapcsoló középső helyzetben van, a főkapcsoló reteszelve van.

#### Lámpa

A készülék munkaterületi lámpával van felszerelve (A8. ábra). A lámpa a kapcsoló megnyomásakor kapcsol be (A3. ábra). A gomb elengedésekor a lámpa néhány másodperc múlva automatikusan kikapcsol.

#### A munkaszerszám felszerelése

Megjegyzés: A szerszám felszerelése előtt győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva. A felszerelés előtt vegye ki az akkumulátort. Csúsztassa a megfelelő méretű dugókulcsot a szerszámtartóra (A1. ábra) addig, amíg a helyére kattann. Óvatosan meghúzza ellenőrizze, hogy a dugókulcs megfelelően illeszkedik-e. Megjegyzés: Csak a megfelelő méretű dugókulcsokat használja. Szükség esetén használjon dugókulcs-adaptert.

#### Az övcspesz felszerelése

A szerszám övcspeszsel van felszerelve, amellyel a készüléket az övhöz rögzítheti. Szükség esetén a rögzítőcsavart meghúgha vagy meglazítva a csipeszt eltávolíthatja és újra felszerelheti.

#### KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

- Javasolt a szerszámot minden használat után azonnal megtisztítani.
- A tisztításhoz ne használjon vizet vagy más folyadékokat.
- Az elektromos szerszámot, az akkumulátort és a töltőt száraz ruhával kell megtisztítani, vagy alacsony nyomású sűrített levegővel ki kell fújni.
- Ne használjon tisztítószereket vagy oldószereket, mivel ezek károsíthatják a műanyag alkatrészeket.
- A készülék túlemelegedésének elkerülése érdekében rendszeresen tisztítsa meg a motorház szellőzőnyílásait.
- Az elektromos szerszámot mindig száraz helyen, gyermekektől elzárva tárolja.
- A készüléket az akkumulátor eltávolítása után tárolja.
- Megjegyzés: bármilyen hibát a gyártó hivatalos szervizközpontjában kell kijavítani.

#### NÉVLEGES ADATOK

##### Zaj- és rezgésadatok

Akkumulátoros ütőcsavarbehajtó 04-613	
Paraméter	Érték
Akkumulátor feszültsége	18 V DC
Üresjáratú fordulatszám-tartomány (I / II fokozat)	1500/2000/2500 fordulat/perc
Ütésszám (I. / II. sebesség)	1800/2500/3200 ütés/perc
Szerszámfőgő	1/2" négyzetes
Max. nyomaték	80/200/320, max. 350 Nm
Védelmi osztály	III
Súly	1,1

A 04-613 jelölés a gép típusát és megjelölését is jelzi

##### Zaj- és rezgésadatok

Hangnyomásszint	$L_{pA} = 71 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Hangnyomásszint (ütéssel)	$L_{pA} = 100 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Hangteljesítmény-szint	$L_{WA} = 79 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Hangteljesítmény-szint (ütéssel)	$L_{WA} = 108 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Rezgésgyorsulás értéke	$a_h = 1,256 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Rezgésgyorsulás értéke (ütéssel)	$a_h = 9,493 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
----------------------------------	-----------------------------------------------------

#### Információk a zajról és a rezgésről

A készülék által kibocsátott zajt a következő értékek jellemzik: a hangnyomásszint  $L_{pA}$  és a hangteljesítményszint  $L_{WA}$  (ahol K a mérési bizonytalanságot jelöli). A készülék által kibocsátott rezgéseket a rezgésgyorsulás értéke  $a_h$  jellemzi (ahol K a mérési bizonytalanságot jelöli).

A kézikönyvben megadott értékek: hangnyomásszint  $L_{pA}$ , hangteljesítményszint  $L_{WA}$  és rezgésgyorsulás  $a_h$  az IEC 62841-1 szabványnak megfelelően lettek mérve. A megadott értékek által felhasználható a berendezések összehasonlítására és a rezgésnek való kitettség előzetes értékelésére.

A megadott rezgésszint kizárólag a készülék alapvető alkalmazásaira jellemző. Ha a készüléket más alkalmazásokhoz vagy más munkaszerszámokkal használják, a rezgésszint változhat. A készülék elégtelen vagy ritka karbantartása magasabb rezgésszintet eredményez. A fent említett okok a teljes üzemidő alatt megnövekedett rezgésterheléshez vezethetnek.

**A rezgésnek való kitettség pontos becsüléséhez vegye figyelembe azokat az időszakokat is, amikor a készülék ki van kapcsolva, vagy be van kapcsolva, de nem használják. Az összes tényező alapos értékelése után a teljes rezgésnek való kitettség jelentősen alacsonyabbnak bizonyulhat.**

A felhasználó védelme érdekében a rezgés hatásaitól további biztonsági intézkedéseket kell végrehajtani, például: a berendezés és a szerszámok rendszeres karbantartása, a kezek megfelelő hőmérsékletének biztosítása és a munka megfelelő szervezése.

#### KÖRNYEZETVEDELEM



Az elektromos meghajtású termékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, hanem azokat megfelelő létesítményekben kell leadni újrahasznosításra. Az újrahasznosítással kapcsolatos információk a termék forgalmazójától vagy a helyi hatóságoktól szerezhetők be. A hulladék elektromos és elektronikus berendezések környezetre káros anyagokat tartalmaznak. Az újrahasznosításra nem kerülő berendezések potenciális veszélyt jelentenek a környezetre és az emberi egészségre.

A „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, székhelye: Varsó, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: „GTX Poland”), ezúton tájékoztatja, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: „Kézikönyv”), beleértve többek között a szöveget, fényképeket, diagramokat, rajzokat, valamint a szerkezetét, kizárólag a GTX Poland tulajdonát képezi, és a szerzői jogokról és a szomszédos jogokról szóló, 1994. február 4-i törvény (azaz a 2006. évi 90. számú Törvényterv, 631. pont, módosításokkal) szerint törvényi védelem alatt állnak. A kézikönyv egészének vagy bármely elemének kereskedelmi célú másolása, feldolgozása, közzététele vagy módosítása a GTX Poland kifejezett írásbeli hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári jogi és büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

#### EK megfelelőségi nyilatkozat

**Gyártó:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varsó

**Termék:** Vezeték nélküli ütőcsavarbehajtó

**Modell:** 04-613

**Kereskedelmi név:** NEO TOOLS

**Sorozatszám:** 00001-99999

Ez a megfelelőségi nyilatkozat kizárólag a gyártó felelősségére kerül kiadásra.

A fent leírt termék megfelel a következő dokumentumoknak:

**2006/42/EK gépekről szóló irányelv**

**2014/30/EU elektromágneses összeférhetőségi irányelv**

**2011/65/EU RoHS-irányelv, a 2015/863/EU irányelvvel módosítva**

És megfelel a következő szabványok követelményeinek:

**EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2:2014**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 63000:2018**

Ez a nyilatkozat kizárólag a forgalomba hozatalakor fennálló állapotú gépre vonatkozik, és nem terjed ki a végfelhasználó által, amelyeket a végfelhasználó adott hozzá, illetve az általa végzett utólagos beavatkozásokat.

Az EU-ban lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező, a műszaki dokumentáció elkészítésére felhatalmazott személy neve és címe:

Aláírta a nevében:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varsó

*Pawel Kowalski*

Pawel Kowalski

A GTX Poland minőségügyi képviselője

Varsó, 2025. december 19.

(it)  
**TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI**  
**Avvitatore a impatto a batteria**  
**04-613**

**ATTENZIONE** Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e le specifiche fornite con questo utensile elettrico. La mancata osservanza di tutte le istruzioni riportate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per riferimento futuro.**

- Tenere l'utensile elettrico per le superfici di presa isolato quando si eseguono operazioni in cui il dispositivo di fissaggio potrebbe entrare in contatto con cavi nascosti o con il cavo di alimentazione stesso. Se un dispositivo di fissaggio entra in contatto con un cavo sotto tensione, le parti metalliche esposte dell'utensile elettrico potrebbero diventare conduttrici di corrente e causare una scossa elettrica all'operatore.

**ATTENZIONE!** Questo dispositivo è destinato all'uso in ambienti interni.

Nonostante l'utilizzo di un design intrinsecamente sicuro, delle misure di sicurezza e delle misure di protezione aggiuntive, esiste sempre un rischio residuo di lesioni durante il funzionamento.

#### DESCRIZIONE DEI PITTOGRAMMI UTILIZZATI



1. Leggere il manuale d'uso e seguire le avvertenze e le istruzioni di sicurezza in esso contenute!
2. Proteggere l'apparecchio dall'umidità.
3. Non smaltire con i rifiuti domestici
4. Il dispositivo è conforme alle normative dell'Unione Europea.
5. Marchio di certificazione EAC.
6. Marchio di certificazione per il mercato ucraino

#### DESCRIZIONE DEGLI ELEMENTI GRAFICI

La numerazione riportata di seguito si riferisce ai componenti illustrati nei diagrammi:

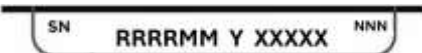
1. Portautensili da 1/2"
2. Selettore del senso di rotazione
3. Interruttore di alimentazione, controllo della velocità
4. Impugnatura principale
5. Gancio
6. Illuminazione dell'area di lavoro

#### Figura B

37. Portautensili da 1/2"
38. Illuminazione dell'area di lavoro
39. Interruttore, regolazione della velocità
40. Interruttore del senso di rotazione
41. Pannello di selezione delle marce
42. Pulsante cambio marcia
43. Marcia I
44. Marcia II
45. Marcia III

\* Potrebbero esserci differenze tra l'illustrazione e il prodotto reale

#### MARCATURA SUL DISPOSITIVO



- RRRR -anno di fabbricazione  
MM -mese di fabbricazione  
Y -designazione aggiuntiva  
XXXXX -numero di serie  
NNN -marcatura aggiuntiva

#### DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

L'avvitatore a impatto è un utensile elettrico alimentato a batteria. È azionato da un motore CC senza spazzole con riduttore epicicloidale. Il design dei componenti dell'avvitatore garantisce una lunga durata. L'impugnatura dell'avvitatore consente l'inserimento di bussole di varie lunghezze, dotate di gambo quadrato con apertura da 1/2". Il meccanismo responsabile dell'elevata coppia la genera sotto forma di un impatto circonferenziale momentaneo, e l'impatto dell'utensile sulla mano dell'operatore durante il serraggio è minimo. L'avvitatore è destinato all'uso generale in attività quali la manutenzione dei veicoli, nonché lavori di montaggio e riparazione.

Non utilizzare l'utensile elettrico per scopi diversi da quelli per cui è destinato.

#### CONTENUTO DEL SET

- Avvitatore a impatto 1
- Clip da cintura 1
- Il dispositivo viene fornito senza batteria

#### UTILIZZO DEL DISPOSITIVO

#### TIPI DI BATTERIE E CAPACITÀ

Il dispositivo è progettato per funzionare con le batterie ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

Si consiglia di utilizzare la batteria 58G004-1 da 4 Ah

Tipo di batteria	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Capacità della batteria	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Autonomia	80 min	175 min	255 min	320 min

#### RICARICA DELLA BATTERIA

La batteria deve essere ricaricata a una temperatura ambiente compresa tra 4 °C e 40 °C. Una batteria nuova, o una che non è stata utilizzata per molto tempo, raggiungerà la sua piena capacità dopo circa 3-5 cicli di carica e scarica.

- Rimuovere la batteria dal dispositivo.
- Collegare il caricabatterie a una presa di corrente (230 V CA).
- Inserire la batteria nel caricabatterie. Verificare che la batteria sia inserita correttamente (inserirla fino in fondo).
- Quando il caricabatterie è collegato a una presa di corrente (230 V CA), un LED verde sul caricabatterie si accende, indicando che l'alimentazione è attiva.
- Una volta inserita la batteria nel caricabatterie, si accenderà un LED rosso sul caricabatterie, a indicare che la batteria è in carica.
- Allo stesso tempo, i LED verdi di stato della carica della batteria lampeggiano seguendo schemi diversi (vedere la descrizione di seguito).
- Tutti i LED lampeggiano: indica che la batteria è scarica e deve essere ricaricata.
- Due LED lampeggianti: indica che la batteria è parzialmente scarica.
- Un LED lampeggiante – indica un livello di carica della batteria elevato.
- Una volta che la batteria è carica, il LED sul caricabatterie si illumina di verde e tutti i LED di stato della carica della batteria rimangono accesi. Dopo un breve intervallo (circa 15 secondi), i LED di stato della carica della batteria si spengono.

La batteria non deve essere caricata per più di 8 ore. Il superamento di questo tempo può danneggiare le celle della batteria. Il caricabatterie non si spegnerà automaticamente una volta che la batteria è completamente carica. Il LED verde sul caricabatterie rimarrà acceso. I LED di stato della carica della batteria si spegneranno dopo poco tempo. Scollegare l'alimentazione prima di rimuovere la batteria dalla presa del caricabatterie. Evitare ripetuti cicli di ricarica brevi. Non ricaricare le batterie dopo un uso breve del dispositivo. Una significativa riduzione dell'intervallo tra le ricariche necessarie indica che la batteria è esaurita e deve essere sostituita.

Le batterie si riscaldano durante la ricarica. Non iniziare a lavorare subito dopo la ricarica: aspetta che la batteria abbia raggiunto la temperatura ambiente. Questo eviterà danni alla batteria.

#### INDICATORE DELLO STATO DI CARICA DELLA BATTERIA

La batteria è dotata di un indicatore dello stato di carica (3 LED). Per controllare il livello di carica della batteria, premere il pulsante dell'indicatore di carica. Tutti i LED accesi indicano un livello di carica elevato. Due LED accesi indicano una scarica parziale. Un solo LED acceso indica che la batteria è scarica e deve essere ricaricata.

#### Accensione / spegnimento

Il dispositivo si accende premendo l'interruttore e si spegne rilasciando la pressione.

#### Regolazione della velocità

La velocità del mandrino si regola controllando la pressione esercitata sull'interruttore e tramite il cambio elettronico delle marce.

#### Cambio di marcia

Il dispositivo è dotato di cambio elettronico. Il funzionamento in avanti è possibile su tre marce, che vengono cambiate utilizzando il pulsante (Fig. B6). La marcia attuale viene visualizzata sullo schermo (Fig. B5).

Per cambiare la marcia, premere leggermente l'interruttore in modo che l'indicatore di marcia sia evidenziato (Fig. B7, B8, B9); solo in questo momento è possibile cambiare la marcia sull'impostazione desiderata.

- Velocità 1: 0 – 1500 giri/min (LED acceso, Fig. B7)
- Velocità 2: 0 – 2000 giri/min (LED acceso, Fig. B7, B8)
- Velocità 3: 0 – 2500 giri/min (LED acceso, Fig. B7, B8, B9)

Il numero di giri in senso antiorario non può essere modificato tramite le impostazioni di velocità; può essere regolato solo tramite la pressione esercitata sull'interruttore fino al valore massimo della macchina.

#### Senso di rotazione

- L'interruttore del senso di rotazione (Fig. A2) si trova sopra l'interruttore di accensione.
- Modifica della direzione di rotazione: in senso orario/antiorario. Nel manuale, Fig. A2, quando si preme l'interruttore:
  - a destra – rotazione in senso orario - serraggio
  - a sinistra – rotazione a sinistra - svitamento
- L'interruttore è dotato di un meccanismo di blocco per impedire che venga premuto accidentalmente mentre il mandrino è in funzione. Quando l'interruttore si trova in posizione centrale, l'interruttore di alimentazione è bloccato.

#### Lampada

Il dispositivo è dotato di una luce di lavoro (Fig. A8). La luce si accende quando si preme l'interruttore (Fig. A3). Quando si rilascia il pulsante, la luce si spegne automaticamente dopo pochi secondi.

#### Montaggio dell'utensile

Nota: prima di montare l'utensile, assicurarsi che il dispositivo sia spento. Rimuovere la batteria prima del montaggio. Far scorrere una bussola della misura corretta sul portautensili (Fig. A1) fino in fondo, finché non si sente un clic di innesto. Verificare che la bussola sia correttamente inserita tirandola delicatamente. Nota: utilizzare solo bussola della misura corretta. Se necessario, utilizzare un adattatore per bussola.

#### Montaggio della clip da cintura

L'utensile è dotato di una clip per fissare il dispositivo alla cintura. Se necessario, la clip può essere rimossa e rimontata serrando o allentando la vite di fissaggio.

#### MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE

- Si raccomanda di pulire l'utensile immediatamente dopo ogni utilizzo.
- Non utilizzare acqua o altri liquidi per la pulizia.
- L'utensile elettrico, la batteria e il caricabatterie devono essere puliti con un panno asciutto o soffiati con aria compressa a bassa pressione.
- Non utilizzare detersivi o solventi, poiché potrebbero danneggiare le parti in plastica.
- È necessario pulire regolarmente le fessure di ventilazione nell'alloggiamento del motore per evitare il surriscaldamento dell'apparecchio.
- Conservare sempre l'utensile elettrico in un luogo asciutto, fuori dalla portata dei bambini.
- L'utensile deve essere riposto con la batteria rimossa.
- Nota: eventuali guasti devono essere riparati dal centro di assistenza autorizzato dal produttore.

#### DATI NOMINALI

##### DATI RELATIVI A RUMORE E VIBRAZIONI

Avvitatore a impatto a batteria 04-613	
Parametro	Valore
Tensione della batteria	18 V DC
Gamma di velocità a vuoto (velocità I / II)	1500/2000/2500 giri/min
Frequenza di percussione (velocità I / II)	1800/2500/3200 BPM
Mandrino	quadrato da 1/2"
Coppia massima	80/200/320 max. 350 Nm
Classe di protezione	III
Peso	1,1
04-613 indica sia il tipo che la denominazione della macchina	

##### DATI SU RUMORE E VIBRAZIONI

Livello di pressione sonora	$L_{pA} = 71 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Livello di pressione sonora (con impatto)	$L_{pA} = 100 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Livello di potenza sonora	$L_{WA} = 79 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Livello di potenza sonora (con impatto)	$L_{WA} = 108 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$

Valore di accelerazione delle vibrazioni	$a_h = 1,256 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Valore di accelerazione delle vibrazioni (con impatto)	$a_h = 9,493 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Informazioni su rumore e vibrazioni

Il rumore emesso dal dispositivo è descritto dal: livello di pressione sonora  $L_{pA}$  e dal livello di potenza sonora  $L_{WA}$  (dove  $K$  indica l'incertezza di misura). Le vibrazioni emesse dal dispositivo sono descritte dal valore di accelerazione delle vibrazioni  $a_h$  (dove  $K$  indica l'incertezza di misura).

I valori riportati nel presente manuale: livello di pressione sonora  $L_{pA}$ , livello di potenza sonora  $L_{WA}$  e accelerazione da vibrazione  $a_h$  sono stati misurati in conformità alla norma IEC 62841-1. Il livello di vibrazione  $a_h$  indicato può essere utilizzato per confrontare le apparecchiature e per una valutazione preliminare dell'esposizione alle vibrazioni.

Il livello di vibrazione indicato è rappresentativo solo delle applicazioni di base del dispositivo. Se il dispositivo viene utilizzato per altre applicazioni o con altri utensili da lavoro, il livello di vibrazione può variare. Una manutenzione insufficiente o sporadica del dispositivo comporterà livelli di vibrazione più elevati. I motivi sopra indicati possono portare a una maggiore esposizione alle vibrazioni durante l'intero periodo di funzionamento.

**Per stimare con precisione l'esposizione alle vibrazioni, occorre tenere conto dei periodi in cui il dispositivo è spento o acceso ma non in uso. Dopo aver valutato attentamente tutti i fattori, l'esposizione totale alle vibrazioni potrebbe risultare significativamente inferiore.**

Per proteggere l'utente dagli effetti delle vibrazioni, è necessario adottare misure di sicurezza aggiuntive, quali: manutenzione regolare delle attrezzature e degli utensili, mantenimento delle mani a una temperatura adeguata e corretta organizzazione del lavoro.

#### PROTEZIONE AMBIENTALE



I prodotti alimentati elettricamente non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici, ma devono essere consegnati per il riciclaggio presso strutture appropriate. Informazioni sul riciclaggio possono essere ottenute dal rivenditore del prodotto o dalle autorità locali. I rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche contengono sostanze nocive per l'ambiente. Le apparecchiature non riciclate rappresentano una potenziale minaccia per l'ambiente e la salute umana.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, con sede legale a Varsavia, ul. Pograniczna 2/4 (di seguito: "GTX Poland"), informa che tutti i diritti d'autore relativi al contenuto del presente manuale (di seguito: "Manuale"), inclusi, tra l'altro, il testo, le fotografie, i diagrammi, i disegni, nonché la sua composizione, appartengono esclusivamente a GTX Poland e sono protetti dalla legge ai sensi della Legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e sui diritti connessi (ovvero Gazzetta Ufficiale 2006 n. 90, voce 631, e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione o la modifica del Manuale nella sua interezza o di uno qualsiasi dei suoi singoli elementi a fini commerciali senza l'espreso consenso scritto di GTX Poland è severamente vietata e può comportare responsabilità civile e penale.

#### Dichiarazione di conformità CE

**Produttore:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varsavia

**Prodotto:** Avvitatore a impatto senza fili

**Modello:** 04-613

**Denominazione commerciale:** NEO TOOLS

**Numero di serie:** da 00001 a 99999

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del fabbricante.

Il prodotto sopra descritto è conforme ai seguenti documenti:

**Direttiva Macchine 2006/42/CE**

**Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2014/30/UE**

**Direttiva RoHS 2011/65/UE, modificata dalla Direttiva 2015/863/UE**

E soddisfa i requisiti delle seguenti norme:

**EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-2:2014**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 63000:2018**

La presente dichiarazione si applica esclusivamente alla macchina nelle condizioni in cui è stata immessa sul mercato e non copre i componenti aggiunti dall'utente finale o alle azioni successive da lui effettuate.

Nome e indirizzo della persona residente o stabilita nell'UE autorizzata a redigere la documentazione tecnica:

Firmato per conto di:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varsavia

*Pawel Kowalski*

Pawel Kowalski

Responsabile della qualità di GTX Poland

(fr)  
**TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES**  
**Clé à chocs sans fil**  
**04-613**

**ATTENTION** Lisez tous les avertissements de sécurité, les instructions, les illustrations et les spécifications fournis avec cet outil électrique. Le non-respect de toutes les instructions ci-dessous peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez tous les avertissements et instructions pour référence ultérieure.**

- Tenez l'outil électrique par ses surfaces de préhension isolées lorsque vous effectuez des opérations au cours desquelles la fixation peut entrer en contact avec un câblage caché ou le cordon d'alimentation lui-même. Une fixation entrant en contact avec un fil sous tension peut rendre les parties métalliques exposées de l'outil électrique sous tension et entraîner un choc électrique pour l'opérateur.

**ATTENTION ! Cet appareil est destiné à un usage en intérieur.**

Malgré une conception intrinsèquement sûre, des mesures de sécurité et des mesures de protection supplémentaires, il existe toujours un risque résiduel de blessure pendant le fonctionnement.

**DESCRIPTION DES PICTOGRAMMES UTILISÉS**



1. Lisez le manuel d'utilisation et respectez les avertissements et les consignes de sécurité qui y figurent !
2. Protégez l'appareil de l'humidité.
3. Ne pas jeter avec les ordures ménagères
4. L'appareil est conforme à la réglementation de l'Union européenne.
5. Marque de certification EAC.
6. Marque de certification pour le marché ukrainien

**DESCRIPTION DES ÉLÉMENTS GRAPHIQUES**

La numérotation ci-dessous fait référence aux composants représentés sur les schémas :

1. Porte-outil 1/2"
2. Commutateur de sens de rotation
3. Interrupteur d'alimentation, commande de vitesse
4. Poignée principale
5. Crochet
6. Éclairage de la zone de travail

**Figure B**

46. Porte-outil 1/2"
47. Éclairage de la zone de travail
48. Interrupteur, variateur de vitesse
49. Commutateur de sens de rotation
50. Panneau de sélection des vitesses
51. Bouton de changement de vitesse
52. Vitesse I
53. Vitesse II
54. Vitesse III

**\* Il peut y avoir des différences entre l'illustration et le produit réel**

**MARQUAGES SUR L'APPAREIL**



- RRRR -année de fabrication
- MM -mois de fabrication
- Y -désignation supplémentaire
- XXXXX -numéro de série
- NNN -marquage supplémentaire

**DESCRIPTION DE L'APPAREIL**

La clé à chocs est un outil électrique alimenté par batterie. Elle est entraînée par un moteur à courant continu sans balais équipé d'un réducteur planétaire. La conception des composants de la clé garantit une longue durée de vie. La poignée de la clé permet de monter des douilles de différentes longueurs, dotées d'une tige carrée avec une ouverture de 1/2 pouce. Le mécanisme responsable du couple élevé le génère sous la forme d'un impact circonferentiel momentané, et l'impact de l'outil sur la main de l'opérateur lors du serrage est minime.

La clé est destinée à un usage général pour des tâches telles que l'entretien des véhicules, ainsi que les travaux d'assemblage et de réparation.

N'utilisez pas l'outil électrique à des fins autres que celles pour lesquelles il est prévu.

**CONTENU DU KIT**

- Clé à chocs 1
- Clip de ceinture 1
- L'appareil est livré sans batterie

**UTILISATION DE L'APPAREIL**

**TYPES ET CAPACITÉ DES BATTERIES**

L'appareil est conçu pour fonctionner avec les batteries ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

**Nous recommandons d'utiliser la batterie 58G004-1 de 4 Ah**

Type de batterie	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Capacité de la batterie	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Autonomie	80 min	175 min	255 min	320 min

**CHARGEMENT DE LA BATTERIE**

La batterie doit être chargée à une température ambiante comprise entre 4 °C et 40 °C. Une batterie neuve, ou une batterie qui n'a pas été utilisée depuis longtemps, atteindra sa pleine capacité après environ 3 à 5 cycles de charge et de décharge.

- Retirez la batterie de l'appareil.
- Branchez le chargeur sur une prise secteur (230 V CA).
- Insérez la batterie dans le chargeur. Vérifiez que la batterie est bien en place (insérée à fond).
- Lorsque le chargeur est branché sur une prise secteur (230 V CA), une LED verte s'allume sur le chargeur, indiquant qu'il est sous tension.
- Une fois la batterie placée dans le chargeur, une LED rouge s'allume sur le chargeur, indiquant que la batterie est en cours de charge.
- En même temps, les voyants verts indiquant l'état de charge de la batterie clignotent selon différents schémas (voir la description ci-dessous).
- Toutes les LED clignotent : indique que la batterie est à plat et doit être rechargée.
- Deux LED clignotent : la batterie est partiellement déchargée.
- Une LED clignote : indique un niveau de charge élevé de la batterie.
- Une fois la batterie chargée, la LED du chargeur s'allume en vert et toutes les LED d'état de charge de la batterie restent allumées. Après un court instant (environ 15 secondes), les LED d'état de charge de la batterie s'éteignent.

La batterie ne doit pas être chargée pendant plus de 8 heures. Le dépassement de cette durée peut endommager les cellules de la batterie. Le chargeur ne s'éteint pas automatiquement une fois la batterie complètement chargée. La LED verte du chargeur reste allumée. Les LED indiquant l'état de charge de la batterie s'éteignent après un court instant. Débranchez l'alimentation avant de retirer la batterie de la prise du chargeur. Évitez les cycles de charge courts et répétés. Ne rechargez pas les batteries après une utilisation brève de l'appareil. Une réduction significative de l'intervalle entre les charges nécessaires indique que la batterie est usée et doit être remplacée.

Les batteries chauffent pendant la charge. Ne commencez pas à travailler immédiatement après la charge – attendez que la batterie ait atteint la température ambiante. Cela permettra d'éviter d'endommager la batterie.

**INDICATEUR DE L'ÉTAT DE CHARGE DE LA BATTERIE**

La batterie est équipée d'un indicateur d'état de charge (3 LED). Pour vérifier le niveau de charge de la batterie, appuyez sur le bouton de l'indicateur de charge. Toutes les LED allumées indiquent un niveau de charge élevé. Deux LED allumées indiquent une décharge partielle. Une seule LED allumée indique que la batterie est déchargée et doit être rechargée.

**Mise en marche / arrêt**

L'appareil s'allume en appuyant sur l'interrupteur et s'éteint en relâchant la pression.

**Réglage de la vitesse**

La vitesse de rotation de la broche est réglée en modulant la pression exercée sur l'interrupteur et par changement de vitesse électronique.

**Changement de vitesse**

L'appareil est équipé d'un changement de vitesse électronique. Le fonctionnement en marche avant est possible sur trois vitesses, qui sont sélectionnées à l'aide du bouton (Fig. B6). La vitesse actuelle s'affiche à l'écran (Fig. B5). Pour changer de vitesse, appuyez légèrement sur l'interrupteur afin que l'indicateur de vitesse soit mis en surbrillance (Fig. B7, B8, B9) ; ce n'est qu'à ce moment-là que la vitesse peut être réglée sur la position souhaitée.

- Vitesse 1 : 0 – 1 500 tr/min (LED allumée, fig. B7)
- Vitesse 2 : 0 – 2000 tr/min (LED allumées, fig. B7, B8)
- Vitesse 3 : 0 – 2500 tr/min (LED allumées, fig. B7, B8, B9)

Le nombre de tours dans le sens antihoraire ne peut pas être modifié à l'aide des réglages de vitesse ; il ne peut être ajusté qu'en fonction de la pression exercée sur l'interrupteur, jusqu'à la valeur maximale de la machine.

#### Sens de rotation

- L'interrupteur de sens de rotation (Fig. A2) est situé au-dessus de l'interrupteur d'alimentation.
- Changement du sens de rotation : sens horaire/sens antihoraire. Dans le manuel, fig. A2, lorsque l'interrupteur est enfoncé :
  - à droite – rotation dans le sens horaire - serrage
  - à gauche – rotation vers la gauche - desserrage
- Le commutateur est équipé d'un mécanisme de verrouillage pour éviter qu'il ne soit actionné accidentellement pendant que la broche tourne. Lorsque le commutateur est en position centrale, l'interrupteur d'alimentation est verrouillé.

#### Éclairage

L'appareil est équipé d'un éclairage de la zone de travail (Fig. A8). La lampe s'allume lorsque l'interrupteur est actionné (Fig. A3). Lorsque le bouton est relâché, la lampe s'éteint automatiquement après quelques secondes.

#### Montage de l'outil

Remarque : avant de monter l'outil, assurez-vous que l'appareil est éteint. Retirez la batterie avant le montage. Enfoncez une douille de la bonne taille sur le porte-outil (Fig. A1) jusqu'à ce qu'elle s'enclenche. Vérifiez que la douille est bien en place en tirant doucement dessus. Remarque : n'utilisez que des douilles de la bonne taille. Si nécessaire, utilisez un adaptateur de douille.

#### Montage du clip de ceinture

L'outil est équipé d'un clip permettant de le fixer à une ceinture. Si nécessaire, le clip peut être retiré et remis en place en serrant ou en desserrant la vis de fixation.

#### ENTRETIEN ET STOCKAGE

- Il est recommandé de nettoyer l'outil immédiatement après chaque utilisation.
- N'utilisez pas d'eau ou d'autres liquides pour le nettoyage.
- L'outil électrique, la batterie et le chargeur doivent être nettoyés avec un chiffon sec ou soufflés à l'air comprimé à basse pression.
- N'utilisez aucun produit de nettoyage ni solvant, car ceux-ci pourraient endommager les pièces en plastique.
- Nettoyez régulièrement les fentes d'aération du boîtier du moteur afin d'éviter toute surchauffe de l'appareil.
- Rangez toujours l'outil électrique dans un endroit sec, hors de portée des enfants.
- L'appareil doit être rangé avec la batterie retirée.
- Remarque : toute panne doit être réparée par un centre de service agréé par le fabricant.

#### DONNÉES NOMINALES

##### DONNÉES RELATIVES AU BRUIT ET AUX VIBRATIONS

Clé à chocs sans fil 04-613	
Paramètre	Valeur
Tension de la batterie	18 V DC
Plage de vitesse à vide (vitesse I / II)	1 500/2 000/2 500 tr/min
Fréquence de frappe (vitesse I / II)	1 800/2 500/3 200 coups/min
Mandrin	Carré ½"
Couple max.	80/200/320, max. 350 Nm
Indice de protection	III
Poids	1.1
04-613 désigne à la fois le type et la référence de la machine	

##### DONNÉES RELATIVES AU BRUIT ET AUX VIBRATIONS

Niveau de pression acoustique	$L_{pA} = 71 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Niveau de pression acoustique (avec impact)	$L_{pA} = 100 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$

Niveau de puissance acoustique	$L_{WA} = 79 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Niveau de puissance acoustique (avec impact)	$L_{WA} = 108 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Valeur d'accélération vibratoire	$a_h = 1,256 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Valeur d'accélération vibratoire (avec choc)	$a_h = 9,493 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Informations sur le bruit et les vibrations

Le bruit émis par l'appareil est décrit par : le niveau de pression acoustique  $L_{pA}$  et le niveau de puissance acoustique  $L_{WA}$  (où  $K$  désigne l'incertitude de mesure). Les vibrations émises par l'appareil sont décrites par la valeur d'accélération vibratoire  $a_h$  (où  $K$  désigne l'incertitude de mesure).

Les valeurs indiquées dans ce manuel : niveau de pression acoustique  $L_{pA}$ , niveau de puissance acoustique  $L_{WA}$  et accélération vibratoire  $a_h$  ont été mesurées conformément à la norme CEI 62841-1. Le niveau de vibration  $a_h$  indiqué peut être utilisé pour comparer des équipements et pour une évaluation préliminaire de l'exposition aux vibrations.

Le niveau de vibration indiqué n'est représentatif que des applications de base de l'appareil. Si l'appareil est utilisé pour d'autres applications ou avec d'autres outils de travail, le niveau de vibration peut varier. Un entretien insuffisant ou irrégulier de l'appareil entraînera des niveaux de vibration plus élevés. Les raisons indiquées ci-dessus peuvent entraîner une exposition accrue aux vibrations pendant toute la durée de fonctionnement.

**Pour estimer avec précision l'exposition aux vibrations, il convient de tenir compte des périodes pendant lesquelles l'appareil est éteint ou allumé mais non utilisé. Après avoir soigneusement évalué tous les facteurs, l'exposition totale aux vibrations peut s'avérer nettement inférieure.**

Afin de protéger l'utilisateur contre les effets des vibrations, des mesures de sécurité supplémentaires doivent être mises en œuvre, telles que : l'entretien régulier de l'équipement et des outils, le maintien des mains à une température appropriée et une bonne organisation du travail.

#### PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Les produits à alimentation électrique ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers, mais doivent être remis à des centres de recyclage appropriés. Des informations sur le recyclage peuvent être obtenues auprès du revendeur du produit ou des autorités locales. Les déchets d'équipements électriques et électroniques contiennent des substances nocives pour l'environnement. Les équipements qui ne sont pas recyclés constituent une menace potentielle pour l'environnement et la santé humaine.

« GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością » Spółka komandytowa, dont le siège social est situé à Varsovie, ul. Pograniczna 2/4 (ci-après : « GTX Poland »), informe par la présente que tous les droits d'auteur sur le contenu du présent manuel (ci-après : « Manuel »), y compris, entre autres, son texte, ses photographies, ses schémas, ses dessins, ainsi que sa composition, appartiennent exclusivement à GTX Poland et sont protégés par la loi conformément à la loi du 4 février 1994 sur le droit d'auteur et les droits voisins (à savoir le Journal officiel de 2006, n° 90, point 631, telle que modifiée). La copie, le traitement, la publication ou la modification du Manuel dans son intégralité ou de l'un de ses éléments individuels à des fins commerciales sans le consentement écrit émis par GTX Poland sont strictement interdits et peuvent entraîner une responsabilité civile et pénale.

#### Déclaration de conformité CE

**Fabricant :** GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varsovie

**Produit :** Clé à chocs sans fil

**Modèle :** 04-613

**Nom commercial :** NEO TOOLS

**Numéro de série :** 00001 à 99999

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.

Le produit décrit ci-dessus est conforme aux documents suivants :

**Directive Machines 2006/42/CE**

**Directive sur la compatibilité électromagnétique 2014/30/UE**

**Directive RoHS 2011/65/UE, telle que modifiée par la directive 2015/863/UE**

Et répond aux exigences des normes suivantes :

**EN 62841-1:2015+A11 ; EN 62841-2-2:2014**

**EN CEI 55014-1:2021 ; EN CEI 55014-2:2021 ;**

**EN CEI 63000:2018**

La présente déclaration s'applique exclusivement à la machine dans l'état où elle a été mise sur le marché et ne couvre pas les composants ajoutés par l'utilisateur final ni les interventions ultérieures effectuées par celui-ci.

Nom et adresse de la personne résidant ou établie dans l'UE habilitée à établir la documentation technique :

*Pawel Kowalski*

Pawel Kowalski

Responsable qualité de GTX Poland

Varsovie, le 19 décembre 2025

(de)  
**ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG**  
**Akku-Schlagschrauber**  
**04-613**

**VORSICHT Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Abbildungen und technischen Daten, die diesem Elektrowerkzeug beiliegen.** Die Nichtbeachtung aller nachstehenden Anweisungen kann zu Stromschlägen, Bränden und/oder schweren Verletzungen führen.  
**Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.**

- Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffstellen fest, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Befestigungselement mit verdeckten Leitungen oder dem Netzkabel selbst in Kontakt kommen könnte. Wenn ein Befestigungselement mit einer stromführenden Leitung in Kontakt kommt, können freiliegende Metallteile des Elektrowerkzeugs unter Spannung stehen und einen Stromschlag für den Bediener verursachen.

**VORSICHT! Dieses Gerät ist für den Gebrauch in Innenräumen bestimmt.**

Trotz der Verwendung einer von Natur aus sicheren Konstruktion, Sicherheitsmaßnahmen und zusätzlicher Schutzvorkehrungen besteht während des Betriebs immer ein Restrisiko für Verletzungen.

**BESCHREIBUNG DER VERWENDETEN PIKTOGRAMME**



1. Lesen Sie die Bedienungsanleitung und befolgen Sie die darin enthaltenen Warnhinweise und Sicherheitsanweisungen!
2. Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit.
3. Nicht mit dem Hausmüll entsorgen
4. Das Gerät entspricht den Vorschriften der Europäischen Union.
5. EAC-Zertifizierungszeichen.
6. Ukrainisches Marktzulassungszeichen

**BESCHREIBUNG DER GRAFISCHEN ELEMENTE**

Die folgende Nummerierung bezieht sich auf die in den Abbildungen dargestellten Komponenten:

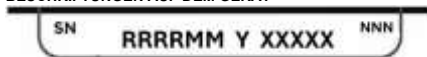
1. 1/2"-Werkzeughalter
2. Schalter für Drehrichtung
3. Netzschalter, Drehzahlregler
4. Hauptgriff
5. Haken
6. Arbeitsbereichsbeleuchtung

**Abbildung B**

55. 1/2"-Werkzeugaufnahme
56. Arbeitsbereichsbeleuchtung
57. Schalter, Drehzahlregelung
58. Schalter für Drehrichtung
59. Gangwahlfeld
60. Gangwechselknopf
61. Gang I
62. Gang II
63. Gang III

\* Es können Abweichungen zwischen der Abbildung und dem tatsächlichen Produkt bestehen

**BESCHRIFTUNGEN AUF DEM GERÄT**



RRRR -Herstellungsjahr  
MM - Herstellungsmonat  
Y -zusätzliche Bezeichnung  
XXXXX -Seriennummer

**BESCHREIBUNG DES GERÄTS**

Der Schlagschrauber ist ein akkubetriebenes Elektrowerkzeug. Er wird von einem bürstenlosen Gleichstrommotor mit Planetengetriebe angetrieben. Die Konstruktion der Komponenten des Schlagschraubers gewährleistet eine lange Lebensdauer. Der Griff des Schraubers ermöglicht die Aufnahme von Steckschlüsseleinsätzen verschiedener Längen, die über Vierkantanschlüsse mit einer Öffnung von 1/2" verfügen. Der für das hohe Drehmoment verantwortliche Mechanismus erzeugt dieses in Form eines momentanen Umfangstoßes, wobei die Rückstoßkraft des Werkzeugs auf die Hand des Bedieners beim Anziehen minimal ist.

Der Schraubenschlüssel ist für den allgemeinen Einsatz bei Aufgaben wie der Fahrzeugwartung sowie bei Montage- und Reparaturarbeiten vorgesehen.

Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht für andere als die vorgesehenen Zwecke.

**INHALT DES SETS**

- Schlagschrauber 1
- Gürtelclip 1
- Das Gerät wird ohne Akku geliefert

**BEDIENUNG DES GERÄTS**

**AKKUTYPEN UND KAPAZITÄT**

Das Gerät ist für den Betrieb mit ENERGY+-Akkus 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152 ausgelegt.

**Wir empfehlen die Verwendung der 4-Ah-Batterie 58G004-1**

Batterietyp	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Batteriekapazität	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Laufzeit	80 min	175 min	255 min	320 min

**AUFLADEN DES AKKUS**

Der Akku sollte bei einer Umgebungstemperatur zwischen 4 °C und 40 °C geladen werden. Ein neuer Akku oder ein Akku, der längere Zeit nicht benutzt wurde, erreicht seine volle Kapazität nach etwa 3–5 Lade- und Entladezyklen.

- Entnehmen Sie den Akku aus dem Gerät.
- Stecken Sie das Ladegerät in eine Steckdose (230 V Wechselstrom).
- Setzen Sie den Akku in das Ladegerät ein. Vergewissern Sie sich, dass der Akku richtig sitzt (vollständig eingesetzt ist).
- Wenn das Ladegerät an eine Steckdose (230 V Wechselstrom) angeschlossen wird, leuchtet eine grüne LED am Ladegerät auf und zeigt damit an, dass die Stromversorgung hergestellt ist.
- Sobald der Akku in das Ladegerät eingelegt ist, leuchtet eine rote LED am Ladegerät auf, was anzeigt, dass der Akku geladen wird.
- Gleichzeitig blinken die grünen LEDs für den Ladezustand des Akkus in verschiedenen Mustern (siehe Beschreibung unten).
- Alle LEDs blinken – zeigt an, dass der Akku leer ist und aufgeladen werden muss.
- Zwei LEDs blinken – zeigt an, dass der Akku teilweise entladen ist.
- Eine LED blinkt – zeigt einen hohen Ladezustand des Akkus an.
- Sobald der Akku aufgeladen ist, leuchtet die LED am Ladegerät grün und alle LEDs für den Ladezustand des Akkus bleiben an. Nach kurzer Zeit (ca. 15 Sekunden) erlöschen die LEDs für den Ladezustand des Akkus.

Der Akku sollte nicht länger als 8 Stunden geladen werden. Eine Überschreitung dieser Zeit kann die Akkuzellen beschädigen. Das Ladegerät schaltet sich nicht automatisch ab, sobald der Akku vollständig geladen ist. Die grüne LED am Ladegerät leuchtet weiterhin. Die LEDs für den Ladezustand des Akkus erlöschen nach kurzer Zeit. Trennen Sie die Stromversorgung, bevor Sie den Akku aus der Ladebuchse nehmen. Vermeiden Sie wiederholte kurze Ladezyklen. Laden Sie die Akkus nicht nach nur kurzer Nutzung des Geräts wieder auf. Eine deutliche Verkürzung der Zeit zwischen den notwendigen Ladevorgängen deutet darauf hin, dass der Akku verschlissen ist und ausgetauscht werden sollte. Akkus erwärmen sich während des Ladevorgangs. Beginnen Sie nicht unmittelbar nach dem Laden mit der Arbeit – warten Sie, bis der Akku Raumtemperatur erreicht hat. Dadurch werden Schäden am Akku vermieden.

**AKKU-LADESTATUSANZEIGE**

Der Akku ist mit einer Ladezustandsanzeige (3 LEDs) ausgestattet. Um den Ladezustand des Akkus zu überprüfen, drücken Sie die Taste für die

Ladezustandsanzeige. Leuchten alle LEDs, ist der Ladezustand des Akkus hoch. Leuchten zwei LEDs, ist der Akku teilweise entladen. Leuchtet nur eine LED, ist der Akku leer und muss aufgeladen werden.

### Ein- und Ausschalten

Das Gerät wird durch Drücken des Schalters eingeschaltet und durch Loslassen des Drucks ausgeschaltet.

### Drehzahlregelung

Die Spindeldrehzahl wird durch die Stärke des Drucks auf den Schalter und durch elektronische Gangschaltung eingestellt.

### Gangwechsel

Das Gerät verfügt über eine elektronische Gangschaltung. Der Vorwärtsbetrieb ist in drei Gängen möglich, die über die Taste (**Abb. B6**) gewechselt werden. Der aktuelle Gang wird auf dem Display angezeigt (**Abb. B5**). Um den Gang zu wechseln, drücken Sie den Schalter leicht, sodass die Ganganzeige hervorgehoben wird (**Abb. B7, B8, B9**); erst in diesem Moment kann der Gang auf die gewünschte Einstellung gewechselt werden.

- Stufe 1: 0 – 1500 U/min (LED leuchtet, **Abb. B7**)
- Drehzahl 2: 0 – 2000 U/min (LEDs leuchten, **Abb. B7, B8**)
- Drehzahl 3: 0 – 2500 U/min (LED leuchtet, **Abb. B7, B8, B9**)

Die Drehzahl im Gegenurzeigersinn kann nicht über die Drehzahlstellungen verändert werden; sie lässt sich nur durch den auf den Schalter ausgeübten Druck bis zum Maximalwert der Maschine einstellen.

### Drehrichtung

- Der Drehzahlrichtungsschalter (**Abb. A2**) befindet sich oberhalb des Netzschalters.
- Ändern der Drehrichtung: im Uhrzeigersinn/gegen den Uhrzeigersinn. Im Handbuch, **Abb. A2**, wenn der Schalter gedrückt wird:
  - rechts – Drehung im Uhrzeigersinn - Festziehen
  - auf der linken Seite – Drehung nach links - Lösen
- Der Schalter ist mit einer Verriegelung ausgestattet, um ein versehentliches Betätigen während des Betriebs der Spindel zu verhindern. Befindet sich der Schalter in der Mittelstellung, ist der Netzschalter gesperrt.

### Beleuchtung

Das Gerät ist mit einer Arbeitsleuchte ausgestattet (**Abb. A8**). Die Leuchte schaltet sich ein, wenn der Schalter gedrückt wird (**Abb. A3**). Wenn der Knopf losgelassen wird, schaltet sich die Leuchte nach einigen Sekunden automatisch aus.

### Anbringen des Arbeitswerkzeugs

Hinweis: Vergewissern Sie sich vor dem Anbringen des Werkzeugs, dass das Gerät ausgeschaltet ist. Entfernen Sie vor dem Anbringen den Akku. Schieben Sie eine Steckschlüsselhülse der richtigen Größe so weit wie möglich auf den Werkzeughalter (**Abb. A1**), bis sie hörbar einrastet. Überprüfen Sie durch leichtes Ziehen, ob die Steckschlüsselhülse richtig sitzt. Hinweis: Verwenden Sie nur Steckschlüsselhülsen mit der richtigen Größe. Verwenden Sie gegebenenfalls einen Steckschlüsseladapter.

### Anbringen des Gürtelclips

Das Werkzeug wird mit einem Clip zur Befestigung am Gürtel ausgestattet. Bei Bedarf kann der Clip durch Anziehen oder Lösen der Befestigungsschraube entfernt und wieder angebracht werden.

### WARTUNG UND AUFBEWAHRUNG

- Es wird empfohlen, das Werkzeug unmittelbar nach jedem Gebrauch zu reinigen.
- Verwenden Sie zur Reinigung kein Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Das Elektrowerkzeug, der Akku und das Ladegerät sollten mit einem trockenen Tuch gereinigt oder mit Druckluft bei niedrigem Druck ausgeblasen werden.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Lösungsmittel, da diese Kunststoffteile beschädigen können.
- Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsschlitze im Motorgehäuse, um eine Überhitzung des Geräts zu vermeiden.
- Bewahren Sie das Elektrowerkzeug immer an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Das Gerät sollte mit entnommenem Akku gelagert werden.
- Hinweis: Etwaige Mängel sollten von einer vom Hersteller autorisierten Servicestelle behoben werden.

### NENNWERTE

#### GERÄUSCH- UND VIBRATIONSDATEN

Akku-Schlagschrauber 04-613	
Parameter	Wert

Akku-Spannung	18 V DC
Leerlaufdrehzahlbereich (Drehzahl I / II)	1500/2000/2500 U/min
Schlagzahl (Drehzahl I / II)	1800/2500/3200 Schläge/Min.
Werkzeugaufnahme	½" Vierkant
Max. Drehmoment	80/200/320 Nm, 350 Nm
Schutzklasse	III
Gewicht	1,1
04-613 bezeichnet sowohl den Typ als auch die Bezeichnung der Maschine	

#### GERÄUSCH- UND SCHWINGUNGSDATEN

Schalldruckpegel	$L_{pA} = 71 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Schalldruckpegel (mit Schlag)	$L_{pA} = 100 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Schalleistungspegel	$L_{WA} = 79 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Schalleistungspegel (mit Aufprall)	$L_{WA} = 108 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Schwingbeschleunigungswert	$a_h = 1,256 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Schwingbeschleunigungswert (mit Stoß)	$a_h = 9,493 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Informationen zu Lärm und Schwingungen

Der vom Gerät abgegebene Lärm wird beschrieben durch: den Schalldruckpegel  $L_{pA}$  und den Schalleistungspegel  $L_{WA}$  (wobei K die Messunsicherheit bezeichnet). Die vom Gerät abgegebenen Schwingungen werden beschrieben durch den Schwingbeschleunigungswert  $a_h$  (wobei K die Messunsicherheit bezeichnet).

Die in dieser Anleitung angegebenen Werte: Schalldruckpegel  $L_{pA}$ , Schalleistungspegel  $L_{WA}$  und Schwingbeschleunigung  $a_h$  wurden gemäß IEC 62841-1 gemessen. Der angegebene Schwingpegel  $a_h$  kann zum Vergleich von Geräten und zur vorläufigen Beurteilung der Schwingbelastung herangezogen werden.

Der angegebene Schwingungspegel ist nur für die grundlegenden Anwendungen des Geräts repräsentativ. Wird das Gerät für andere Anwendungen oder mit anderen Arbeitswerkzeugen verwendet, kann sich der Schwingungspegel ändern. Eine unzureichende oder unregelmäßige Wartung des Geräts führt zu höheren Schwingungspegeln. Die oben genannten Gründe können zu einer erhöhten Schwingungsbelastung während der gesamten Betriebsdauer führen.

**Um die Vibrationsbelastung genau abzuschätzen, sollten Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät ausgeschaltet ist oder zwar eingeschaltet, aber nicht in Gebrauch ist. Nach sorgfältiger Abwägung aller Faktoren kann sich die Gesamtvibrationsbelastung als deutlich geringer erweisen.**

Um den Benutzer vor den Auswirkungen von Vibrationen zu schützen, sollten zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden, wie z. B.: regelmäßige Wartung der Geräte und Werkzeuge, Sicherstellung einer angemessenen Temperatur der Hände und eine ordnungsgemäße Arbeitsorganisation.

#### UMWELTSCHUTZ



Elektrisch betriebene Produkte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen bei entsprechenden Einrichtungen zum Recycling abgegeben werden. Informationen zum Recycling erhalten Sie beim Produkthändler oder bei den örtlichen Behörden. Elektro- und Elektronikaltgeräte enthalten umweltschädliche Stoffe. Geräte, die nicht recycelt werden, stellen eine potenzielle Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: „GTX Poland“), weist hiermit darauf hin, dass alle Urheberrechte am Inhalt dieses Handbuchs (im Folgenden: „Handbuch“), einschließlich unter anderem des Textes, der Fotos, Diagramme, Zeichnungen sowie der Gestaltung, ausschließlich bei GTX Poland liegen und gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (d. h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90, Pos. 631, in der jeweils gültigen Fassung) gesetzlich geschützt sind. Das Kopieren, Bearbeiten, Veröffentlichung oder Verändern des Handbuchs in seiner Gesamtheit oder einzelner Elemente zu kommerziellen Zwecken ohne die ausdrückliche schriftliche Zustimmung von GTX Poland ist strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen nach sich ziehen.

#### EG-Konformitätserklärung

Hersteller: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4  
02-285 Warschau  
Produkt: Akku-Schlagschrauber  
Modell: 04-613  
Handelsname: NEO TOOLS

Серийный номер: 00001 bis 99999

Эта Декларация соответствия выдана в соответствии с ответственностью производителя.

Нижеследующее описание продукта соответствует следующим документам:

**Машиностроительная директива 2006/42/ЕГ**

**Директива 2014/30/ЕУ об электромагнитной совместимости**

**RoHS-Директива 2011/65/ЕУ, измененная директивой 2015/863/ЕУ**

Исполняет требования следующих норм:

**EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-2:2014**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 63000:2018**

Эта Декларация действительна только для машины в том состоянии, в котором она была выдана, и не распространяется на отдельные компоненты

, которые были добавлены, или от которых были исключены дополнительные меры.

Имя и адрес лица, в котором вы можете получить дополнительную информацию, для создания технической документации приведены ниже:

Подписано в имени:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Клиент, ответственный за GTX Poland

Варшава, 19. Декабрь 2025

(ru)

## ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ Аккумуляторный ударный гайковерт 04-613

**ВНИМАНИЕ! Прочтите все предупреждения по технике безопасности, инструкции, просмотрите иллюстрации и ознакомьтесь с техническими характеристиками, прилагаемыми к данному электроинструменту.** Несоблюдение всех приведенных ниже инструкций может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или серьезным травмам.

**Сохраните все предупреждения и инструкции для использования в будущем.**

- Держите электроинструмент за изолированные поверхности рукоятки при выполнении операций, при которых крепежный элемент может соприкоснуться со скрытой проводкой или самим шнуром питания. Соприкосновение крепежного элемента с проводом под напряжением может привести к тому, что открытые металлические части электроинструмента станут находящимися под напряжением, что может привести к поражению оператора электрическим током.

**ВНИМАНИЕ! Данное устройство предназначено для использования в помещении.**

Несмотря на использование конструкции, которая по своей сути является безопасной, а также меры безопасности и дополнительные защитные меры, всегда существует остаточный риск получения травм во время работы.

### ОПИСАНИЕ ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПИКТОГРАММ



1. Прочтите руководство пользователя и следуйте содержащимся в нем предупреждениям и инструкциям по безопасности!
2. Защищайте устройство от влаги.
3. Не выбрасывайте вместе с бытовыми отходами
4. Устройство соответствует нормам Европейского Союза.
5. Знак сертификации EAC.
6. Знак сертификации для украинского рынка

### ОПИСАНИЕ ГРАФИЧЕСКИХ ЭЛЕМЕНТОВ

Нижеприведенная нумерация относится к компонентам, показанным на схемах:

1. Держатель инструмента 1/2"
2. Переключатель направления вращения
3. Выключатель питания, регулятор скорости

4. Основная рукоятка

5. Крюк

6. Освещение рабочей зоны

### Рисунок В

64. Держатель инструмента 1/2"

65. Освещение рабочей зоны

66. Выключатель, регулятор скорости

67. Переключатель направления вращения

68. Панель выбора передач

69. Кнопка переключения передач

70. Передача I

71. Передача II

72. Передача III

\* Изображение может отличаться от реального изделия

### МАРКИРОВКА НА УСТРОЙСТВЕ



RRRR

- год выпуска

MM

- месяц изготовления

Y

- дополнительное обозначение

XXXXX

- серийный номер

NNN

- дополнительная маркировка

### ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

Ударный гайковерт представляет собой аккумуляторный электроинструмент. Он приводится в действие бесщеточным двигателем постоянного тока с планетарной коробкой передач. Конструкция компонентов гайковерта обеспечивает его долговечность. Рукоятка гайковерта позволяет устанавливать головки различной длины, имеющие квадратный хвостик с отверстием 1/2 дюйма. Механизм, обеспечивающий высокий крутящий момент, создает его в виде кратковременного ударного воздействия по окружности, при этом удар инструмента по руке оператора во время затяжки минимален. Гайковерт предназначен для общего применения при выполнении таких задач, как техническое обслуживание транспортных средств, а также монтажные и ремонтные работы.

Не используйте электроинструмент не по назначению.

### КОМПЛЕКТАЦИЯ

- Ударный гайковерт 1
- Зажим для ремня 1
- Устройство поставляется без аккумулятора

### ЭКСПЛУАТАЦИЯ УСТРОЙСТВА

#### ТИПЫ И ЕМКОСТЬ АККУМУЛЯТОРОВ

Устройство рассчитано на работу с аккумуляторами ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58G152.

Рекомендуется использовать аккумулятор 58G004-1 емкостью 4 Ач

Тип аккумулятора	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58G152
Емкость аккумулятора	2 Ач	4 Ач	6 Ач	8 Ач
Время работы	80 мин	175 мин	255 мин	320 мин

### ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА

Зарядка аккумулятора должна производиться при температуре окружающей среды от 4 °C до 40 °C. Новый аккумулятор или аккумулятор, который долгое время не использовался, достигнет полной емкости примерно после 3–5 циклов заряда и разряда.

- Извлеките аккумулятор из устройства.
- Подключите зарядное устройство к розетке (230 В переменного тока).
- Вставьте аккумулятор в зарядное устройство. Убедитесь, что аккумулятор установлен правильно (вставлен до упора).
- Когда зарядное устройство подключено к розетке (230 В переменного тока), на нем загорается зеленый светодиод, сигнализирующий о подключении к источнику питания.
- После установки аккумулятора в зарядное устройство загорается красный светодиод на зарядном устройстве, указывая на то, что аккумулятор заряжается.
- Одновременно с этим зеленые светодиоды, отображающие состояние заряда аккумулятора, будут мигать по-разному (см. описание ниже).

- Мигают все светодиоды – указывает на то, что аккумулятор разряжен и требует зарядки.
- Мигают два светодиода — аккумулятор частично разряжен.
- Мигает один светодиод — указывает на высокий уровень заряда аккумулятора.
- Как только аккумулятор зарядится, индикатор на зарядном устройстве загорится зеленым, а все индикаторы состояния заряда аккумулятора останутся включенными. Через некоторое время (примерно 15 секунд) индикаторы состояния заряда аккумулятора погаснут.

Зарядка аккумулятора не должна длиться более 8 часов. Превышение этого времени может привести к повреждению элементов аккумулятора. Зарядное устройство не отключается автоматически после полной зарядки аккумулятора. Зеленый светодиод на зарядном устройстве остается включенным. Светодиоды, отображающие состояние заряда аккумулятора, погаснут через некоторое время. Отключите питание, прежде чем извлечь аккумулятор из гнезда зарядного устройства. Избегайте повторяющихся коротких циклов зарядки. Не заряжайте аккумуляторы после кратковременного использования устройства. Значительное сокращение времени между необходимыми зарядками указывает на износ аккумулятора и необходимость его замены.

Во время зарядки аккумуляторы нагреваются. Не приступайте к работе сразу после зарядки — подождите, пока аккумулятор не достигнет комнатной температуры. Это предотвратит повреждение аккумулятора.

### ИНДИКАТОР СОСТОЯНИЯ ЗАРЯДА АККУМУЛЯТОРА

Аккумулятор оснащен индикатором заряда (3 светодиода). Чтобы проверить уровень заряда аккумулятора, нажмите кнопку индикатора заряда. Все светодиоды, горящие одновременно, указывают на высокий уровень заряда аккумулятора. Два горящих светодиода указывают на частичную разрядку. Только один горящий светодиод указывает на то, что аккумулятор разряжен и требует подзарядки.

### Включение / выключение

Устройство включается нажатием на переключатель и выключается при отпускании.

### Регулировка скорости

Скорость вращения шпинделя регулируется за счет изменения силы нажатия на переключатель и с помощью электронного переключения передач.

### Переключение передач

Устройство оснащено электронным переключением передач. Работа в прямом направлении возможна на трех передачах, которые переключаются с помощью кнопки (рис. B6). Текущая передача отображается на экране (рис. B5). Для переключения передачи слегка нажмите на переключатель, чтобы индикатор передачи подсветился (рис. B7, B8, B9); только в этот момент можно переключить передачу на желаемое значение.

- Скорость 1: 0 – 1500 об/мин (светится светодиод, рис. B7)
- Скорость 2: 0 – 2000 об/мин (светодиоды горят, рис. B7, B8)
- Скорость 3: 0 – 2500 об/мин (светится светодиод, рис. B7, B8, B9)

Число оборотов против часовой стрелки нельзя изменять с помощью настроек скорости; его можно регулировать только силой нажатия на переключатель в пределах максимального значения машины.

### Направление вращения

- Переключатель направления вращения (рис. A2) расположен над выключателем питания.
- Изменение направления вращения: по часовой стрелке/против часовой стрелки. В руководе, рис. A2, при нажатии переключателя:
  - справа – вращение по часовой стрелке - затягивание
  - слева – вращение влево - откручивание
- Переключатель оснащен блокировочным механизмом, предотвращающим его случайное нажатие во время работы шпинделя. Когда переключатель находится в среднем положении, выключатель питания заблокирован.

### Освещение

Устройство оснащено лампой освещения рабочей зоны (рис. A8). Лампа включается при нажатии кнопки (рис. A3). При отпускании кнопки лампа автоматически выключается через несколько секунд.

### Установка рабочего инструмента

Примечание: Перед установкой инструмента убедитесь, что устройство выключено. Перед установкой извлеките аккумулятор.

Насадите головку нужного размера на держатель инструмента (рис. A1) до упора, пока не услышите щелчок. Проверьте, правильно ли закреплена головка, осторожно потянув за нее. Примечание: Используйте только головки нужного размера. При необходимости используйте переходник для головок.

### Установка зажима для ремня

Инструмент оснащен зажимом для крепления устройства к ремню. При необходимости зажим можно снять и установить обратно, затянув или ослабив крепежный винт.

### УХОД И ХРАНЕНИЕ

- Рекомендуется очищать инструмент сразу после каждого использования.
- Не используйте воду или другие жидкости для очистки.
- Электроинструмент, аккумулятор и зарядное устройство следует очищать сухой тканью или продуть сжатым воздухом под низким давлением.
- Не используйте чистящие средства или растворители, так как они могут повредить пластиковые детали.
- Регулярно очищайте вентиляционные отверстия в корпусе двигателя, чтобы предотвратить перегрев прибора.
- Всегда храните электроинструмент в сухом месте, недоступном для детей.
- Устройство следует хранить с извлеченной батареей.
- Примечание: любые неисправности должны устраняться в авторизованном сервисном центре производителя.

### НОМИНАЛЬНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

#### ДАнные ПО УРОВню ШУМА И ВИБРАЦИИ

Аккумуляторный ударный гайковёрт 04-613	
Параметр	Значение
Напряжение аккумулятора	18 V DC
Диапазон скорости холостого хода (скорость I / II)	1500/2000/2500 об/мин
Частота ударов (режим I / II)	1800/2500/3200 ударов/мин
Патрон	квадратный 1/2"
Макс. крутящий момент	80/200/320, макс. 350 Нм
Класс защиты	III
Вес	1,1
04-613 обозначает как тип, так и обозначение машины	

#### ДАнные О ШУМЕ И ВИБРАЦИИ

Уровень звукового давления	$L_{pA} = 71 \text{ дБ(A) K} = 3 \text{ дБ(A)}$
Уровень звукового давления (с ударом)	$L_{pA} = 100 \text{ дБ(A) K} = 3 \text{ дБ(A)}$
Уровень звуковой мощности	$L_{WA} = 79 \text{ дБ(A) K} = 3 \text{ дБ(A)}$
Уровень звуковой мощности (с ударом)	$L_{WA} = 108 \text{ дБ(A) K} = 3 \text{ дБ(A)}$
Значение ускорения вибрации	$a_h = 1,256 \text{ м/с}^2 \text{ K} = 1,5 \text{ м/с}^2$
Величина ускорения вибрации (с ударом)	$a_h = 9,493 \text{ м/с}^2 \text{ K} = 1,5 \text{ м/с}^2$

### Информация о шуме и вибрации

Шум, излучаемый устройством, характеризуется: уровнем звукового давления  $L_{pA}$  и уровнем звуковой мощности  $L_{WA}$  (где K обозначает погрешность измерения). Вибрации, излучаемые устройством, характеризуются значением ускорения вибрации  $a_h$  (где K обозначает погрешность измерения).

Значения, приведенные в данном руководстве: уровень звукового давления  $L_{pA}$ , уровень звуковой мощности  $L_{WA}$  и ускорение вибрации  $a_h$  были измерены в соответствии с IEC 62841-1. Указанный уровень вибрации  $a_h$  может использоваться для сравнения оборудования и для предварительной оценки воздействия вибрации.

Указанный уровень вибрации отражает только основные области применения устройства. Если устройство используется в других целях или с другими рабочими инструментами, уровень вибрации может измениться. Недостаточное или нерегулярное техническое обслуживание устройства приведет к более высоким уровням вибрации. Указанные выше причины могут привести к увеличению воздействия вибрации в течение всего срока эксплуатации.

**Для точной оценки воздействия вибрации следует учитывать периоды, когда устройство выключено или включено, но не используется. После тщательной оценки всех факторов общее воздействие вибрации может оказаться значительно ниже.**

Для защиты пользователя от воздействия вибрации следует применять дополнительные меры безопасности, такие как:

регулярное техническое обслуживание оборудования и инструментов, поддержание рук в комфортной температуре и правильная организация труда.

## ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Изделия с электрическим приводом нельзя выбрасывать вместе с бытовыми отходами, их необходимо сдавать на переработку в соответствующие пункты. Информацию о переработке можно получить у продавца изделия или в местных органах власти. Отходы электрического и электронного оборудования содержат вещества, вредные для окружающей среды. Оборудование, не подвергнутое переработке, представляет потенциальную угрозу для окружающей среды и здоровья человека.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, c zarejestrowanym biurom w Warszawie, ul. Pograniczna, 2/4 (dalej: «GTX Poland»), następującym komunikatem, że wszystkie autorskie prawa do zawartości niniejszego dokumentu (dalej: «Rękowód»), w tym: w szczególności, jego treści, fotografii, diagramy, szkice, a także jego struktury, należą wyłącznie do GTX Poland i są chronione prawem w szczególności z dnia 4 lutego 1994 roku o autorskim prawie i sąsiednich prawach (t. e. Zbiórka ustaw z 2006 r. Nr 90, p. 631, z poprawkami). Kopiowanie, przetwarzanie, publikacja lub inne zmiany Rękowodu w całości lub w części bez jego oddzielnych elementów w komercyjnych celach bez wyraźnego pisemnego zgody GTX Poland są surowo zabronione i mogą być traktowane jako naruszenie obywatelsko-prawnej i umownej odpowiedzialności.

(cs)

## PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU Akumulátorový rázový utahovák 04-613

**UPOZORNĚNÍ** Přečtěte si všechna bezpečnostní varování, pokyny, ilustrace a specifikace dodané s tímto elektrickým nářadím.

Nedodržení všech níže uvedených pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo vážné zranění.

Všechna varování a pokyny si uschovejte pro budoucí použití.

- Při provádění operací, při nichž by se upevňovací prvek mohl dostat do kontaktu se skrytým vedením nebo samotným napájecím kabelem, držte elektrické nářadí za jeho izolované úchopové plochy. Pokud se upevňovací prvek dostane do kontaktu s vodičem pod napětím, mohou se odkryté kovové části elektrického nářadí stát pod napětím a může dojít k úrazu elektrickým proudem obsluhy.

**UPOZORNĚNÍ!** Toto zařízení je určeno pro použití v interiéru.

I přes použití konstrukce, která je ze své podstaty bezpečná, bezpečnostní opatření a další ochranná opatření, vždy existuje zbytkové riziko úrazu během provozu.

## POPIS POUŽITÝCH PIKTOGRAMŮ



1. Přečtěte si uživatelský manuál a dodržujte varování a bezpečnostní pokyny v něm obsažené!
2. Chraňte zařízení před vlhkostí.
3. Nevyhazujte do domácího odpadu
4. Zařízení splňuje předpisy Evropské unie.
5. Certifikační značka EAC.
6. Certifikační značka pro ukrajinský trh

## POPIS GRAFICKÝCH PRVKŮ

Číslování níže odkazuje na součásti zobrazené na schématech:

1. Držák nástroje 1/2"
2. Přepínač směru otáčení
3. Vypínač, regulátor otáček
4. Hlavní rukojeť
5. Hák
6. Osvětlení pracovního prostoru

## Obrázek B

73. Držák nářadí 1/2"
74. Osvětlení pracovního prostoru
75. Spínač, regulace otáček
76. Přepínač směru otáčení
77. Panel pro volbu převodového stupně
78. Tlačítko řízení
79. Rychlost I
80. Rychlost II
81. Rychlostní stupeň III

\* Může dojít k odchylkám mezi obrázkem a skutečným výrobkem

## OZNAČENÍ NA ZAŘÍZENÍ

SN RRRRMM Y XXXXX NNN

RRRR -rok výroby  
MM -měsíc výroby  
Y -doplňkové označení  
XXXXX -sériové číslo  
NNN -doplňkové označení

## POPIS ZAŘÍZENÍ

Rázový utahovák je akumulátorové elektrické nářadí. Je poháněn bezkartáčovým stejnosměrným motorem s planetovou převodovkou. Konstrukce součástí utahováků zajišťuje dlouhodobou životnost. Rukojeť utahováků umožňuje nasazení nástrčných klíčů různých délek, které mají čtvercovou stopku s otvorem 1/2". Mechanismus zodpovědný za vysoký točivý moment její generuje ve formě krátkodobého obvodového nárazu a náraz nářadí na ruku obsluhy při utahování je minimální.

Klíč je určen pro všeobecné použití při údržbě vozidel, montážních a opravárenských pracích.

Nepoužívejte elektrické nářadí k jiným účelům, než pro které je určeno.

## OBSAH SADY

- Rázový utahovák 1
- Spona na opasek 1
- Zařízení se dodává bez akumulátoru

## PROVOZ ZAŘÍZENÍ

### TIYP A KAPACITA BATERII

Zařízení je určeno pro práci s bateriemi ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

Doporučujeme používat baterii 4 Ah 58G004-1

Typ baterie	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Kapacita baterie	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Doba provozu	80 min	175 min	255 min	320 min

## NABÍJENÍ BATERIE

Baterii je třeba nabíjet při okolní teplotě mezi 4 °C a 40 °C. Nová baterie nebo baterie, která nebyla delší dobu používána, dosáhne plné kapacity přibližně po 3–5 cyklech nabíjení a vybití.

- Vyměňte baterii ze zařízení.
- Zapojte nabíječku do síťové zásuvky (230 V AC).
- Vložte baterii do nabíječky. Zkontrolujte, zda je baterie správně usazena (zecla zasunutá).
- Jakmile je nabíječka zapojena do síťové zásuvky (230 V střídavého proudu), rozsvítí se na ní zelená LED dioda, která signalizuje připojení k napájení.
- Jakmile je baterie vložena do nabíječky, rozsvítí se na ní červená LED dioda, což signalizuje, že se baterie nabíjí.
- Zároveň budou zelené LED diody signalizující stav nabití baterie blikat v různých vzorcích (viz popis níže).
- Blikají všechny LED diody – znamená to, že baterie je vybitá a je třeba ji dobít.
- Blikají dvě LED diody – znamená to, že baterie je částečně vybitá.
- Bliká jedna LED dioda – signalizuje vysoký stav nabití baterie.
- Jakmile je baterie nabitá, rozsvítí se zelená kontrolka na nabíječce a všechny kontrolky stavu nabití baterie zůstanou svítit. Po chvíli (cca 15 sekund) zhasnou kontrolky stavu nabití baterie.

Baterii by se nemělo nabíjet déle než 8 hodin. Překročení této doby může poškodit články baterie. Nabíječka se po úplném nabití baterie automaticky vypne. Zelená LED dioda na nabíječce zůstane svítit. LED diody signalizující stav nabití baterie po chvíli zhasnou. Před vyjmutím baterie ze zásuvky nabíječky odpojte napájení. Vyhněte se opakovaným krátkým nabíjecím cyklům. Baterie nenabíjejte po krátkém použití zařízení. Výrazné zkrácení doby mezi nutnými nabíjeními znamená, že baterie je opotřebovaná a měla by být vyměněna. Baterie se během nabíjení zahřívají. Nezačínajte pracovat ihneď po nabíjení – počkejte, až baterie dosáhne pokojové teploty. Tím zabráníte poškození baterie.

## INDIKÁTOR STAVU NABÍTÍ BATERIE

Baterie je vybavena indikátorem stavu nabití (3 LED diody). Chcete-li zkontrolovat úroveň nabití baterie, stiskněte tlačítko indikátoru nabití baterie. Všechny rozsvícené LED diody signalizují vysokou úroveň nabití baterie. Dvě rozsvícené LED diody signalizují částečné vybití. Pouze

jedna rozsvícená LED dioda signalizuje, že baterie je vybitá a je třeba jí dobit.

### Zapnutí / vypnutí

Zařízení se zapíná stisknutím spínače a vypíná uvolněním tlaku.

### Regulace otáček

Otáčky vřetena se nastavují regulací tlaku vyvážení na spínač a elektronickým řazením.

### Řazení

Zařízení je vybaveno elektronickým řazením. Jízda vpřed je možná ve třech rychlostních stupních, které se přepínají pomocí tlačítka (**obr. B6**). Aktuální rychlostní stupeň se zobrazuje na displeji (**obr. B5**). Pro změnu rychlostního stupně lehce stiskněte spínač, aby se zvýraznil indikátor rychlostního stupně (**obr. B7, B8, B9**); teprve v tomto okamžiku lze přepnout na požadovaný rychlostní stupeň.

- Rychlost 1: 0 – 1500 ot/min (LED svítí, **obr. B7**)
- Rychlost 2: 0 – 2000 ot/min (LED svítí, **obr. B7, B8**)
- Rychlost 3: 0 – 2500 ot/min (LED svítí, **obr. B7, B8, B9**)

Počet otáček proti směru hodinových ručiček nelze měnit pomocí nastavení rychlosti, lze jej nastavit pouze tlakem na spínač až do maximální hodnoty stroje.

### Směr otáčení

- Přepínač směru otáčení (**obr. A2**) se nachází nad vypínačem.
- Změna směru otáčení: ve směru hodinových ručiček/proti směru hodinových ručiček. V návodu, **obr. A2**, při stisknutí spínače:
  - vpravo – otáčení ve směru hodinových ručiček - utahování
  - na levé straně – otáčení doleva - povolit
- Přepínač je vybaven aretačním mechanismem, který zabraňuje jeho náhodnému stisknutí při chodu vřetena. Je-li přepínač v prostřední poloze, je vypínač zablokovaný.

### Osvětlení

Zařízení je vybaveno osvětlením pracovního prostoru (**obr. A8**). Osvětlení se zapne stisknutím spínače (**obr. A3**). Po uvolnění tlačítka se osvětlení po několika sekundách automaticky vypne.

### Nasazení pracovního nástroje

Poznámka: Před nasazením nástavce se ujistěte, že je zařízení vypnuté. Před nasazením vymějte akumulátor. Nasuňte nástavec správné velikosti na držák nástavce (**obr. A1**) až na doraz, dokud neuslyšíte zacvaknutí. Zkontrolujte, zda je nástavec správně usazen, jemným zatáhnutím za něj. Poznámka: Používejte pouze nástavce správné velikosti. V případě potřeby použijte adaptér nástavce.

### Nasazení spony na opasek

Nástroj je vybaven sponou pro přípevnění zařízení k opasku. V případě potřeby lze sponu sejmut a znovu nasadit utažením nebo povolením upevňovacího sroubu.

### ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

- Doporučuje se nástroj vyčistit ihned po každém použití.
- K čištění nepoužívejte vodu ani jiné kapaliny.
- Elektrické nářadí, akumulátor a nabíječku je třeba čistit suchým hadříkem nebo odfouknout stlačeným vzduchem s nízkým tlakem.
- Nepoužívejte žádné čisticí prostředky ani rozpouštědla, protože by mohly poškodit plastové díly.
- Pravidelně čistěte ventilační otvory v krytu motoru, abyste zabránili přehřátí přístroje.
- Elektrické nářadí vždy skladujte na suchém místě, mimo dosah dětí.
- Přístroj by měl být skladován s vyjmutou baterií.
- Poznámka: případné závady by měl odstranit autorizovaný servis výrobce.

### NOMINÁLNÍ ÚDAJE

#### ÚDAJE O HLUKU A VIBRACÍCH

Akumulátorový rázový utahovák 04-613	
Parametr	Hodnota
Napětí akumulátoru	18 V DC
Rozsah otáček bez zátěže (rychlost I / II)	1500/2000/2500 ot./min
Frekvence úderů (rychlost I / II)	1800/2500/3200 úderů/min
Upínací sklíčidlo	čtvercové 1/2"
Max. točivý moment	80/200/320 max. 350 Nm
Třída ochrany	II
Hmotnost	1.1
04-613 označuje typ i označení stroje	

#### ÚDAJE O HLUKU A VIBRACÍCH

Hladina akustického tlaku	$L_{pA} = 71 \text{ dB(A) } K = 3 \text{ dB(A)}$
---------------------------	--------------------------------------------------

Hladina akustického tlaku (s nárazem)	$L_{pA} = 100 \text{ dB(A) } K = 3 \text{ dB(A)}$
Úroveň akustického výkonu	$L_{WA} = 79 \text{ dB(A) } K = 3 \text{ dB(A)}$
Úroveň akustického výkonu (s nárazem)	$L_{WA} = 108 \text{ dB(A) } K = 3 \text{ dB(A)}$
Hodnota zrychlení vibrací	$a_h = 1,256 \text{ m/s}^2 \quad K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Hodnota zrychlení vibrací (s nárazem)	$a_h = 9,493 \text{ m/s}^2 \quad K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Informace o hluku a vibracích

Hluk vyzařovaný zařízením je popsán: hladinou akustického tlaku  $L_{pA}$  a hladinou akustického výkonu  $L_{WA}$  (kde K označuje nejistotu měření). Vibrace vyzařované zařízením jsou popsány hodnotou zrychlení vibrací  $a_h$  (kde K označuje nejistotu měření).

Hodnoty uvedené v tomto návodu: hladina akustického tlaku  $L_{pA}$ , hladina akustického výkonu  $L_{WA}$  a zrychlení vibrací  $a_h$  byly změřeny v souladu s normou IEC 62841-1. Uvedená úroveň vibrací  $a_h$  může být použita k porovnání zařízení a pro předběžné posouzení expozice vibracím.

Uvedená úroveň vibrací je reprezentativní pouze pro základní použití zařízení. Pokud je zařízení používáno pro jiné účely nebo s jinými pracovními nástroji, může se úroveň vibrací změnit. Nedostatečná nebo nepravdivá údržba zařízení povede k vyššímu úrovní vibrací. Výše uvedené důvody mohou vést ke zvýšené expozici vibracím po celou dobu provozu.

**Pro přesný odhad expozice vibracím je třeba zohlednit období, kdy je zařízení vypnuté nebo zapnuté, ale nepoužívá se. Po pečlivém zvážení všech faktorů může být celková expozice vibracím výrazně nižší.**

K ochraně uživatele před účinky vibrací by měla být zavedena další bezpečnostní opatření, jako jsou: pravidelná údržba zařízení a nástrojů, zajištění vhodné teploty rukou a správná organizace práce.

### UCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Elektrické výrobky nesmí být likvidovány s komunálním odpadem, ale musí být odevzdány k recyklaci v příslušných zařízeních. Informace o recyklaci lze získat u prodejce výrobku nebo u místních úřadů. Odpadní elektrická a elektronická zařízení obsahují látky škodlivé pro životní prostředí. Zařízení, která nejsou recyklována, představují potenciální hrozbu pro životní prostředí a lidské zdraví.

Společnost „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě, ul. Pograniczna 2/4 (dále jen „GTX Poland“) tímto informuje, že veškerá autorská práva k obsahu tohoto manuálu (dále jen „příručka“), včetně mimo jiné textu, fotografií, diagramů, výkresů, jakož i jejího uspořádání, náleží výlučně společnosti GTX Poland a jsou chráněna zákonem v souladu se zákonem ze dne 4. února 1994 o autorských právech a právech souvisejících (tj. Sbírkou zákonů 2006 č. 90, položka 631, ve znění pozdějších předpisů). Kopírování, zpracování, zveřejňování nebo úpravy Příručky jako celku nebo jakýchkoli jejích jednotlivých prvků pro komerční účely bez výslovného písemného souhlasu společnosti GTX Poland jsou přísně zakázány a mohou vést k občanskoprávní a trestní odpovědnosti.

### Prohlášení o shodě ES

**Výrobce:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

**Výrobek:** Akumulátorový rázový utahovák

**Model:** 04-613

**Obchodní název:** NEO TOOLS

**Sériové číslo:** 00001 až 99999

Toto prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce.

Výše popsaný výrobek je v souladu s následujícími dokumenty:

**Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES**

**Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU**

**Směrnice RoHS 2011/65/EU, ve znění směrnice 2015/863/EU**

A splňuje požadavky následujícími norem:

**EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-2:2014**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 63000:2018**

Toto prohlášení se vztahuje výhradně na stroj ve stavu, v jakém byl uveden na trh, a nevztahuje se na součásti

přidané konečným uživatelem ani následné úkony jím provedené.

Jméno a adresa osoby s bydlištěm nebo sídlem v EU oprávněné k vypracování technické dokumentace:

Podepsáno jménem:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

*Pawel Kowalski*

Pawel Kowalski

Zástupce pro kvalitu společnosti GTX Poland

(sk)  
**PREKLAD PŮVODNÝCH NÁVODOV**  
**Akumulátorový rázový utahovák**  
**04-613**

**UPOZORNENIE** Prečítajte si všetky bezpečnostné varovania, pokyny, obrázky a špecifikácie dodávané s týmto elektrickým náradím. Nedodržanie všetkých nižšie uvedených pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne zranenie.

**Všetky varovania a pokyny si uchovajte pre budúce použitie.**

- Pri vykonávaní prác, pri ktorých môže upevňovací prvok prísť do kontaktu so skrytým vedením alebo samotným napájacím káblom, držte elektrické náradie za izolované úchopové plochy. Ak upevňovací prvok príde do kontaktu s vodičom pod napätím, môže dôjsť k tomu, že odkryté kovové časti elektrického náradia budú pod napätím, čo môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom obsluhy.

**POZOR!** Toto zariadenie je určené na použitie v interiéri.

Napriek použitiu konštrukcie, ktorá je svojou povahou bezpečná, bezpečnostným opatreniam a dodatočným ochranným opatreniam, vždy existuje zvyškové riziko poranenia počas prevádzky.

**POPIS POUŽITÝCH PIKTOGRAMOV**



1. Prečítajte si používateľskú príručku a dodržiavajte varovania a bezpečnostné pokyny v nej uvedené!
2. Chráňte zariadenie pred vlhkosťou.
3. Nevyhadzujte do domového odpadu
4. Zariadenie spĺňa predpisy Európskej únie.
5. Certifikačná značka EAC.
6. Certifikačná značka pre ukrajinský trh

**POPIS GRAFICKÝCH PRVKOV**

Číslovanie nižšie sa vzťahuje na komponenty zobrazené na schémach:

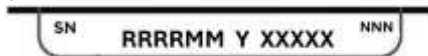
1. Držiak náradia 1/2"
2. Prepínač smeru otáčania
3. Vypínač, regulátor otáčok
4. Hlavná rukoväť
5. Hák
6. Osvetlenie pracovnej plochy

**Obrázok B**

82. Držiak náradia 1/2"
83. Osvetlenie pracovnej plochy
84. Spínač, regulácia otáčok
85. Spínač smeru otáčania
86. Panel výberu prevodových stupňov
87. Tlačidlo na zmenu rýchlostného stupňa
88. Rýchlostný stupeň I
89. Rýchlostný stupeň II
90. Rýchlostný stupeň III

\* Môžu existovať rozdiely medzi obrázkom a skutočným výrobkom

**OZNAČENIA NA ZARIADENÍ**



- RRRR -rok výroby
- MM -mesiac výroby
- Y -doplňujúce označenie
- XXXXX -sériové číslo
- NNN -doplňujúce označenie

**POPIS ZARIADENIA**

Rázový utahovák je akumulátorové elektrické náradie. Je poháňaný bezkefovým jednosmerným motorom s planetovou prevodovkou. Konštrukcia komponentov utahovákera zaručuje dlhodobú životnosť. Rukoväť kľúča umožňuje nasadenie nástrojných hlavíc rôznych dĺžok, ktoré majú štvorcové stopky s otvorom 1/2". Mechanizmus zodpovedný za vysoký krútiaci moment ho generuje vo forme krátkodobého obvodového nárazu a náraz náradia na ruku obsluhy počas utiahnutia je minimálny.

Kľúč je určený na všeobecné použitie pri úlohách, ako je údržba vozidiel, ako aj montážne a opravárenské práce.

Nepoužívajte elektrické náradie na iné účely, ako sú tie, na ktoré je určené.

**OBSAH SÚPRAVY**

- Rázový kľúč 1
- Spona na opasok 1
- Zariadenie sa dodáva bez batérie

**PREVÁDZKA ZARIADENIA**

**TYPY A KAPACITA BATÉRIÍ**

Zariadenie je určené na prevádzku s batériami ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

**Odporúčame používať batériu 4 Ah 58G004-1**

Typ batérie	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Kapacita batérie	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Doba prevádzky	80 min	175 min	255 min	320 min

**NABÍJANIE BATÉRIE**

Batériu je potrebné nabíjať pri okolitej teplote v rozmedzí 4 °C až 40 °C. Nová batéria alebo batéria, ktorá nebola dlhší čas používaná, dosiahne svoju plnú kapacitu približne po 3 – 5 cykloch nabíjania a vybíjania.

- Vyberte batériu zo zariadenia.
- Zapojte nabíjačku do sieťovej zásuvky (230 V striedavého prúdu).
- Vložte batériu do nabíjačky. Skontrolujte, či je batéria správne usadená (vložená až na doraz).
- Keď je nabíjačka zapojená do sieťovej zásuvky (230 V striedavého prúdu), rozsvieti sa na nej zelená LED dióda, čo signalizuje, že je napájaná.
- Po vložení batérie do nabíjačky sa rozsvieti červená LED dióda na nabíjačke, čo signalizuje, že sa batéria nabíja.
- Zároveň budú zelené LED diódy indikujúce stav nabatia batérie blikať v rôznych vzoroch (pozri popis nižšie).
- Všetky LED diódy blikajú – znamená, že batéria je vybitá a je potrebné ju nabíť.
- Blikajú dve LED diódy – znamená, že batéria je čiastočne vybitá.
- Bliká jedna LED – znamená vysoký stav nabatia batérie.
- Po nabítení batérie sa LED dióda na nabíjačke rozsvieti na zeleno a všetky LED diódy indikujúce stav nabatia batérie zostanú svietiť. Po krátkej chvíli (cca 15 sekúnd) LED diódy indikujúce stav nabatia batérie zhasnú.

Batériu by sa nemalo nabíjať dlhšie ako 8 hodín. Prekročenie tejto doby môže poškodiť články batérie. Nabíjačka sa po úplnom nabítení batérie automaticky vypne. Zelená LED dióda na nabíjačke zostane svietiť. LED diódy indikujúce stav nabatia batérie zhasnú po krátkej chvíli. Pred vyberaním batérie zo zásuvky nabíjačky odpojte napájanie. Vyhňte sa opakovaným krátkym nabíjaciim cyklom. Batérie nenabíjajte po krátkom používaní zariadenia. Výrazné skrátenie času medzi potrebnými nabíjajúcimi naznačuje, že batéria je opotrebovaná a mala by sa vymeniť. Batérie sa počas nabíjania zahrievajú. Nezačínajte pracovať ihneď po nabítení – počkajte, kým batéria nedosiahne izbovú teplotu. Tým zabránite poškodeniu batérie.

**INDIKÁTOR STAVU NABATIA BATÉRIE**

Batéria je vybavená indikátorom stavu nabatia batérie (3 LED diódy). Ak chcete skontrolovať úroveň nabatia batérie, stlačte tlačidlo indikátora nabatia batérie. Všetky svietiace LED diódy znamenajú vysokú úroveň nabatia batérie. Dve svietiace LED diódy znamenajú čiastočné vybitie. Len jedna svietiace LED dióda znamená, že batéria je vybitá a je potrebné ju nabíť.

**Zapnutie / vypnutie**

Zariadenie sa zapína stlačením spínača a vypína uvoľnením tlaku.

**Regulácia otáčok**

Otáčky vretena sa nastavujú reguláciou tlaku vyvíjaného na spínač a elektronickým radením.

**Prepnutie rýchlostných stupňov**

Zariadenie je vybavené elektronickým radením. Jazda vpred je možná v troch rýchlostných stupňoch, ktoré sa menia pomocou tlačidla (**obr. B6**). Aktuálny rýchlostný stupeň sa zobrazuje na displeji (**obr. B5**). Na zmenu rýchlostného stupňa jemne stlačte spínač, aby sa zvyraznil indikátor rýchlostného stupňa (**obr. B7, B8, B9**); až v tomto momente je možné zmeniť rýchlostný stupeň na požadované nastavenie.

- Rýchlosť 1: 0 – 1500 ot/min (LED svieti, **obr. B7**)
- Rýchlosť 2: 0 – 2000 ot/min (svietia LED diódy, **obr. B7, B8**)

- Rýchlosť 3: 0 – 2500 ot/min (LED svieti, **obr. B7, B8, B9**)
- Počet otáčok v smere proti smeru hodinových ručičiek nie je možné zmeniť pomocou nastavení rýchlosti; je možné ho nastaviť iba tlakom na spínač až do maximálnej hodnoty stroja.

#### Smer otáčania

- Spínač smeru otáčania (**obr. A2**) sa nachádza nad vypínačom.
- Zmena smeru otáčania: v smere hodinových ručičiek/proti smeru hodinových ručičiek. V návode, **obr. A2**, keď je spínač stlačený:
  - vpravo – otáčanie v smere hodinových ručičiek - dotiahnutie
  - na ľavej strane – otáčanie doľava - uvoľňovanie
- Prepínač je vybavený poistným mechanizmom, ktorý zabraňuje jeho náhodnému stlačeniu počas chodu vretena. Keď je prepínač v strednej polohe, vypínač je zablokovaný.

#### Svetlo

Zariadenie je vybavené osvetlením pracovnej plochy (**obr. A8**). Svetlo sa zapne stlačením spínača (**obr. A3**). Po uvoľnení tlačidla sa svetlo po niekoľkých sekundách automaticky vypne.

#### Nasadenie pracovného nástroja

Poznámka: Pred nasadením náradia sa uistite, že je zariadenie vypnuté. Pred nasadením vyberte akumulátor. Nasuňte nástrčkový kľúč správnej veľkosti na držiak náradia (**obr. A1**) až na doraz, kým nezačujete cvaknutie. Jemným potiahnutím skontrolujte, či je nástrčkový kľúč správne usadený. Poznámka: Používajte iba nástrčkové kľúče správnej veľkosti. V prípade potreby použite adaptér na nástrčkové kľúče.

#### Montáž spony na opasku

Nástroj je vybavený sponou na pripevnenie zariadenia k opasku. V prípade potreby je možné sponu odstrániť a znovu nasaďiť utiahnutím alebo povolením upevňovacieho skrutku.

#### ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

- Odporúča sa náradie vyčistiť ihneď po každom použití.
- Na čistenie nepoužívajte vodu ani iné kvapaliny.
- Elektrické náradie, akumulátor a nabíjačku je potrebné čistiť suchou handričkou alebo prefúkať stlačeným vzduchom s nízkym tlakom.
- Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá, pretože môžu poškodiť plastové časti.
- Ventiláčne otvory v kryte motora by ste mali pravidelne čistiť, aby sa zabránilo prehriatiu zariadenia.
- Elektrické náradie vždy skladujte na suchom mieste, mimo dosahu detí.
- Zariadenie by malo byť skladované s vybranou batériou.
- Poznámka: Akékoľvek poruchy by malo odstrániť autorizované servisné stredisko výrobcu.

#### NOMINÁLNE ÚDAJE

##### ÚDAJE O HLUKU A VIBRÁCIÁCH

Akumulátorový rázový uťahovák 04-613	
Parameter	Hodnota
Napätie akumulátora	18 V DC
Rozsah otáčok bez zaťaženia (rýchlosť I / II)	1500/2000/2500 ot/min
Frekvencia úderov (rýchlosť I / II)	1800/2500/3200 úderov/min
Upínacie skľučidlo	1/2" štvorcové
Max. krútiaci moment	80/200/320 max. 350 Nm
Trieda ochrany	III
Hmotnosť	1,1
04-613 označuje typ aj označenie stroja	

##### ÚDAJE O HLUKU A VIBRÁCIÁCH

Hladina akustického tlaku	$L_{pA} = 71 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Hladina akustického tlaku (s nárazom)	$L_{pA} = 100 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Hladina akustického výkonu	$L_{WA} = 79 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Hladina akustického výkonu (s nárazom)	$L_{WA} = 108 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Hodnota zrýchlenia vibrácií	$a_h = 1,256 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Hodnota zrýchlenia vibrácií (s nárazom)	$a_h = 9,493 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Informácie o hluku a vibráciách

Hluk vyžarovaný zariadením je charakterizovaný: hladinou akustického tlaku  $L_{pA}$  a hladinou akustického výkonu  $L_{WA}$  (kde K označuje neistotu merania). Vibrácie vyžarované zariadením sú charakterizované hodnotou zrýchlenia vibrácií  $a_h$  (kde K označuje neistotu merania).

Hodnoty uvedené v tomto návode: hladina akustického tlaku  $L_{pA}$ , hladina akustického výkonu  $L_{WA}$  a zrýchlenie vibrácií  $a_h$  boli namerané v súlade s normou IEC 62841-1. Uvedené úrovně vibrácií  $a_h$  môže slúžiť na porovnanie zariadení a na predbežné posúdenie vystavenia vibráciám.

Uvedená úroveň vibrácií je reprezentatívna len pre základné použitie zariadenia. Ak sa zariadenie používa na iné účely alebo s inými pracovnými nástrojmi, úroveň vibrácií sa môže zmeniť. Nedostatočná alebo zriedkavá údržba zariadenia bude mať za následok vyššiu úroveň vibrácií. Uvedené dôvody môžu viesť k zvýšenej expozícii vibráciám počas celej doby prevádzky.

**Na presné odhadnutie vystavenia vibráciám zohľadnite obdobia, keď je zariadenie vypnuté alebo keď je zapnuté, ale nepoužíva sa. Po starostlivom zhodnotení všetkých faktorov sa môže celkové vystavenie vibráciám ukázať ako výrazne nižšie.**

Na ochranu používateľa pred účinkami vibrácií by sa mali zaviesť dodatočné bezpečnostné opatrenia, ako napríklad: pravidelná údržba zariadenia a nástrojov, zabezpečenie udržania rúk na vhodnej teplote a správna organizácia práce.

#### OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Výrobky napájané elektrickou energiou sa nesmú likvidovať spolu s komunálnym odpadom, ale musia sa odovzdať na recykláciu v príslušných zariadeniach. Informácie o recyklácii možno získať od predajcu výrobku alebo miestnych orgánov. Odpad z elektrických a elektronických zariadení obsahuje látky, ktoré sú škodlivé pre životné prostredie. Zariadenia, ktoré nie sú recyklovateľné, predstavujú potenciálnu hrozbu pre životné prostredie a ľudské zdravie.

Spoločnosť „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len „GTX Poland“), týmto informuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto príručky (ďalej len „príručka“), vrátane okrem iného jej textu, fotografií, diagramov, výkresov, ako aj jej kompozície, patria výlučne spoločnosti GTX Poland a sú chránené zákonom v súlade so zákonom zo 4. februára 1994 o autorských právach a súvisiacich právach (t. j. Zbierka zákonov 2006 č. 90, bod 631, v znení neskorších zmien a doplnení). Kopírovanie, spracovávanie, publikovanie alebo úprava príručky ako celku alebo akéhokoľvek prvku na komerčné účely bez výslovného písomného súhlasu spoločnosti GTX Poland je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávnu a trestnoprávnu zodpovednosť.

#### Vyhľadanie o zhode EÚ

**Výrobca:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4

02-285 Varšava

**Výrobok:** Akumulátorový rázový uťahovák

**Model:** 04-613

**Obchodný názov:** NEO TOOLS

**Sériové číslo:** 00001 až 99999

Toto vyhlásenie o zhode je vydané na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Výrobok opísaný vyššie spĺňa požiadavky nasledujúcich dokumentov:

**Smernica o strojových zariadeniach 2006/42/ES**

**Smernica o elektromagnetickej kompatibilite 2014/30/EÚ**

**Smernica RoHS 2011/65/EÚ, zmenená a doplnená smernicou**

**2015/863/EÚ**

A spĺňa požiadavky nasledujúcich noriem:

**EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-2:2014**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 63000:2018**

Toto vyhlásenie sa vzťahuje výlučne na stroj v stave, v akom bol uvedený

na trh, a nevzťahuje sa na komponenty

pridaných konečným používateľom ani následné úkony vykonané týmto

používateľom.

Meno a adresa osoby s bydliskom alebo sídlom v EÚ, ktorá je oprávnená

vypracovať technickú dokumentáciu:

Podpísané v mene:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Zástupca pre kvalitu spoločnosti GTX Poland

Varšava, 19. decembra 2025

(hr)  
**PRJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA**  
**Akumulatorski udarni ključ**  
**04-613**

**PAŽNJA** Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, upute, ilustracije i specifikacije priložene uz ovaj električni alat. Nepridržavanje svih dolje navedenih uputa može dovesti do električnog udara, požara ili teških ozljeda.  
**Sačuvajte sva upozorenja i upute za buduću upotrebu.**

- **Držite električni alat za njegove izolirane površine za hvatanje pri obavljanju radova gdje pričvrtni element može doći u dodir s skrivenim ožičenjem ili samim kablom za napajanje.** Ako pričvrtni element dođe u dodir s podnaponom, može doći do napona na izloženim metalnim dijelovima alata, što može uzrokovati električni udar operateru.

**PAŽNJA!** Ovaj uređaj namijenjen je za uporabu u zatvorenom prostoru.

Unatoč upotrebi konstrukcije koja je sama po sebi sigurna, sigurnosnih mjera i dodatnih zaštitnih mjera, uvijek postoji preostali rizik od ozljede tijekom rada.

#### OPIS KORISTENIH PIKTOGRAMA



1. Pročitajte upute za uporabu i slijedite upozorenja i sigurnosne upute sadržane u njima!
2. Zaštitite uređaj od vlage.
3. Ne odlagajte s kućnim otpadom
4. Uređaj je u skladu s propisima Europske unije.
5. Znak EAC certifikacije.
6. Znak certifikacije za ukrajinsko tržište

#### OPIS GRAFIČKIH ELEMENATA

Brojčana oznaka u nastavku odnosi se na komponente prikazane na dijagramima:

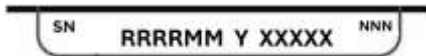
1. Držač alata 1/2"
2. Prekidač smjera rotacije
3. Prekidač napajanja, kontrola brzine
4. Glavna drška
5. Kuka
6. Rasvjeta radnog prostora

#### Slika B

91. Držač alata 1/2"
92. Rasvjeta radnog prostora
93. Prekidač, kontrola brzine
94. Prekidač smjera rotacije
95. Panel za odabir brzine
96. Gumb za promjenu brzine
97. Brzina I
98. Brzina II
99. Brzina III

\* **Mogu postojati razlike između ilustracije i stvarnog proizvoda**

#### OZNAKE NA UREDAJU



- RRRR - godina proizvodnje
- MM - mjesec proizvodnje
- Y - dodatna oznaka
- XXXXX - serijski broj
- NNN - dodatna oznaka

#### OPIS UREDAJA

udarni ključ je električni alat na baterije. Pokreće ga bezčetkasti istosmjerni motor s planetarnim mjenjačem. Dizajn komponenti ključa osigurava dugotrajnu izdržljivost. Drška ključa omogućuje postavljanje nasadnih ključeva različitih duljina, koji imaju četvrtasti vrat s otvorom od 1/2". Mehanizam koji je odgovoran za visoki okretni moment stvara ga u obliku kratkotrajnog obujmnog udara, a udarac alata u ruku operatera tijekom zatezanja je minimalan.

Ključa su namijenjena za opću upotrebu u zadacima kao što su održavanje vozila, kao i montažni i popravni radovi.

Ne koristite električni alat u svrhe za koje nije namijenjen.

#### SADRŽAJ KOMPLETA

- udarni ključ 1
- Kopča za remen 1
- Uređaj se isporučuje bez baterije

#### UPOTREBA UREDAJA

##### VRSTE I KAPACITET BATERIJA

Uređaj je dizajniran za rad s ENERGY+ baterijama 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

**Preporučujemo upotrebu baterije 58G004-1 od 4 Ah**

Tip baterije	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Kapacitet baterije	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Vrijeme rada	80 min	175 min	255 min	320 min

#### PUNJENJE BATERIJE

Baterija treba puniti na sobnoj temperaturi između 4 °C i 40 °C. Nova baterija ili ona koja se dugo nije koristila postići će puni kapacitet nakon otprilike 3–5 ciklusa punjenja i pražnjenja.

- Uklonite bateriju iz uređaja.
- Uključite punjač u zidnu utičnicu (230 V AC).
- Umetnite bateriju u punjač. Provjerite je li baterija pravilno postavljena (potpuno umetnuta).
- Kada je punjač priključen u utičnicu (230 V izmjenične struje), zelena LED dioda na punjaču će se upaliti, što označava da je napajanje uključeno.
- Kad se baterija stavi u punjač, na punjaču će se upaliti crvena LED dioda, što označava da se baterija puni.
- Istovremeno će zelene LED diode za status punjenja baterije treptati različitim uzorcima (vidi opis u nastavku).
- Sve LED-diode trepću – to označava da je baterija prazna i treba je napuniti.
- Dvije LED-svjetiljke trepću – označava da je baterija djelomično ispraznjena.
- Jedna LED dioda treperi – označava visoku razinu napunjenosti baterije.
- Kada je baterija napunjena, LED na punjaču svijetli zeleno i sve LED diode za status punjenja ostaju upaljene. Nakon kratkog vremena (otprilike 15 sekundi), LED dioda za status punjenja se gasi.

Bateriju ne biste trebali puniti dulje od 8 sati. Prekoračenje tog vremena može oštetiti ćelije baterije. Punjač se neće automatski isključiti nakon što se baterija potpuno napuni. Zelena LED dioda na punjaču ostat će upaljena. LED diode za status punjenja baterije ugasit će se nakon kratkog vremena. Odspojite napajanje prije vađenja baterije iz utičnice punjača. Izbjegavajte kratke cikluse punjenja. Nemojte ponovno puniti baterije nakon samo kratke upotrebe uređaja. Značajno skraćivanje vremena između potrebnih punjenja ukazuje na to da je baterija istrošena i treba je zamijeniti.

Baterije se zagrijevaju tijekom punjenja. Nemojte odmah započinjati rad nakon punjenja – pričekajte da baterija dosegne sobnu temperaturu. To će spriječiti oštećenje baterije.

#### INDIKATOR STANJA PUNJENJA BATERIJE

Baterija je opremljena indikatorom stanja punjenja (3 LED-ice). Za provjeru razine napunjenosti baterije pritisnite gumb za indikator stanja punjenja. Sve upaljene LED-ice označavaju visoku razinu napunjenosti baterije. Dvije upaljene LED-ice označavaju djelomično pražnjenje. Samo jedna upaljena LED-ica označava da je baterija prazna i da ju treba napuniti.

#### Uključivanje / isključivanje

Uređaj se uključuje pritiskom na prekidač, a isključuje otpuštanjem pritiska.

#### Kontrola brzine

Brzina vretena podešava se kontrolom pritiska na prekidač i elektroničkom promjenom brzine prijenosa.

#### Promjena brzine

Uređaj ima elektroničku promjenu brzina. Rad naprijed moguć je u tri brzine koje se mijenjaju pomoću gumba (sl. B6). Trenutna brzina prikazuje se na zaslону (sl. B5). Za promjenu brzine lagano pritisnite prekidač tako da se indikator brzine istakne (sl. B7, B8, B9); tek tada se brzina može promijeniti u željenu postavku.

- Brzina 1: 0 – 1500 o/min (LED je upaljen, slika B7)
- Brzina 2: 0 – 2000 o/min (LED-i upaljeni, slika B7, B8)
- Brzina 3: 0 – 2500 o/min (LED je upaljen, slike B7, B8, B9)

Broj okretaja u smjeru suprotnom kazaljki na satu ne može se promijeniti pomoću postavki brzine; može se podesiti samo pritiskom na prekidač do maksimalne vrijednosti uređaja.

#### Smjer rotacije

- Prekidač za smjer rotacije (Sl. A2) nalazi se iznad prekidača za uključivanje.
- Promjena smjera rotacije: u smjeru kazaljki na satu/protusmjeru kazaljki na satu. U priručniku, slika A2, kada se pritisne prekidač:
  - na desnoj strani – rotacija u smjeru kazaljki na satu - zatezanje
  - na lijevoj strani – rotacija ulijevo - odvrtnanje

- Prekiđač je opremljen mehanizmom za zaključavanje kako bi se spriječio slučajno pritisakanje dok je vreteno u pogonu. Kada je prekiđač u srednjem položaju, prekiđač za napajanje je zaključan.

#### Lampa

Uređaj je opremljen svjetlom radnog prostora (slika A8). Svjetlo se pali kada se pritisne prekiđač (slika A3). Kada se prekiđač otpusti, svjetlo se automatski gasi nakon nekoliko sekundi.

#### Postavljanje radnog alata

Napomena: Prije postavljanja alata provjerite je li uređaj isključen. Uklonite bateriju prije postavljanja. Navucite nasad odgovarajuće veličine na držač alata (slika A1) dok ne klikne na mjesto. Provjerite je li nasad pravilno postavljen nježno ga povlačeći. Napomena: Koristite samo nasade s odgovarajućom veličinom. Po potrebi upotrijebite adapter za nasade.

#### Postavljanje kopče za pojas

Alat je opremljen kopčom za pričvršćivanje uređaja na pojas. Po potrebi se kopča može ukloniti i ponovno postaviti zatezanjem ili otpuštanjem prvobitnog vijka.

#### ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

- Preporučuje se čišćenje alata odmah nakon svake upotrebe.
- Ne koristite vodu ili druge tekućine za čišćenje.
- Električni alat, bateriju i punjač treba čistiti suhom krpom ili puhati zrakom niskog tlaka.
- Ne koristite sredstva za čišćenje ili otapala jer mogu oštetiti plastične dijelove.
- Redovito čistite ventilacijske otvore na kućištu motora kako biste spriječili pregrijavanje uređaja.
- Alat uvijek čuvajte na suhom mjestu, izvan dohvata djece.
- Uređaj treba čuvati s uklonjenom baterijom.
- Napomena: sve kvarove treba otkloniti u ovlaštenom servisnom centru proizvođača.

#### NAMJENSKI PODACI

##### PODACI O BUCI I VIBRACIJAMA

Akumulatorski udarni ključ 04-613	
Parametar	Vrijednost
Napon baterije	18 V DC
Raspon brzina pri praznom hodu (brzina I / II)	1500/2000/2500 o/min
Brzina udaraca (brzina I / II)	1800/2500/3200 udaraca/min
Stezna glava	1/2" četvrtasto
Maks. obrtni moment	80/200/320 max. 350 Nm
Razred zaštitite	III
Težina	1,1
04-613 označava i vrstu i oznaku stroja	

##### PODACI O BUCI I VIBRACIJAMA

Razina zvučnog tlaka	$L_{pA} = 71 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Razina zvučnog tlaka (pri udaru)	$L_{pA} = 100 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Razina zvučne snage	$L_{WA} = 79 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Razina zvučne snage (s udarcem)	$L_{WA} = 108 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Vrijednost ubrzanja vibracija	$a_h = 1,256 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Vrijednost ubrzanja vibracija (s udarom)	$a_h = 9,493 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Informacije o buci i vibracijama

Buka koju uređaj emitira opisana je: razinom zvučnog tlaka  $L_{pA}$  razinom zvučne snage  $L_{WA}$  (pri čemu K označava nesigurnost mjerenja). Vibracije koje uređaj emitira opisane su vrijednošću ubrzanja vibracija  $a_h$  (pri čemu K označava nesigurnost mjerenja).

Vrijednosti navedene u ovom priručniku: razina zvučnog tlaka  $L_{pA}$ , razina zvučne snage  $L_{WA}$  i vrijednost ubrzanja vibracija  $a_h$  izmjerene su u skladu s normom IEC 62841-1. Navedena razina vibracija  $a_h$  može se koristiti za usporedbu opreme i za preliminarnu procjenu izloženosti vibracijama.

Navedeni razina vibracija predstavlja samo osnovne primjene uređaja. Ako se uređaj koristi za druge primjene ili s drugim radnim alatima, razina vibracija može se promijeniti. Nedostavno ili rijetko održavanje uređaja rezultirat će višim razinama vibracija. Razlozi navedeni iznad mogu dovesti do povećane izloženosti vibracijama tijekom cijelog razdoblja uporabe.

Za točnu procjenu izloženosti vibracijama uzmite u obzir razdoblja kada je uređaj isključen ili kada je uključen, ali se ne koristi. Nakon

#### pažljivo procjene svih čimbenika, ukupna izloženost vibracijama može se pokazati znatno nižom.

Kako bi se korisnika zaštitilo od učinaka vibracija, potrebno je provesti dodatne sigurnosne mjere, kao što su: redovito održavanje opreme i alata, održavanje ruku na odgovarajućoj temperaturi i ispravna organizacija rada.

#### ZAŠTITA OKOLIŠA



Električne proizvode ne smije se odlagati s kućnim otpadom, već se mora predati na reciklažu u odgovarajuće objekte. Informacije o reciklaži mogu se dobiti od prodavača proizvoda ili lokalnih vlasti. Otpadna električna i elektronička oprema sadrži tvari koje su štetne za okoliš. Oprema koja se ne reciklira predstavlja potencijalnu prijetnju za okoliš i ljudsko zdravlje.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, sa sjedištem u Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (u daljnjem tekstu: "GTX Poland"), ovim obavještava da sva autorska prava na sadržaj ovog priručnika (u daljnjem tekstu: "Priručnik"), uključujući, između ostalog, njegov tekst, fotografije, dijagrame, crteže, kao i njegov sastav, isključivo pripadaju tvrtki GTX Poland i zaštićeni su zakonom u skladu sa Zakonom od 4. veljače 1994. o autorskim pravima i srodnim pravima (tj. Službeni list 2006., br. 90, stavak 631, s izmjenama i dopunama). Kopiranje, obrada, objavljivanje ili izmjena Priručnika u cijelosti ili bilo koje njegovog pojedinačnog elementa u komercijalne svrhe bez izričite pisane suglasnosti tvrtke GTX Poland strogo je zabranjeno i može dovesti do građansko-pravne i kazneno-pravne odgovornosti.

#### Izjava o sukladnosti EC

**Proizvođač:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

**Proizvod:** Akumulatorski udarni ključ

**Model:** 04-613

**Trgovački naziv:** NEO TOOLS

**Serijski broj:** 00001 do 99999

Ova izjava o sukladnosti izdana je isključivo na odgovornost proizvođača.

Gornji proizvod je u skladu sa sljedećim dokumentima:

**Direktiva o strojevima 2006/42/EZ**

**Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU**

**Direktiva RoHS 2011/65/EU, kako je izmijenjena Direktivom 2015/863/EU**

I ispunjava zahtjeve sljedećih normi:

**EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-2:2014**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 63000:2018**

Ova izjava odnosi se isključivo na stroj u stanju u kojem je stavljen na tržište i ne obuhvaća komponente dodane od strane krajnjeg korisnika ili naknadne radnje koje su oni poduzeli.

Ime i adresa osobe sa sjedištem ili prebivalištem u EU ovlaštene za izradu tehničke dokumentacije:

Potpisano u ime:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pograniczna 2/4 02-285 Warsaw

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Predstavnik za kvalitetu GTX Poland

Varšava, 19. prosinca 2025.

(IT)

#### ORIGINALŪJŪ INSTRUKCIJŪ VERTIMAS Akumulatorinis smūginis veržiaraktis 04-613

**ISPĖJIMAS** Perskaitykite visus saugos įspėjimus, instrukcijas, iliustracijas ir specifikacijas, pateiktas su šiuo elektriniu įrankiu. Jei nesilaikysite visų žemiau pateiktų instrukcijų, galite patirti elektros smūgi, kiti gaisras ir (arba) patirti rimtų sužalojimų.

**Visus įspėjimus ir instrukcijas išsaugokite ateityje.**

- Atliekant darbus, kai tvirtinimo detalė gali liestis su paslėptais laidais arba pačiu maitinimo laidu, elektrinį įrankį laikykite už izoliuotų rankenų. Jei tvirtinimo detalė palies įtampą turintį laidą, atidengtos metalinės elektrinio įrankio dalys gali tapti įtampoms turinčios ir sukelti elektros smūgį operatoriui.

#### ISPĖJIMAS! Šis įrenginys skirtas naudoti patalpose.

Nepaisant iš esmės saugios konstrukcijos, saugos priemonių ir papildomų apsaugos priemonių, naudojimo metu visada išlieka sužalojimo rizika.

#### NAUDOJAMŪ PIKTOGRAMŪ APRASŪYMAS



1. Perskaitykite vartotojo vadovą ir laikykitės jame pateiktų įspėjimų bei saugos instrukcijų!
2. Saugokite prietaisą nuo drėgmės.
3. Neišmeskite su būtinėmis atliekomis
4. Prietaisas atitinka Europos Sąjungos reglamentus.
5. EAC sertifikavimo ženklas.
6. Ukrainos rinkos sertifikavimo ženklas

### GRAFINIŲ ELEMENTŲ APRĄŠYMAS

Toliau pateikti numeriai atitinka diagramose pavaizduotus komponentus:

1. 1/2" įrankių laikiklis
2. Sukimosi krypties jungiklis
3. Įjungimo jungiklis, greičio reguliatorius
4. Pagrindinė rankena
5. Kablys
6. Darbo zonos apšvietimas

### B paveikslas

- 100.1/2" įrankių laikiklis
101. Darbo zonos apšvietimas
102. Jungiklis, greičio reguliatorius
103. Sukimosi krypties jungiklis
104. Pavarų perjungimo skydelis
105. Pavaros perjungimo mygtukas
106. I pavara
107. II pavara
108. III pavara

\* Paveikslėlyje pavaizduotas produktas gali skirtis nuo tikrojo

### ŽYMĖS ANT ĮRENGINIO



- RRRRR - pagaminimo metai  
 MM - gamybos mėnuo  
 Y - papildomas žymėjimas  
 XXXXX - serijos numeris  
 NNN - papildomas ženklas

### ĮRENGINIO APRĄŠYMAS

Smūginis veržliaraktis yra akumuliatorinis elektrinis įrankis. Jis varomas bešepetės nuolatinės srovės varikliu su planetine pavarų dėže. Veržliaraktinio komponentų konstrukcija užtikrina ilgalaikį patvarumą. Į veržliaraktio rankeną galima įdėti įvairių ilgių galvutes, turinčias kvadratinis kotelius su 1/2 colio anga. Mechanizmas, užtikrinantis didelį sukimo momentą, jį generuoja kaip trumpalaikį perimetrinį smūgį, o įrankio smūgis į operatoriaus ranką veržiant yra minimalus.

Raktas skirtas bendram naudojimui atliekant tokias užduotis kaip transporto priemonių techninė priežiūra, taip pat surinkimo ir remonto darbus. Nenaudokite elektrinio įrankio kitais tikslais, nei tiems, kuriems jis yra skirtas.

### RINKINIO SUDĖTIS

- Smūginis veržliaraktis 1
- Diržo spaudtukas 1
- Prietaisas tiekiamas be akumuliatoriaus

### ĮRENGINIO NAUDOJIMAS

#### BATERIJŲ TIPAI IR TALPA

Prietaisas skirtas naudoti su ENERGY+ baterijomis 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58G152.

#### Rekomenduojame naudoti 4 Ah 58G004-1 bateriją

Akumuliatoriaus tipas	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58G152
Akumuliatoriaus talpa	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Veikimo trukmė	80 min	175 min	255 min	320 min

### AKUMULIATORIAUS ĮKROVIMAS

Bateriją reikia įkrauti esant aplinkos temperatūrai nuo 4 °C iki 40 °C. Nauja baterija arba baterija, kuri nebuvo naudojama ilgą laiką, pasieks visą savo talpą po maždaug 3–5 įkrovimo ir iškrovimo ciklų.

- Išimkite bateriją iš įrenginio.
- Prijunkite įkroviklį prie elektros lizdo (230 V kintamosios srovės).
- Įdėkite bateriją į įkroviklį. Patikrinkite, ar baterija įdėta teisingai (įdėta iki galo).
- Kai įkroviklis prijungiamas prie elektros lizdo (230 V kintamosios srovės), įkroviklyje užsidega žalia šviesos diodė, rodanti, kad įrenginys prijungtas prie maitinimo šaltinio.
- Įdėjus akumuliatorių į įkroviklį, užsidega raudona įkroviklio lemputė, rodanti, kad akumuliatorius įkraunamas.
- Tuo pačiu metu žalios baterijos įkrovimo būsenos šviesos diodės mirgės įvairiais modeliais (žr. aprašymą žemiau).
- Mirga visos lemputės – rodo, kad baterija išsikrovusi ir ją reikia įkrauti.
- Mirksi dvi lemputės – rodo, kad baterija yra išsikrovusi iš dalies.
- Mirksi viena lemputė – rodo, kad akumuliatorius įkrovo lygis aukštas.
- Kai baterija įkrauta, įkroviklio lemputė užsidega žalia spalva, o visos baterijos įkrovo būsenos lemputės lieka užsidegusios. Po trumpo laiko (maždaug 15 sekundžių) baterijos įkrovo būsenos lemputės užgesa.

Baterijos neturėtų būti įkraunamos ilgiau nei 8 valandas. Viršijus šį laiką, gali būti pažeisti baterijos elementai. Įkroviklis automatiškai neišjungs, kai baterija bus visiškai įkrauta. Žalia įkroviklio lemputė liks įjungta. Baterijos įkrovo būsenos lemputės užges po trumpo laiko. Prieš išimant akumuliatorių iš įkroviklio lizdo, atjunkite maitinimą. Venkite pakartotinių trumpų įkrovimo ciklų. Neįkraukite akumuliatorių po trumpo prietaiso naudojimo. Žymus būtinų įkrovimų tarpo sutrumpėjimas rodo, kad akumuliatorius yra susidėvėjęs ir turėtų būti pakeistas.

Įkraunant baterijos įkaista. Nepradėkite dirbti iškart po įkrovimo – palaukite, kol baterija pasieks kambario temperatūrą. Tai padės išvengti baterijos sugadinimo.

### AKUMULIATORIAUS ĮKROVIMO BŪSENOS INDIKATORIUS

Baterija turi baterijos įkrovo būsenos indikatorių (3 šviesos diodai). Norėdami patikrinti baterijos įkrovo lygį, paspauskite baterijos įkrovo indikatoriaus mygtuką. Visos degančios šviesos diodai rodo aukštą baterijos įkrovo lygį. Dvi degančios šviesos diodai rodo dalinį išsikrovimą. Tik viena degančioji šviesos diodas rodo, kad baterija yra išsikrovusi ir ją reikia įkrauti.

### Įjungimas / išjungimas

Prietaisas įjungiamas paspaudus jungiklį, o išjungiamas atleidus spaudimą.

### Greičio reguliavimas

Sukamojo veleno greitis reguliuojamas spaudžiant jungiklį ir naudojant elektroninę pavarų perjungimo sistemą.

### Pavarų perjungimas

Įrenginys turi elektroninę pavarų perjungimo funkciją. Į priekį galima važiuoti trimis pavaromis, kurios perjungiamos mygtuku (pav. B6). Dabartinė pavara rodoma ekrane (pav. B5). Norėdami perjungti pavarą, lengvai paspauskite jungiklį, kad pavaros indikatoriaus būtų paryškintas (pav. B7, B8, B9); tik tuo metu pavarą galima perjungti į norimą nustatymą.

- 1 greitis: 0 – 1500 aps/min (šviečia LED, pav. B7)
- 2 greitis: 0 – 2000 aps/min (šviečia LED lemputės, pav. B7, B8)
- 3 greitis: 0 – 2500 aps/min (šviečia LED, pav. B7, B8, B9)

Sukimosi prieš laikrodžio rodyklę greičio negalima keisti naudojant greičio nustatymus; jį galima reguliuoti tik spaudžiant jungiklį iki maksimalios mašinos vertės.

### Sukimosi kryptis

- Sukimosi krypties jungiklis (pav. A2) yra virš maitinimo jungiklio.
- Sukimosi krypties keitimas: pagal laikrodžio rodyklę / prieš laikrodžio rodyklę. Vadovė, pav. A2, kai paspaudžiamas jungiklis:
  - > dešinėje – sukimasis pagal laikrodžio rodyklę - veržimas
  - > kairėje pusėje – sukimasis į kairę - atsukimas
- Jungiklis turi fiksavimo mechanizmą, kuris neleidžia jo netyčia paspausti, kai sukasi velenas. Kai jungiklis yra vidurinėje padėtyje, maitinimo jungiklis yra užfiksuotas.

### Lempa

Prietaisas turi darbo zonos apšvietimą (A8 pav.). Apšvietimas įsijungia, kai paspaudžiamas jungiklis (A3 pav.). Atleidus mygtuką, apšvietimas automatiškai išsijungia po kelių sekundžių.

### Darbinio įrankio montavimas

Pastaba: Prieš montuodami įrankį, įsitikinkite, kad prietaisas yra išjungtas. Prieš montuodami išimkite akumuliatorių. Įstumkite tinkamo

dydžio galvutę į įrankio laikiklį (**pav. A1**) iki galo, kol išgirsite, kad ji užsifiksavo. Patikrinkite, ar galvutė yra tinkamai užfiksuota, švelniai ją patraukdami. Pastaba: Naudokite tik tinkamo dydžio galvutes. Jei reikia, naudokite galvutės adapterį.

### Diržo spausuko montavimas

Įrankis turi spaustuką, skirtą prietaisui pritvirtinti prie diržo. Jei reikia, spaustuką galima nuimti ir vėl pritvirtinti, priveržiant arba atlaisvinant tvirtinimo varžtą.

### PRIEŽIŪRA IR LAIKYMAS

- Rekomenduojama valyti įrankį iškart po kiekvieno naudojimo.
- Valymui naudokite vandens ar kitų skysčių.
- Elektrinį įrankį, akumuliatorių ir įkroviklį reikia valyti sausa šluoste arba pūsti žemo slėgio suslėgtu oru.
- Nenaudokite jokių valymo priemonių ar tirpiklių, nes jie gali pažeisti plastikinės dalis.
- Reguliariai valykite variklio korpuso ventilacijos angas, kad prietaisas neperkaistų.
- Elektrinį įrankį visada laikykite sausoje vietoje, nepasiekiamoje vaikams.
- Įrenginį reikia laikyti išėmus akumuliatorių.
- Pastaba: bet kokius gedimus turi pašalinti gamintojo įgaliotas aptarnavimo centras.

### NOMINALŪS DUOMENYS

#### TRIUKŠMO IR VIBRACIJOS DUOMENYS

Akumuliatorinis smūginis veržliaraktis 04-613	
Parametras	Vertė
Akumuliatoriaus įtampa	18 V DC
Sukimosi greitis be apkrovos (I / II greitis)	1500/2000/2500 aps/min
Smūgių dažnis (I / II greitis)	1800/2500/3200 smūgių per minutę
Įrankio griebtuvas	½ kvadratinis
Maks. sukimo momentas	80/200/320, maks. 350 Nm
Apsaugos klasė	III
Svoris	1.1
04-613 nurodo tiek mašinos tipą, tiek pavadinimą	

#### DUOMENYS APIE TRIUKŠMĄ IR VIBRACIJĄ

Garso slėgio lygis	$L_{pA} = 71 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Garso slėgio lygis (su smūgiu)	$L_{pA} = 100 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Garso galios lygis	$L_{WA} = 79 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Garso galios lygis (su smūgiu)	$L_{WA} = 108 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Vibracijos pagreičio vertė	$a_h = 1,256 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Vibracijos pagreičio vertė (su smūgiu)	$a_h = 9,493 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Informacija apie triukšmą ir vibraciją

Prietaiso skleidžiamas triukšmas apibūdinamas: garso slėgio lygiu  $L_{pA}$  ir garso galios lygiu  $L_{WA}$  (kur  $K$  žymi matavimo neapibrėžtumą). Prietaiso skleidžiamos vibracijos apibūdinamos vibracijos pagreičio verte  $a_h$  (kur  $K$  žymi matavimo neapibrėžtumą).

Šiame vadove pateiktos vertės: garso slėgio lygis  $L_{pA}$ , garso galios lygis  $L_{WA}$  ir vibracijos pagreitis  $a_h$  buvo išmatuotos pagal IEC 62841-1. Pateiktas vibracijos lygis  $a_h$  gali būti naudojamas įrangai palyginti ir preliminariumi vibracijos poveikiu įvertinimui.

Nurodytas vibracijos lygis atspindi tik pagrindines prietaiso naudojimo sąlygas. Jei prietaisas naudojamas kitoms reikmėms arba su kitais darbo įrankiais, vibracijos lygis gali pasikeisti. Nepakankama arba reta prietaiso priežiūra lems didesnį vibracijos lygį. Dėl minėtų priežasčių vibracijos poveikis gali padidėti per visą eksploatacijos laikotarpį.

Norint tiksliai įvertinti vibracijos poveikį, reikia atsižvelgti į laikotarpius, kai prietaisas yra išjungtas arba įjungtas, bet nenaudojamas. Atidžiai įvertinus visus veiksnius, bendras vibracijos poveikis gali pasirodyti esąs žymiai mažesnis.

Siekiant apsaugoti naudotoją nuo vibracijos poveikio, reikėtų imtis papildomų saugos priemonių, pvz.: reguliariai prižiūrėti įrangą ir įrankius, užtikrinti, kad rankos būtų tinkamos temperatūros, bei tinkamai organizuoti darbą.

#### APLINKOS APSAUGA



Elektros energija varomi produktai neturi būti išmetami su buitiniams atliekoms, bet turi būti perduoti perdirbti atitinkamose įstaigose. Informaciją apie perdirbimą galima gauti iš produkto pardavėjo arba vietos valdžios institucijų. Elektros ir elektroninės įrangos atliekos turi apimti kenksmingu medžiagu. Neperdirkite įrangą keilia potencialią grėsmę aplinkai ir žmonių sveikatai.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa, kurios buveinė yra Varšuvoje, ul. Pograniczna 2/4 (toliau – „GTX Poland“), informuoja, kad visos autoritės šio vadovo (toliau – „Vadovas“), įskaitant, be kita ko, jo tekstą, nuotraukas, diagramas, brėžinius, taip pat jo kompoziciją, priklauso išimtinai „GTX Poland“ ir yra saugomos įstatymu pagal 1994 m. vasario 4 d. Autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymą (t. y. Įstatymu leidinys 2006 m. Nr. 90, 631 punktas, su pakeitimais). Kopijuoti, apdoroti, skelbti ar keisti visą Vadovą ar bet kurį jo elementą komerciniais tikslais be aiškaus raštinio GTX Poland sutikimo griežtai draudžiama ir už tai gali būti taikoma civilinė bei baudžiamoji atsakomybė.

#### EB atitikties deklaracija

**Gamintojas:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varšuva

**Produktas:** Akumuliatorinis smūginis veržliaraktis

**Modelis:** 04-613

**Prekės pavadinimas:** NEO TOOLS

**Serijos numeris:** nuo 00001 iki 99999

Ši atitikties deklaracija išduodama gamintojo atsakomybe.

Pirmiau aprašytas produktas atitinka šiuos dokumentus:

**Mašinų direktyva 2006/42/EB**

**Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/ES**

**RoHS direktyva 2011/65/ES, su pakeitimais, padarytais Direktyva 2015/863/ES**

Ir atitinka šių standartų reikalavimus:

**EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-2:2014**

**EN IEC 55014-1:2011; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 63000:2018**

Ši deklaracija taikoma tik mašinai tokioje būklėje, kokiaje ji buvo pateikta į rinką, ir neapima komponentų, kuriuos pridėjo galutinis vartotojas, arba vėlesnių jo atliktų veiksmų.

ES gyvenančio ar įsisteigusio asmens, įgalioto parengti techninę dokumentaciją, vardas, pavardė ir adresas:

Pasirašyta vadu:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšuva

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

GTX Poland kokybės atstovas

Varšuva, 2025 m. gruodžio 19 d.

(lv)  
**ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKOJUMS**  
**Bezvadu trīcienatlēģa**  
**04-613**

**BRĪDINĀJUMS** Izlasiet visus drošības brīdinājumus, instrukcijas, ilustrācijas un specifikācijas, kas pievienotas šim elektriskajam instrumentam. Ja neievērosiet visas zemāk minētās instrukcijas, var rasties elektriskā strāva, ugunsgrēks un/vai nopietni ievainojumi.

**Saglabājiet visus brīdinājumus un instrukcijas turpmākai izmantošanai.**

- Veicot darbus, kuros savienotājs var saskarties ar slēptām vadu instalācijām vai pašu barošanas vadu, turiet elektrisko instrumentu aiz tā izolētajām sūtvermura virsmām. Ja savienotājs saskarsies ar strāvas vadu, elektrisko instrumentu atklātas metāla daļas var kļūt strāvas vadītās, un tas var izraisīt elektriskās strāvas triecienus operatoram.

**BRĪDINĀJUMS!** Šī ierīce ir paredzēta lietošanai telpās.

Neskatoties uz to, ka ir izmantota pēc būtības droša konstrukcija, drošības pasākumi un papildu aizsardzības pasākumi, darbības laikā vienmēr pastāv traumu risks.

#### IZMANTOTO PIKTOGRAMMU APRAKSTS



1. Izlasiet lietošanas rokasgrāmatu un ievērojiet tajā iekļautos brīdinājumus un drošības norādījumus!

2. Pasargājiet ierīci no mitruma.

3. Neizmetiet kopā ar sadzīves atkritumiem

4. Ierīce atbilst Eiropas Savienības noteikumiem.

5. EAC sertifikācijas zīme.
6. Ukrainas tirgus sertifikācijas zīme

## GRAFISKO ELEMENTU APRAKSTS

Zemāk norādītie numuri attiecas uz diagrammās parādītajiem komponentiem:

1. 1/2" instrumentu turētājs
2. Rotācijas virziena slēdzis
3. Ieslēgšanas slēdzis, ātruma regulētājs
4. Galvenā rokturi
5. Āķis
6. Darba zonas apgaismojums

### Attēls B

109. 1/2" instrumentu turētājs
110. Darba zonas apgaismojums
111. Slēdzis, ātruma regulētājs
112. Rotācijas virziena slēdzis
113. Pārsesumu izvēles panelis
114. Pārsesumu maiņas poga
115. I. pārsesums
116. 2. pārsesums
117. III. pārsesums

\* Attēlā redzams var atšķirties no faktiskā izstrādājuma

## MARKĒJUMI UZ IERĪCES



- RRRR - ražošanas gads  
MM - ražošanas mēnesis  
Y - papildu apzīmējums  
XXXXX - sērijas numurs  
NNN - papildu marķējums

## IERĪCES APRAKSTS

Triecienslēgļa ir akumulatora darbināms elektriskais instruments. To darbinā bezsūku DC motors ar planētu pārsesumkārbu. Atslēgas detaļu konstrukcija nodrošina ilgstošu izturību. Uz atslēgas roktura var uzstādīt dažāda garuma uzgāļus ar kvadrātteida kātiem un 1/2" atvērumu. Mehānisms, kas nodrošina augstu griezes momentu, to ģenerē kā īslaicīgu perifēru triecienu, un instrumenta trieciens uz operatora roku skūrvēšanas laikā ir minimāls.

Atslēga ir paredzēta vispārīgai lietošanai tādos darbos kā transportlīdzekļu apkošana, kā arī montāžas un remonta darbi. Nelietojiet elektrisko instrumentu citiem mērķiem, kā vien tiem, kam tas ir paredzēts.

## KOMPLEKTA SATURS

- Triecienslēgļa 1
- Jostas klipšis 1
- Ierīce tiek piegādāta bez akumulatora

## IERĪCES LIETOŠANA

### AKUMULATORU TIPI UN JAUDAS

Ierīce ir paredzēta darbam ar ENERGY+ baterijām 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

### Mēs iesakām izmantot 4 Ah 58G004-1 bateriju

Akumulatora tips	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Akumulatora jauda	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Darba laiks	80 min	175 min	255 min	320 min

## AKUMULATORA UZLĀDE

Akumulatoru jāuzlādē apkārtējā temperatūrā no 4 °C līdz 40 °C. Jauns akumulators vai akumulators, kas ilgū laiku nav bijis lietots, sasniegs pilnu jaudu pēc aptuveni 3–5 uzlādes un izlādes cikliem.

- Izņemiet akumulatoru no ierīces.
- Pievienojiet lādētāju elektrotīklam (230 V maiņstrāva).
- Ievietojiet akumulatoru lādētājā. Pārbaudiet, vai akumulators ir pareizi ievietots (ievietots līdz galam).
- Kad lādētājs ir pievienots elektrotīklam (230 V maiņstrāva), uz lādētāja iedegsies zaļā LED indikatora gaisma, norādot, ka ir pievienots strāvas padeve.
- Kad akumulators ir ievietots lādētājā, uz lādētāja iedegsies sarkana LED indikatora gaisma, norādot, ka akumulators tiek lādēts.
- Vienlaikus zaļās akumulatora uzlādes statusa LED gaismas mirgos dažādos veidos (skatīt aprakstu zemāk).

- Visas LED mirgo – norāda, ka akumulators ir izlādējies un ir jāuzlādē.
- Mirgo divi indikatori – norāda, ka akumulators ir daļēji izlādējies.
- Mirgo viena LED – norāda uz augstu akumulatora uzlādes līmeni.
- Kad akumulators ir uzlādēts, lādētāja LED iedegas zaļā krāsā un visi akumulatora uzlādes statusa LED paliek iedegti. Pēc īsa brīža (aptuveni 15 sekundēm) akumulatora uzlādes statusa LED nodzīst. Akumulatoru nedrīkst uzlādēt ilgāk par 8 stundām. Šī laika pārsniegšana var sabojāt akumulatora elementus. Lādētājs neizslēgsies automātiski, kad akumulators būs pilnībā uzlādēts. Zaļā LED indikatora gaisma uz lādētāja paliks ieslēgta. Akumulatora uzlādes statusa LED indikatori pēc īsa brīža izslēgsies. Atvienojiet strāvas padevi, pirms izņemat akumulatoru no lādētāja ligzdas. Izvairieties no atkārtotiem īsiem uzlādes cikliem. Neuzlādējiet akumulatorus pēc īslaicīgas ierīces lietošanas. Ievērojams laika samazinājums starp nepieciešamajām uzlādēm norāda, ka akumulators ir nolietojies un ir jānomaina. Akumulatoru uzlādes laikā uzkarst. Neuzsāciet darbu uzreiz pēc uzlādes – pagaidiet, līdz akumulators ir sasniedzis istabas temperatūru. Tas novērsīs akumulatora bojājumus.

## AKUMULATORA UZLĀDES STATUSA INDIKATORS

Akumulatoram ir akumulatora uzlādes stāvokļa indikators (3 LED). Lai pārbaudītu akumulatora uzlādes līmeni, nospiediet akumulatora uzlādes indikatora pogu. Ja deg visas LED, tas norāda uz augstu akumulatora uzlādes līmeni. Ja deg divas LED, tas norāda uz daļēju izlādi. Ja deg tikai viena LED, tas norāda, ka akumulators ir izlādējies un ir jāuzlādē.

## Ieslēgšana/izslēgšana

Ierīce ieslēdz, nospiežot slēdzi, un izslēdz, atlaižot slēdzi.

## Ātruma regulēšana

Vārpstas ātrumu regulē, kontrolējot spiedienu uz slēdzi un izmantojot elektronisko pārsesumu pārslēgšanu.

## Pārsesumu maiņa

Ierīcei ir elektroniska pārsesumu pārslēgšana. Darbība uz priekšu ir iespējama trīs pārsesumos, kuru maina, izmantojot pogu (**att. B6**). Pašreizējais pārsesums tiek parādīts ekrānā (**att. B5**). Lai mainītu pārsesumu, viegli nospiediet slēdzi, lai pārsesuma indikators tiktu izcelts (**att. B7, B8, B9**); tikai šajā brīdī pārsesumu var mainīt uz vēlamo iestatījumu.

- 1. ātrums: 0 – 1500 apgr./min. (LED iedegts, **att. B7**)
  - Ātrums 2: 0 – 2000 apgr./min. (LED gaismas iedegtas, **att. B7, B8**)
  - 3. ātrums: 0 – 2500 apgr./min. (LED iedegts, **att. B7, B8, B9**)
- Apgrīzeņu skaitu pretēji pulksteņa rādītāja virzienam nevar mainīt, izmantojot ātruma iestatījumus; to var regulēt tikai ar spiedienu uz slēdzi līdz mašīnas maksimālajai vērtībai.

## Griešanās virziens

- Griešanās virziens slēdzis (**att. A2**) atrodas virs barošanas slēdža.
- Griešanās virziens maiņa: pa labi/pretrēji pulksteņa rādītāja virzienam. Rokasgrāmata, **att. A2**, nospiežot slēdzi:
  - pa labi – griešanās pulksteņrādītāja virzienā - pievilšana
  - kreisajā pusē – griešanās pa kreisi - atskūrvēšana
- Slēdzim ir bloķēšanas mehānisms, kas neļauj to nejauši nospiegt, kamēr vārpsta darbojas. Kad slēdzis atrodas vidējā stāvoklī, barošanas slēdzis ir bloķēts.

## Lampa

Ierīce ir aprīkota ar darba zonas apgaismojumu (**A8. att.**). Apgaismojums ieslēdzas, nospiežot slēdzi (**A3. att.**). Atlaižot pogu, apgaismojums automātiski izslēdzas pēc dažām sekundēm.

## Darba rīka uzstādīšana

Piezīme: Pirms instrumenta uzstādīšanas pārliecinieties, ka ierīce ir izslēgta. Pirms uzstādīšanas izņemiet akumulatoru. Uzstādiet pareizā izmēra uzgāļi uz instrumentu turētāja (**att. A1**). Līdz tas ievietojas līdz galam un jūs dzirdat klikšķi. Pārbaudiet, vai uzgālis ir pareizi ievietots, viegli to pavilk. Piezīme: Lietojiet tikai uzgāļus ar pareizo izmēru. Ja nepieciešams, izmantojiet adapteri.

## Jostas klipša uzstādīšana

Instrumentam ir klipšis, ar kuru to var piestiprināt pie jostas. Ja nepieciešams, klipši var noņemt un atkārtoti uzstādīt, pievelkot vai atvelkot fiksējošo skrūvi.

## APKOPE UN UZGLABĀŠANA

- Ieteicams tīrīt instrumentu uzreiz pēc katras lietošanas reizes.
- Tīrīšanai nelietojiet ūdeni vai citus šķidrumus.
- Elektrisko instrumentu, akumulatoru un lādētāju jātīra ar sausu drānu vai jāpūš ar zemspiediena saspiestu gaisu.
- Nelietojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus, jo tie var sabojāt plastmasas detaļas.

- Lai novērstu ierīces pārkaršanu, regulāri jānotīra ventilācijas atveres motora korpusā.
- Elektrisko instrumentu vienmēr glabājiet sausā vietā, bērniem nepieejamā vietā.
- Ierīci jāuzglabā ar izņemtu akumulatoru.
- Piezīme: jebkuras kļūdas jānovērš ražotāja autorizētā servisa centrā.

## NOMINĀLIE DATI

### TROKŠŅA UN VIBRĀCIJAS DATI

Akumulatora triecienatlēga 04-613	
Parametrs	Vērtība
Akumulatora spriegums	18 V DC
Griešanās ātrums bez slodzes (ātrums I / II)	1500/2000/2500 apgr./min
Triecienu skaits (ātrums I / II)	1800/2500/3200 sitieni minūtē
Instrumentu patrona	½" kvadrātveida
Maks. griezes moments	80/200/320, maks. 350 Nm
Aizsardzības klase	III
Svars	1,1
04-613 apzīmē gan mašīnas tipu, gan nosaukumu	

### TROKŠŅA UN VIBRĀCIJAS DATI

Skaņas spiediena līmenis	$L_{pA} = 71 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Skaņas spiediena līmenis (ar triecienu)	$L_{pA} = 100 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Skaņas jaudas līmenis	$L_{WA} = 79 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Skaņas jaudas līmenis (ar triecienu)	$L_{WA} = 108 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Vibrācijas paātrinājuma vērtība	$a_h = 1,256 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Vibrācijas paātrinājuma vērtība (ar triecienu)	$a_h = 9,493 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Informācija par troksni un vibrācijām

Ierīces radīto troksni raksturo: skaņas spiediena līmenis  $L_{pA}$  un skaņas jaudas līmenis  $L_{WA}$  (kur  $K$  apzīmē mērījumu nenoteiktību). Ierīces radītās vibrācijas raksturo vibrācijas paātrinājuma vērtība  $a_h$  (kur  $K$  apzīmē mērījumu nenoteiktību).

Šajā rokasgrāmatā norādītās vērtības: skaņas spiediena līmenis  $L_{pA}$ , skaņas jaudas līmenis  $L_{WA}$  un vibrācijas paātrinājums  $a_h$  ir mērītas saskaņā ar standartu IEC 62841-1. Norādīto vibrācijas līmeni  $a_h$  var izmantot, lai salīdzinātu iekārtas un veiktu sākotnēju vibrācijas iedarbības novērtējumu.

Norādītais vibrācijas līmenis attiecas tikai uz ierīces pamatlietojumiem. Ja ierīci izmanto citiem mērķiem vai kopā ar citiem darba rīkiem, vibrācijas līmenis var mainīties. Nepietiekama vai neregulāra ierīces apkope izraisīs augstākus vibrācijas līmeņus. Iepriekš minētie iemesli var izraisīt paaugstinātu vibrācijas iedarbību visā ekspluatācijas periodā.

**Lai precīzi novērtētu vibrācijas iedarbību, ņemiet vērā laiku, kad ierīce ir izslēgta vai ieslēgta, bet netiek lietota. Pēc visu faktoru rūpīgas izvērtēšanas kopējā vibrācijas iedarbība var izrādīties ievērojami zemāka.**

Lai aizsargātu lietotāju no vibrācijas ietekmes, ir jāievieš papildu drošības pasākumi, piemēram: regulāra iekārtu un instrumentu apkope, roku uzturēšana piemērotā temperatūrā un pareiza darba organizācija.

### VIDES AIZSARDZĪBA



Elektrisko ierīču nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem, bet jānodod pārstrādei atbilstošās iekārtās. Informāciju par pārstrādi var saņemt no produkta pārdevēja vai vietējām iestādēm. Elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumi satur vielas, kas ir kaitīgas videi. Iekārtas, kas netiek pārstrādātas, rada potenciālu draudus videi un cilvēku veselībai.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, ar reģistrācijas adresi Varšavā, ul. Pograniczna 2/4 (turpmāk: "GTX Poland"), ar šo informē, ka visas autoritētas uz šīs rokasgrāmatas (turpmāk: "Rokasgrāmata"), tostarp, cita starpā, tās teksts, fotogrāfijas, diagrammas, zīmējumi, kā arī tās kompozīcija, pieder ekskluzīvi GTX Poland un ir aizsargātas ar likumu saskaņā ar 1994. gada 4. februāra Likumu par autoritētbūm un blakustiesībām (t.i., Likumu krājums 2006. g. Nr. 90, 631. punkts, ar grozījumiem). Rokasgrāmatas kopēšana, apstrāde, publicēšana vai modificēšana pilnībā vai jebkuru tās atsevišķu elementu komerciālos nolūkos bez GTX Poland skaidras rakstiskas piekrišanas ir stingri aizliegta un var izraisīt civiltiesisko un kriminālo atbildību.

### ES atbilstības deklarācija

**Ražotājs:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4  
02-285 Varšava

**Produkts:** Bezvadu triecienatlēga

**Modelis:** 04-613

**Tirdzniecības nosaukums:** NEO TOOLS

**Sērijas numurs:** no 00001 līdz 99999

Šī atbilstības deklarācija ir izsniegta, uzņemoties pilnu atbildību ražotājam.

Iepriekš aprakstītais produkts atbilst šādiem dokumentiem:

**Mašīnbūves direktīva 2006/42/EK**

**Elektromagnētiskās saderības direktīva 2014/30/ES**

**RoHS direktīva 2011/65/ES, kas grozīta ar Direktīvu 2015/863/ES**

Un atbilst šādu standartu prasībām:

**EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-2:2014**

**IEC 55014-1:2021; IEC 55014-2:2021;**

**IEC 63000:2018**

Šī deklarācija attiecas vienīgi uz iekārtu tādā stāvoklī, kādā tā tika laista tirgū, un neattiecas uz komponentiem

, kuras pievienojis gala lietotājs, vai turpmākās darbības, ko veicis gala lietotājs.

Tās personas vārds, uzvārds un adrese, kura dzīvo vai ir reģistrēta ES un ir pilnvarota sagatavot tehnisko dokumentāciju:

Parakstīts vārdā:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

GTX Poland kvalitātes pārstāvis

Varšava, 2025. gada 19. decembris

(sI)

### PREVOD IZVRĪNH NAVODIL

Akumulatorski udarni ključ

04-613

**PREVIDNO Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, slike in tehnične podatke, priložene temu električnemu orodju.** Če ne upoštevate vseh spodnjih navodil, lahko pride do električnega udara, požara in/ali hudih poškodb.

**Vsa opozorila in navodila shranite za poznejšo uporabo.**

- **Električno orodje držite za izolirane površine za oprjeme, kadar opravljate dela, pri katerih bi lahko pritrilni elementi prišel v stik s skritimi kablī ali samim napajalnim kablom.** Če pritrilni elementi deli v stik z napetostnim kablom, se lahko izpostavljeni kovinski deli električnega orodja napolnijo z električno napetostjo, kar lahko povzroči električni udar za uporabnika.

### PREVIDNO! Ta naprava je namenjena za uporabo v zaprtih prostorih.

Kljub uporabi zasnove, ki je po svoji naravi varna, varnostnim ukrepom in dodatnim zaščitnim ukrepom, med delovanjem vedno obstaja preostalo tveganje poškodb.

### OPIS UPORABLJENIH PIKTOGRAMOV



1. Preberite navodila za uporabo in upoštevajte opozorila ter varnostna navodila, ki so v njih navedena!
2. Napravo zaščitite pred vlago.
3. Ne odlagajte z gospodinjstki odpadki
4. Naprava je v skladu s predpisi Evropske unije.
5. Certifikacijska oznaka EAC.
6. Certifikacijska oznaka za ukrajinski trg

### OPIS GRAFIKNIH ELEMENTOV

Številčenje spodaj se nanaša na komponente, prikazane na diagramih:

1. 1/2" držalo za orodje
2. Stikalo za smer vrtenja
3. Stikalo za vklop, regulacija hitrosti
4. Glavni ročaj
5. Kavelj
6. Osveřitavec delovnega prostora

### Slika B

118. 1/2" držalo za orodje
119. Osveřitavec delovnega prostora
120. Stikalo, regulacija hitrosti
121. Stikalo za smer vrtenja
122. Pošća za izbiro prestav

- 123.Gumb za menjavo prestav  
 124.Prenos I  
 125.Prenos II  
 126.Prenos III

\* Med sliko in dejanskim izdelkom lahko obstajajo razlike

#### OZNAKE NA NAPRAVI



- RRRR -leto izdelave  
 MM -mesec izdelave  
 Y -dodatna oznaka  
 XXXXX -serijska številka  
 NNN -dodatna oznaka

#### OPIS NAPRAVE

Udarni ključ je električno orodje na baterijski pogon. Poganja ga brezkrtačni enosmerni motor s planetarnim menjalnikom. Konstrukcija sestavnih delov ključa zagotavlja dolgotrajno vzdržljivost. Na ročaj ključa je mogoče namestiti vtičnike različnih dolžin, ki imajo kvadratni vtič z odprtino 1/2". Mehanizem, odgovoren za visok navor, ga ustvarja v obliki trenutnega obodnega udarca, udarec orodja na roko uporabnika med zateganjem opajda je minimalen.

Ključ je namenjen splošni uporabi pri opravih, kot so vzdrževanje vozil ter montažna in popravilna dela.

Električnega orodja ne uporabljajte za namene, za katere ni namenjeno.

#### VSEBINA KOMPLETA

- Udarni ključ 1
- Pasna sponka 1
- Naprava se dobavlja brez akumulatorja

#### UPORABA NAPRAVE

##### VRSTE IN ZMOGLJIVOST BATERIJ

Naprava je zasnovana za delovanje z baterijami ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

##### Prporočamo uporabo baterije 4 Ah 58G004-1

Tip baterije	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Zmogljivost akumulatorja	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Čas delovanja	80 min	175 min	255 min	320 min

#### POLNJENJE AKUMULATORJA

Baterijo je treba polniti pri sobni temperaturi med 4 °C in 40 °C. Nova baterija ali baterija, ki dolgo časa ni bila v uporabi, bo dosegla polno zmogljivost po približno 3–5 cikih polnjenja in praznjenja.

- Odstranite baterijo iz naprave.
- Vtičnite polnilnik v omrežno vtičnico (230 V AC).
- Vstavite baterijo v polnilnik. Preverite, ali je baterija pravilno nameščena (vstavljena do konca).
- Ko je polnilnik priključen v omrežno vtičnico (230 V AC), se na njem prižge zelena LED-lučka, ki kaže, da je napajanje vzpostavljeno.
- Ko vstavite baterijo v polnilnik, se na njem prižge rdeča LED lučka, ki kaže, da se baterija polni.
- Hkrati bodo zelene LED-lučke, ki prikazujejo stanje polnjenja baterije, utripale v različnih vzorcih (glej opis spodaj).
- Utrpa vsa LED-lučka – kaže, da je baterija prazna in jo je treba napolniti.
- Utrpa dve LED-lučki – kaže, da je baterija delno izpraznjena.
- Utrpa ena LED – kaže na visoko raven napoljenosti baterije.
- Ko je baterija napolnjena, se LED na polnilniku prižge zeleno in vse LED-lučke za stanje napoljenosti baterije ostanejo prižgane. Po kratkem času (približno 15 sekund) LED-lučke za stanje napoljenosti baterije ugasnejo.

Baterije ne smete polniti dlje kot 8 ur. Če ta čas presežete, lahko poškodujete baterijske celice. Polnilnik se ne bo samodejno izklopil, ko bo baterija popolnoma napolnjena. Zelena LED-lučka na polnilniku bo ostala prižgana. LED-lučke za stanje napoljenosti baterije bodo ugasnile po kratkem času. Pred odstranitvijo akumulatorja iz vtičnice polnilnika odklopite napajanje. Izogibajte se ponavljajočim se kratkim ciklom polnjenja. Akumulatorjev ne polnite po le kratki uporabi naprave. Znatno skrajšanje časa med potrebnimi polnjenji kaže, da je akumulator izrabljen in ga je treba zamenjati.

Baterije se med polnjenjem segrejejo. Ne začnite z delom takoj po polnjenju – počakajte, da baterija doseže sobno temperaturo. S tem boste preprečili poškodbe baterije.

#### INDIKATOR STANJA NAPOLNJENOSTI AKUMULATORJA

Baterija je opremljena z indikatorjem stanja napoljenosti baterije (3 LED-i). Za preverjanje stanja napoljenosti baterije pritisnite gumb indikatorja stanja napoljenosti baterije. Vsi prižgani LED-i kažejo na visoko stanje napoljenosti baterije. Dva prižgana LED-a kažejo na delno praznjenje. Samo en prižgan LED kaže, da je baterija prazna in jo je treba ponovno napolniti.

#### Vklop / izklop

Napravo vklopite s pritiskom na stikalo in izklopite s sprostitvijo pritiska.

#### Nadzor hitrosti

Hitrost vretena se nastavlja z nadzorovanjem pritiska na stikalo in z elektronskim prestavljanjem prestav.

#### Menjanje prestav

Naprava ima elektronsko prestavljanje prestav. Vožnja naprej je mogoča v treh prestavah, ki se spreminjajo s pomočjo gumba (sl. B6). Trenutna prestava je prikazana na zaslonu (sl. B5). Za spremembo prestave rahlo pritisnite stikalo, tako da se osvetli indikator prestave (sl. B7, B8, B9); šele v tem trenutku je mogoče prestavo spremeniti na željeno nastavitvev.

- Hitrost 1: 0 – 1500 vrt/min (LED sveti, sl. B7)
- Hitrost 2: 0 – 2000 vrt/min (LED-i prižgani, sl. B7, B8)
- Hitrost 3: 0 – 2500 vrt/min (LED sveti, sl. B7, B8, B9)

Število vrtljajev v nasprotni smeri urinega kazalca ni mogoče spremeniti z nastavitvami hitrosti; nastavitvi ga je mogoče le s pritiskom na stikalo do največje vrednosti stroja.

#### Smer vrtenja

- Stikalo za smer vrtenja (sl. A2) se nahaja nad stikalom za vklop.
- Spreminjanje smeri vrtenja: v smeri urinega kazalca/proti smeri urinega kazalca. V priročniku, sl. A2, ko je stikalo pritisnjeno:
  - na desni – vrtenje v smeri urinega kazalca - zategovanje
  - na levi strani – vrtenje v levo – odvijanje
- Stikalo je opremljeno z blokirnim mehanizmom, ki preprečuje nenamerno pritiskanje med delovanjem vretena. Ko je stikalo v srednjem položaju, je stikalo za vklop blokirano.

#### Svetilka

Naprava je opremljena z lučjo za osvetlitev delovnega prostora (slika A8). Luč se vklopi, ko pritisnete stikalo (slika A3). Ko sprostite gumb, se luč po nekaj sekundah samodejno izklopi.

#### Namestitev delovnega orodja

Opomba: Pred namestitvijo orodja se prepričajte, da je naprava izklopljena. Pred namestitvijo odstranite baterijo. Vstavite vtičnico ustrezne velikosti v držalo za orodje (sl. A1) do konca, dokler ne zaslišite klik. Preverite, ali je vtičnica pravilno nameščena, tako da jo nežno potegneta. Opomba: Uporabljajte samo vtičnice ustrezne velikosti. Po potrebi uporabite adapter za vtičnice.

#### Namestitev sponke za pas

Orodje je opremljeno s sponko za pritrjevanje naprave na pas. Po potrebi lahko sponko odstranite in ponovno namestite z zategovanjem ali puščanjem pritrilne vijake.

#### VZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE

- Priporočljivo je, da orodje očistite takoj po vsaki uporabi.
- Za čiščenje ne uporabljajte vode ali drugih tekočin.
- Električno orodje, akumulator in polnilnik je treba očistiti s suho krpo ali preprihati z nizkotlačnim stisnjanim zrakom.
- Ne uporabljajte čistilnih sredstev ali topil, saj lahko poškodujejo plastične dele.
- Redno čistite prezračevalne reže v ohišju motorja, da preprečite pregrevanje naprave.
- Električno orodje vedno shranjujte na suhem mestu, nedosegljivem za otroke.
- Napravo shranjujte z izvlečeno baterijo.
- Opomba: morebitne napake mora odpraviti pooblašeni servisni center proizvajalca.

#### NAMENSKI PODATKI

##### PODATKI O HRUPU IN VIBRACIJAH

Akumulatorski udarni ključ 04-613	
Parameter	Vrednost
Napetost akumulatorja	18 V DC
Območje hitrosti brez obremenitve (hitrost I / II)	1500/2000/2500 vrt/min

Število udarcev (hitrost I / II)	1800/2500/3200 udarcev na minuto
Vpenjalni nastavek	1/2" kvadratni
Največji navor	80/200/320, maks. 350 Nm
Razred zaščite	III
Teža	1.1
04-613 označuje tako tip kot oznako stroja	

#### ПОДАТКИ О ХРУПУ И ВИБРАЦИЈАХ

Raven zvočnega tlaka	$L_{pA} = 71 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Raven zvočnega tlaka (z udarcem)	$L_{pA} = 100 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Raven zvočne moči	$L_{WA} = 79 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Raven zvočne moči (z udarcem)	$L_{WA} = 108 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Vrednost pospeška vibracij	$a_h = 1,256 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Vrednost pospeška vibracij (z udarcem)	$a_h = 9,493 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Informacije o hrupu in vibracijah

Hrup, ki ga oddaja naprava, je opisan z: ravno zvočnega tlaka  $L_{pA}$  in ravno zvočne moči  $L_{WA}$  (kjer K označuje merilno negotovost). Vibracije, ki jih oddaja naprava, so opisane z vrednostjo pospeška vibracij  $a_h$  (kjer K označuje merilno negotovost).

Vrednosti, navedene v tem priročniku: raven zvočnega tlaka  $L_{pA}$ , raven zvočne moči  $L_{WA}$  in pospešek vibracij  $a_h$  so bile izmerjene v skladu z IEC 62841-1. Navedena raven vibracij  $a_h$  se lahko uporabi za primerjavo opreme in za predhodno oceno izpostavljenosti vibracijam. Navedena raven vibracij velja le za osnovne namene uporabe naprave. Če se naprava uporablja za druge namene ali z drugimi delovnimi orodji, se raven vibracij lahko spremeni. Nezadostno ali redko vzdrževanje naprave bo povzročilo višje ravni vibracij. Zgoraj navedeni razlogi lahko povzročijo povečano izpostavljenost vibracijam skozi celotno obdobje delovanja.

**Za natančno oceno izpostavljenosti vibracijam upoštevajte obdobja, ko je naprava izklopljena ali ko je vklopljena, vendar se ne uporablja. Po skrbni oceni vseh dejavnikov se lahko izkaže, da je skupna izpostavljenost vibracijam znatno nižja.**

Za zaščito uporabnika pred učinki vibracij je treba izvajati dodatne varnostne ukrepe, kot so: redno vzdrževanje opreme in orodij, zagotavljanje ustrezne temperature rok ter ustrezna organizacija dela.

#### VARSTVO OKOLJA



Električnih izdelkov ne smete odlagati med gospodinske odpadke, ampak jih morate predati v recikliranje v ustreznih obratih. Informacije o recikliranju lahko dobite pri prodajalcu izdelka ali lokalnih organih. Odpadna električna in elektronska oprema vsebuje snovi, ki so škodljive za okolje. Oprema, ki se ne reciklira, predstavlja potencialno nevarnost za okolje in zdravje ljudi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa, s sedežem v Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljevanju: „GTX Poland“), s tem obvešča, da so vse avtorske pravice do vsebine tega priročnika (v nadaljevanju: „Priročnik“), vključno med drugim z besedilom, fotografijami, diagrami, risbami ter njegovo sestavo, pripadajo izključno družbi GTX Poland in so zakonsko zaščitene v skladu z Zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorskih in sorodnih pravicah (tj. Uradni list 2006 št. 90, točka 631, kakor je bil spremenjen). Kopiranje, obdelava, objava ali spreminjanje Priročnika v celoti ali kategorija koli od njegovih posameznih elementov za komercialne namene brez izrecnega pisnega soglasja družbe GTX Poland je strogo prepovedano in lahko povzroči civilno in kazensko odgovornost.

#### Izjava o skladnosti ES

**Proizvajalec:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

**Izdelek:** Brezžični udarni ključ

**Model:** 04-613

**Trgovsko ime:** NEO TOOLS

**Serijska številka:** 00001 do 99999

Ta izjava o skladnosti je izdana na izključno odgovornost proizvajalca.

Zgoraj opisan izdelek je skladen z naslednjimi dokumenti:

**Direktiva o strojih 2006/42/ES**

**Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU**

**Direktiva RoHS 2011/65/EU, kakor je bila spremenjena z Direktivo 2015/863/EU**

In izpolnjuje zahteve naslednjih standardov:

**EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-2:2014**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 63000:2018**

Ta izjava velja izključno za stroj v stanju, v katerem je bil dan na trg, in ne zajema komponent

, ki jih je dodal končni uporabnik, niti naknadnih ukrepov, ki jih je izvedel.

Ime in naslov osebe s stalnim prebivališčem ali sedežem v EU, pooblaščenca za pripravo tehnične dokumentacije:

Podpisano v imenu:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Predstavnik za kakovost podjetja GTX Poland

Varšava, 19. december 2025

(bg)  
**ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ**  
**Акумулаторен гайковерт**  
**04-613**

**ВНИМАНИЕ** Прочетете всички предупреждения за безопасност, инструкции, илюстрации и спецификации, приложени към този електроинструмент. Неспазването на всички инструкции по-долу може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни наранявания. **Съхранявайте всички предупреждения и инструкции за бъдеща справка.**

• Дръжте електроинструмента за изолираните му повърхности за хващане, когато извършвате операции, при които крепежният елемент може да докосне скрити кабели или самия захранващ кабел. Докосването на крепежния елемент до проводник под напрежение може да доведе до това откритите метални части на електроинструмента да станат под напрежение и да предизвикат токов удар на оператора.

**ВНИМАНИЕ!** Това устройство е предназначено за употреба на закрито.

Въпреки използването на конструкция, която по своята същност е безопасна, както и мерките за безопасност и допълнителните защитни мерки, винаги съществува остатъчен риск от нараняване по време на работа.

#### ОПИСАНИЕ НА ИЗПОЛЗВАНИТЕ ПИКТОГРАМИ



1. Прочетете ръководството за употреба и спазвайте предупрежденията и инструкциите за безопасност, съдържани в него!
2. Пазете устройството от влага.
3. Не извършвайте с битовите отпадъци
4. Устройството отговаря на изискванията на Европейския съюз.
5. Сертификационен знак EAC.
6. Сертификационен знак за украинския пазар

#### ОПИСАНИЕ НА ГРАФИЧНИТЕ ЕЛЕМЕНТИ

Номерацията по-долу се отнася за компонентите, показани на диаграмите:

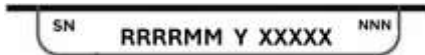
1. Държач за инструменти 1/2"
2. Превключвател за посока на въртене
3. Превключвател за захранване, регулиране на скоростта
4. Основна ръкохватка
5. Кука
6. Осветление на работната зона

#### Фигура Б

127. Държач за инструменти 1/2"
128. Осветление на работната зона
129. Превключвател, регулатор на скоростта
130. Превключвател за посока на въртене
131. Панел за избор на предавка
132. Бутон за смяна на предавката
133. Предавка I
134. Предавка II
135. Предавка III

\* Възможно е да има разлики между илюстрацията и действителния продукт

#### МАРКИРОВКИ ВЪРХУ УСТРОЙСТВОТО



RRRR

-година на производство

MM	-месец на производство
Y	-допълнително обозначение
XXXXX	-сериен номер
NNN	-допълнително обозначение

## ОПИСАНИЕ НА УРЕДА

Ударният гайковерт е електроинструмент, захранван от акумулатор. Задвижва се от безчетков DC мотор с планетарна предавателна кутия. Конструкцията на компонентите на гайковерта гарантира дълготрайна издръжливост. Дръжката на гайковерта позволява поставянето на гайки с различна дължина, които имат квадратни шийки с отвор 1/2". Механизмът, отговорен за високия въртящ момент, го генерира под формата на краткотраен периферен удар, а въздействието на инструмента върху ръката на оператора по време на затегане е минимално. Ключът е предназначен за общо приложение при задачи като поддръжка на превозни средства, както и монтажни и ремонтни работи.

Не използвайте електроинструмента за цели, различни от тези, за които е предназначен.

## СЪДЪРЖАНИЕ НА КОМПЛЕКТА

- Ударна гайка 1
- Клипс за колан 1
- Устройството се доставя без акумулатор

## РАБОТА С УРЕДЪТ

### ТИПОВЕ И КАПАЦИТЕТ НА БАТЕРИИТЕ

Устройството е предназначено за работа с батерии ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

### Препоръчваме да използвате батерията 4 Ah 58G004-1

Тип батерия	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Капацитет на батерията	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Време на работа	80 мин	175 мин	255 мин	320 мин

### ЗАРЕЖДАНЕ НА АКУМУЛАТОРА

Батерията трябва да се зарежда при околна температура между 4 °C и 40 °C. Нова батерия или такава, която не е била използвана дълго време, ще достигне пълния си капацитет след приблизително 3–5 цикъла на зареждане и разреждане.

- Извадете батерията от устройството.
- Включете зарядното устройство в електрически контакт (230 V AC).
- Поставете батерията в зарядното устройство. Уверете се, че батерията е поставена правилно (вмъкната докрай).
- Когато зарядното устройство е включено в електрически контакт (230 V променливо напрежение), зеленият светодиод на зарядното устройство ще светне, което показва, че е свързано към електрозахранването.
- След като батерията бъде поставена в зарядното устройство, червеният светодиод на зарядното устройство ще светне, показвайки, че батерията се зарежда.
- В същото време зелените светодиоди за състоянието на зареждане на батерията ще мигат по различни начини (вижте описанието по-долу).
- Всички светодиоди мигат – показва, че батерията е изтощена и се нуждае от презареждане.
- Мигат два светодиода – показва, че батерията е частично разреждана.
- Мига един светодиод – показва високо ниво на заряд на батерията.
- След като батерията се зареди, светодиодът на зарядното устройство светва в зелено и всички светодиоди за състоянието на заряда на батерията остават запалени. След кратко време (около 15 секунди) светодиодите за състоянието на заряда на батерията угасват.

Батерията не трябва да се зарежда по-дълго от 8 часа. Превишаването на това време може да повреди клетките на батерията. Зарядното устройство няма да се изключи автоматично, след като батерията се зареди напълно. Зеленият светодиод на зарядното устройство ще остане запален. Светодиодите за състоянието на заряда на батерията ще угаснат след малко. Изключете захранването, преди да извадите акумулатора от гнездото на зарядното устройство. Избягвайте повтарящи се кратки цикли на зареждане. Не зареждайте акумулаторите след кратка

употреба на устройството. Значително съкращаване на времето между необходимите зареждания показва, че акумулаторът е износен и трябва да бъде подменен.

Батериите се нагряват по време на зареждане. Не започвайте работа веднага след зареждане – изчакайте, докато батерията достигне стайна температура. Това ще предотврати повреда на батерията.

## ИНДИКАТОР ЗА СЪСТОЯНИЕТО НА ЗАРЕЖДАНЕ НА АКУМУЛАТОРА

Батерията е оборудвана с индикатор за състоянието на заряда (3 светодиода). За да проверите нивото на заряд на батерията, натиснете бутона за индикатора за заряд на батерията, натиснете светодиоди, които светят, показват високо ниво на заряд на батерията. Два светодиода, които светят, показват частично зареждане. Само един светодиод, който свети, показва, че батерията е изтощена и се нуждае от презареждане.

### Включване/изключване

Устройството се включва чрез натискане на превключвателя и се изключва чрез отпускане на натиска.

### Регулиране на скоростта

Скоростта на шпиндела се регулира чрез контролиране на натиска върху превключвателя и чрез електронно превключване на предавките.

### Смяна на предавките

Устройството разполага с електронно превключване на предавките. Работата в посока напред е възможна в три предавки, които се сменят с помощта на бутона (фиг. B6). Текущата предавка се показва на екрана (фиг. B5). За да смените предавката, натиснете леко превключвателя, така че индикаторът за предавката да се подчертае (фиг. B7, B8, B9); само в този момент предавката може да бъде променена на желаната настройка.

- Скорост 1: 0 – 1500 об/мин (свети LED, фиг. B7)
- Скорост 2: 0 – 2000 об/мин (светят LED индикатори, фиг. B7, B8)

- Скорост 3: 0 – 2500 об/мин (LED свети, фиг. B7, B8, B9)

Броят на оборотите в посока обратна на часовниковата стрелка не може да се променя чрез натискането на бутона; той може да се регулира само чрез натискане на превключвателя до максималната стойност на машината.

### Посока на въртене

- Превключвателят за посоката на въртене (фиг. A2) се намира над превключвателя за захранване.
- Промяна на посоката на въртене: по часовниковата стрелка/против часовниковата стрелка. В ръководството, фиг. A2, когато превключвателят е натиснат:
  - отясно – въртене по часовниковата стрелка - затягане
  - от лявата страна – въртене наляво - разхлабване
- Превключвателят е снабден със заключващ механизъм, за да се предотврати случайно натискане, докато шпинделът работи. Когато превключвателят е в средно положение, превключвателят за захранване е заключен.

### Лампа

Уредът е снабден с осветление на работната зона (фиг. A8). Лампата се включва при натискане на превключвателя (фиг. A3). При отпускане на бутона лампата се изключва автоматично след няколко секунди.

### Монтиране на работния инструмент

Забележка: Преди да монтирате инструмента, се уверете, че устройството е изключено. Преди монтажа извадете акумулатора. Навийте найкрайник с подходящ размер върху държача за инструменти (фиг. A1) докрай, докато чуе, че се е зафиксирал. Проверете дали найкрайникът е закрепен правилно, като леко го издърпате. Забележка: Използвайте само найкрайници с подходящ размер. Ако е необходимо, използвайте адаптер за найкрайници.

### Монтиране на клипса за колан

Инструментът е снабден с клипс за закрепване на устройството към колан. При необходимост клипсът може да бъде свален и поставен отново чрез затягане или отпускане на фиксиращия винт.

### ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

- Препоръчва се инструментът да се почиства веднага след всяка употреба.
- Не използвайте вода или други течности за почистване.
- Електроинструментът, акумулаторът и зарядното устройство трябва да се почистват с суха кърпа или да се издухват с нисконапрегнат състен въздух.

- Не използвайте почистващи средства или разтворители, тъй като те могат да повредят пластмасовите части.
- Редовно почиствайте вентилационните отвори в корпуса на мотора, за да предотвратите прегряване на уреда.
- Винаги съхранявайте електроинструмента на сухо място, недостъпно за деца.
- Уредът трябва да се съхранява с извадена батерия.
- Забележка: Всички неизправности трябва да бъдат отстранени от оторизиран сервизен център на производителя.

## НОМИНАЛНИ ДАННИ

### ДАНИИ ЗА ШУМ И ВИБРАЦИИ

Акумулаторен гайковерт 04-613	
Параметър	Стойност
Напрежение на акумулатора	18 V DC
Диапазон на скоростта при празен ход (скорост I / II)	1500/2000/2500 об/мин
Честота на ударите (скорост I / II)	1800/2500/3200 удара/мин
Патрон	½ квадратна
Макс. въртящ момент	80/200/320 макс. 350 Нм
Клас на защита	III
Тегло	1,1
04-613 обозначава както типа, така и обозначението на машината	

### ДАНИИ ЗА ШУМ И ВИБРАЦИИ

Ниво на звуковото налягане	$L_{pA} = 71 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Ниво на звуковото налягане (с удар)	$L_{pA} = 100 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Ниво на звуковата мощност	$L_{WA} = 79 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Ниво на звуковата мощност (с удар)	$L_{WA} = 108 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Стойност на ускорението на вибрациите	$a_h = 1,256 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Стойност на ускорението на вибрациите (с удар)	$a_h = 9,493 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Информация за шума и вибрациите

Шумът, излъчван от устройството, се описва чрез: нивото на звуковото налягане  $L_{pA}$  и нивото на звуковата мощност  $L_{WA}$  (където К обозначава неточността на измерването). Вибрациите, излъчвани от устройството, се описват чрез стойността на ускорението на вибрациите  $a_h$  (където К обозначава неточността на измерването).

Стойностите, посочени в настоящото ръководство: ниво на звуковото налягане  $L_{pA}$ , ниво на звуковата мощност  $L_{WA}$  и ускорение на вибрациите  $a_h$  са измерени в съответствие с IEC 62841-1. Посоченото ниво на вибрациите  $a_h$  може да се използва за сравнение на оборудване и за предварителна оценка на експозицията на вибрации.

Посоченото ниво на вибрации е представително само за основните приложения на устройството. Ако устройството се използва за други приложения или с други работни инструменти, нивото на вибрация може да се промени. Недостатъчната или нередовна поддръжка на устройството ще доведе до по-високи нива на вибрации. Посочените по-горе причини могат да доведат до повишено излагане на вибрации през целия период на експлоатация.

**За да се оцени точно експозицията на вибрации, трябва да се отчетат периодите, когато устройството е изключено или когато е включено, но не се използва. След внимателна оценка на всички фактори общата експозиция на вибрации може да се окаже значително по-ниска.**

За да се предпази потребителят от въздействието на вибрациите, трябва да се предприемат допълнителни мерки за безопасност, като например: редовна поддръжка на оборудването и инструментите, поддръжане на ръцете на подходяща температура и правилна организация на работата.

### ЗАЩИТА НА ОКОЛНАТА СРЕДА



Продуктите с електрическо задвижване не трябва да се изхвърлят с битовите отпадъци, а трябва да се предават за рециклиране в подходящи съоръжения. Информация за рециклирането може да бъде получена от търговеца на продукта или от местните власти. Отпадъците от електрическо и електронно оборудване съдържат вещества, които са вредни за околната среда. Оборудването, което не се рециклира, представлява потенциална заплаха за околната среда и човешкото здраве.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa, със седалище във Варшава, ул. Pograniczna 2/4 (наричана по-нататък: „GTX Poland“), уведомява, че всички авторски права върху съдържанието на настоящото ръководство (наричано по-нататък: „Наръчник“), включително, наред с другото, неговия текст, фотографии, диаграми, чертежи, както и неговата композиция, принадлежат изключително на GTX Poland и са защитени от закона в съответствие със Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните му права (т.е. Държавен вестник 2006 г., № 90, точка 631, с измененията). Копирането, обработката, публикуването или модифицирането на Наръчника в неговата цялост или на който и да е от неговите отделни елементи за търговски цели без изричното писмено съгласие на GTX Poland е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

### Декларация за съответствие на ЕО

**Производител:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Варшава

**Продукт:** Акумулаторен гайковерт

**Модел:** 04-613

**Търговско наименование:** NEO TOOLS

**Сериен номер:** от 00001 до 99999

Настоящата декларация за съответствие се издава на изцяло отговорността на производителя.

Описаният по-горе продукт отговаря на следните документи:

**Директива за машините 2006/42/ЕО**

**Директива за електромагнитна съвместимост 2014/30/ЕС**

**Директива RoHS 2011/65/ЕС, изменена с Директива 2015/863/ЕС**

И отговаря на изискванията на следните стандарти:

**EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-2:2014**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 63000:2018**

Настоящата декларация се отнася изключително за машината в състоянието, в което е била пусната на пазара, и не обхваща компоненти

, добавени от крайния потребител, или последващи действия, извършени от него.

Име и адрес на лицето, пребиваващо или установено в ЕС, упълномощено да изготви техническата документация:

Подписано от името на:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Варшава

*Paweł Kowalski*

Павел Ковалски

Представител по качеството на GTX Poland

Варшава, 19 декември 2025 г.

(sr)

### ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИ УПУТСТАВА

Безични ударни ключ  
04-613

**ОПРЕЗ: Прочетайте све безбедносе упозорења, упутства, илустрации и спецификации приложене у овај електрични алат.** Непоштовање свих доле наведених упутстава може довести до струјног удара, пожара и/или озбиљних повреда.

**Чувајте све упозорења и упутства за будућу употребу.**

- **Држете електрични алат за његове изоловане руковате када обављате радове при којима причвршћивач може доћи у контакт са скривеним оживчењем или са самим каблом за напајање.** Додиром причвршћивача о под напоном водећи жицу може доћи до тога да изложени метални делови електричног алата постану под напоном и може доћи до струјног удара оператера.

**ПАЖЊА! Овај уређај је намењен за употребу у затвореном простору.**

Упркос употреби дизајна који је по својој природи безбедан, безбедносних мера и додатних заштитних мера, увек постоји преостали ризик од повреде током рада.

### ОПИС ПИКТОГРАМА КОЈИ СЕ КОРИСТЕ



1. Прочетайте упутство за употребу и поштујте упозорења и безбедносне инструкције наведене у њему!
2. Заштитите уређај од влаге.
3. Не одлагати са кућним отпадом
4. Уређај је у складу са прописима Европске уније.

- EAC ознака сертификације.
- Марка сертификације за украјинско тржиште

## ОПИС ГРАФИЧКИХ ЕЛЕМЕНАТА

Бројеви испод се односе на компоненте приказане на дијаграмима:

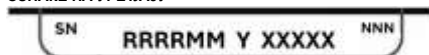
- Држац алата 1/2"
- Прекидач за смер ротације
- Прекидач за напајање, контрола брзине
- Главна дршка
- Крваљ
- Осветљење радног простора

### Слика Б

- Држац алата 1/2"
- Осветљење радног простора
- Прекидач, контрола брзине
- Прекидач за смер ротације
- Панел за избор брзине
- Дугме за промену брзине
- Брзина I
- Брзина II
- Брзина III

\* Могуће је да постоје разлике између илустрације и стварног производа

## ОЗНАКЕ НА УРЕЂАЈУ



- RRRR - година производње  
 MM - месец производње  
 Y - додатна ознака  
 XXXXX - серијски број  
 NNN - додатна ознака

## ОПИС УРЕЂАЈА

Ударни кључ је електрични алат на батерије. Покреће га безчеткични једносмерни мотор са планетарним мењачем. Дизајн компоненти кључа обезбеђује дугорочну издржљивост. Држац кључа омогућава причвршћивање насада различите дужине, који имају четвороугаоне дршке са отвором од 1/2 инча. Механизам за генерисање високог обртног момента ствара га у облику тренутног периферног удара, а ударац алата у руку оператера током затезања је минималан.

Кључ је намењен за општу употребу у задацима као што су одржавање возила, као и монтажне и поправке.

Не користите електрични алат у сврхе другачије од оних за које је намењен.

## САДРЖАЈ СЕТА

- Ударни кључ 1
- Копча за каиш 1
- Уређај се испоручује без батерије

## РАД СА УРЕЂАЈЕМ

### ТИПОВИ БАТЕРИЈА И КАПАЦИТЕТ

Уређај је дизајниран да ради са ENERGY+ батеријама 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

### Препоручујемо коришћење батерије 58G004-1 капацитета 4 Ah

Тип батерије	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Капацитет батерије	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Време рада	80 мин	175 мин	255 мин	320 мин

## ПУЊЕЊЕ БАТЕРИЈЕ

Батерија се треба пунити на собној температури између 4°C и 40°C. Нова батерија или она која се дуго није користила достићи ће свој пуни капацитет након отприлике 3–5 циклуса пуњења и пражења.

- Уклоните батерију из уређаја.
- Укључите пуњач у наизменичну утичницу (230 V AC).
- Убаците батерију у пуњач. Проверите да ли је батерија правилно смештена (убачена до краја).
- Када је пуњач укључен у наизменичну утичницу (230 V), зелена ЛЕД диода на пуњачу ће се упалити, што указује да је напајање повезано.
- Када се батерија убаци у пуњач, на пуњачу ће се упалити црвена ЛЕД диода, што указује да се батерија пуни.

- Истовремено ће зелене ЛЕД диоде за статус пуњења батерије трептати у различитим обрасцима (погледајте опис у наставку).
- Све ЛЕД диоде трепере – указује да је батерија испражњена и да треба да се напуни.
- Две ЛЕД диоде трепере – указује да је батерија делимично испражњена.
- Једна трепућа ЛЕД – указује на висок ниво пуњења батерије.
- Када је батерија напуњена, ЛЕД на пуњачу светли зелено и све ЛЕД диоде за статус пуњења батерије остају упале. Након кратког времена (отприлике 15 секунди), ЛЕД диоде за статус пуњења батерије се гасе.

Батерија се не би требало пунити дуже од 8 сати. Прекорачење овог времена може оштетити хелије батерије. Пуњач се може аутоматски искључити када се батерија потпуно напуни. Зелена ЛЕД диода на пуњачу ће остати упале. ЛЕД диоде за статус пуњења батерије ће се угасити након кратког времена. Искључите напајање пре него што извадите батерију из прикључка пуњача. Избегавајте поновљене кратке циклусе пуњења. Не пуните батерије након само краткотрајне употребе уређаја. Значајно скраћење времена између потребних пуњења указује да је батерија истрошена и да треба да је замените. Батерије се загревају током пуњења. Немојте одмах након пуњења почети са радом – сачекајте да батерија достигне собну температуру. Ово ће спречити оштећење батерије.

## ИНДИКАТОР СТАЊА ПУЊЕЊА БАТЕРИЈЕ

Батерија је опремљена индикатором статуса пуњења (3 ЛЕД диоде). Да бисте проверили ниво пуњења батерије, притисните дугме индикатора пуњења батерије. Све упале ЛЕД диоде указују на висок ниво пуњења батерије. Две упале ЛЕД диоде указују на делимично пражење. Само једна упале ЛЕД диода указује да је батерија испражњена и да треба да се напуни.

## Укључивање / искључивање

Уређај се укључује притиском на прекидач, а искључује се отпуштањем притиска.

## Контрола брзине

Брзина вртена се подешава контролом притиска на прекидач и електронском променом брзине преноса.

## Промена брзине

Уређај има електронско мењање брзина. Рад унапред је могућ у три брзине, које се мењају помоћу дугмета (сл. В6). Тренутна брзина се приказује на екрану (сл. В5). Да бисте променили брзину, лагано притисните прекидач тако да се индикатор брзине истакне (сл. В7, В8, В9); тек тада се брзина може променити у жељену поставку.

- Брзина 1: 0 – 1500 обртаја у минути (LED је упале, слика В7)
- Брзина 2: 0 – 2000 обртаја у минути (LED диоде упале, слика В7, В8)
- Брзина 3: 0 – 2500 обртаја у минути (LED упале, слике В7, В8, В9)

Број обртаја у смеру супротном казaljки на сату не може се променити подешавањем брзине; може се подесити само притиском на прекидач до максималне вредности машине.

## Смер ротације

- Прекидач за смер ротације (сл. А2) налази се изнад прекидача за напајање.
- Промена смера ротације: смер казaljки на сату/супротно од смера казaljки на сату. У путству, слика А2, када се притисне прекидач:
  - на десној страни – ротација у смеру казaljки на сату - затезање
  - на левој страни – ротација улево - одврђивање
- Прекидач је опремљен механизмом за закрључавање како би се спречило случајно притискање док вртењу ради. Када је прекидач у средњем положају, прекидач за напајање је закључан.

## Лампа

Уређај је опремљен радном лампом (сл. А8). Лампа се пали када се притисне прекидач (сл. А3). Када се пусти дугме, лампа се аутоматски гаси након неколико секунди.

## Постављање радног алата

Напомена: Пре него што прикључите алат, уверите се да је уређај искључен. Извадите батерију пре прикључивања. Навуците конектор одговарајуће величине на држац алата (сл. А1) све док не клине на место. Проверите да ли је конектор правилно постављен тако што ћете га нежно повући. Напомена: Користите само конекторе одговарајуће величине. По потреби, користите адаптер за конекторе.

## Постављање копче за каиш

Алат је опремљен копчом за причвршћивање уређаја за појас. По потреби, копча се може уклонити и поново поставити затезањем или отпуштањем завртња за причвршћивање.

## ОДРЖАВАЊЕ И ЧУВАЊЕ

- Препорукује се да алат очистите одмах након сваке употребе.
- Не користите воду или друге течности за чишћење.
- Електрични алат, батерија и пуњач треба очистити сувом крпом или дувањем компримованом ваздухом ниског притиска.
- Не користите средства за чишћење или раствараче јер могу оштетити пластичне делове.
- Редовно чистите вентилационе отворе у кућишту мотора како бисте спречили прегревање апарата.
- Увек чувajte електрични алат на сувом месту, ван домаћаја деце.
- Уређај треба складиштити са уклоњеном батеријом.
- Напомена: све кварове треба отклонити у овлашћеном сервисном центру произвођача.

## НОМИНАЛНИ ПОДАЦИ

### ПОДАЦИ О БУЦИ И ВИБРАЦИЈИ

Безични ударни кључ 04-613	
Параметар	Вредност
Напон батерије	18 V DC
Опсег брзина при празном ходу (брзина I / II)	1500/2000/2500 обртаја/мин
Број удара (брзина I / II)	1800/2500/3200 BPM
Стезна глава	1/2" квадрат
Макс. обртни момент	80/200/320 макс. 350 Nm
Класа заштите	III
Тежина	1,1

04-613 означава и тип и ознаку машине

### ПОДАЦИ О БУЦИ И ВИБРАЦИЈАМА

Ниво звучног притиска	$L_{pA} = 71 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Ниво звучног притиска (са ударцем)	$L_{pA} = 100 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Ниво звучне снаге	$L_{WA} = 79 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Ниво звучне снаге (са ударцем)	$L_{WA} = 108 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Вредност убрзања вибрације	$a_h = 1,256 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Вредност убрзања вибрације (са ударцем)	$a_h = 9,493 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Информације о буци и вибрацијама

Бука коју емитује уређај описује се: нивоом звучног притиска  $L_{pA}$  нивоом звучне снаге  $L_{WA}$  (где  $K$  означава неизвесност мерења). Вибрације које емитује уређај описује се вредношћу убрзања вибрација  $a_h$  (где  $K$  означава неизвесност мерења).


Вредности наведене у овом приручнику: ниво звучног притиска  $L_{pA}$ , ниво звучне снаге  $L_{WA}$  и вредност убрзања вибрација  $a_h$  мерење су у складу са IEC 62841-1. Наведени ниво вибрација  $a_h$  може се користити за упоређивање опреме и за прелиминарну процену изложености вибрацијама.

Наведени ниво вибрација је репрезентативан само за основне примене уређаја. Ако се уређај користи за друге примене или са другим радним алатима, ниво вибрација може да се промени. Недовољно или ретко одржавање уређаја довешће до виших нивоа вибрација. Разлози наведени изнад могу довести до повећане изложености вибрацијама током целог периода рада.

**Да би се тачно проценила изложеност вибрацијама, узети у обзир периоде када је уређај искључен или када је укључен, али се не користи. Након пажљиве процене свих фактора, укупна изложеност вибрацијама може се показати знатно нижом.**

Да бисте заштитили корисника од последица вибрација, треба предузети додатне мере безбедности, као што су: редовно одржавање опреме и алата, одржавање руку на одговарајућој температури и правилна организација рада.

### ЗАШТИТА ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ

	Електричне производе не сме бацати са кућним отпадом, већ их предавати на рециклажу у одговарајуће објекте. Информације о рециклажи могу се добити од продавца производа или локалних власти. Отпадни електрични и електронски уређаји садрже супстанце које су штетне за животну средину. Опрема која није рециклирана представља потенцијалну претњу за животну средину и људско здравље.
------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, са седиштем у Варшави, ул. Pogonizna 2/4 (у даљем тексту: "GTX Poland"), овим обавештава да су сва ауторска права на садржај овог приручника (у даљем тексту: "Приручник"), укључујући, између осталог, његов текст, фотографије, дијаграме, цртеже, као и његов састав, припадају искључиво компанији GTX Poland и заштитени су законом у складу са Законом о ауторском праву и средним правима од 4. фебруара 1994. године (тj. Службени лист 2006, бр. 90, став 631, са изменама). Копирање, обрада, објављивање или мењање Приручника у целини или било ко његово појединачног елемента у комерцијалне сврхе без изричитог писменог пристанка компаније GTX Poland строго је забрањено и може довести до грађанске и кривичне одговорности.

(el)

## ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ Ασύρματο ηλεκτρικό κλειδί 04-613

**ΠΡΟΣΟΧΗ Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις εικόνες και τις προδιαγραφές που παρέχονται με αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο.** Η μη τήρηση όλων των παρακάτω οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.

**Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.**

- **Κρατήστε το ηλεκτρικό εργαλείο από τις μονωμένες επιφάνειες λαβής όταν εκτελείτε εργασίες όπου το συνδεδεκό στοιχείο ενδέχεται να έρθει σε επαφή με κρυφή καλωδίωση ή με το ίδιο το καλώδιο τροφοδοσίας.** Ένα συνδεδεκό στοιχείο που έρχεται σε επαφή με καλώδιο υπό τάση μπορεί να προκαλέσει την ηλεκτροδότηση των εκτεθειμένων μεταλλικών μερών του ηλεκτρικού εργαλείου και να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία του χειριστή.

**ΠΡΟΣΟΧΗ! Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση σε εσωτερικούς χώρους.**

Παρά τη χρήση ενός σχεδιασμού που είναι ασφαλής από τη φύση του, τα μέτρα ασφαλείας και τα πρόσθετα μέτρα προστασίας, υπάρχει πάντα ένας υπολειπόμενος κίνδυνος τραυματισμού κατά τη λειτουργία.

### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ



1. Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης και ακολουθήστε τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες ασφαλείας που παρέχονται σε αυτό!
2. Προστατέψτε τη συσκευή από την υγρασία.
3. Μην το απορρίπτετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα
4. Η συσκευή συμμορφώνεται με τους κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
5. Σήμα πιστοποίησης EAC.
6. Σήμα πιστοποίησης για την αγορά της Ουκρανίας

### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΓΡΑΦΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

Η παρακάτω αριθμηση αναφέρεται στα εξαρτήματα που εμφανίζονται στα διαγράμματα:

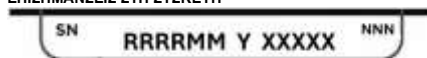
1. Υποδοχή εργαλείου 1/2"
2. Διακόπτης κατεύθυνσης περιστροφής
3. Διακόπτης τροφοδοσίας, ρύθμιση ταχύτητας
4. Κύρια λαβή
5. Γάντζος
6. Φωτισμός χώρου εργασίας

### Εικόνα Β

145. Υποδοχή εργαλείου 1/2"
146. Φωτισμός χώρου εργασίας
147. Διακόπτης κατεύθυνσης περιστροφής
148. Διακόπτης τροφοδοσίας, ρύθμιση ταχύτητας
149. Πίνακας επιλογής ταχυτήτων
150. Κομπι ανάγνωσης ταχυτήτων
151. Ταχύτητα I
152. Ταχύτητα II
153. Ταχύτητα III

\* **Ενδέχεται να υπάρχουν διαφορές μεταξύ της εικόνας και του πραγματικού προϊόντος**

### ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ



RRRR - έτος κατασκευής  
MM - μήνας κατασκευής  
Y - πρόσθετη ονομασία

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Το κρουστικό κλειδί είναι ένα ηλεκτρικό εργαλείο που λειτουργεί με μπαταρία. Κινείται από έναν κινητήρα DC χωρίς ψήκτρες με πλανητικό κιβώτιο ταχυτήτων. Ο σχεδιασμός των εξαρτημάτων του κλειδιού εξασφαλίζει μακροχρόνια αντοχή. Η λαβή του κλειδιού επιτρέπει την τοποθέτηση καρδίων διαφόρων μηκών, τα οποία έχουν τετράγωνο στέλεχος με άνοιγμα 1/2". Ο μηχανισμός που είναι υπεύθυνος για την υψηλή ροπή την παράγει με τη μορφή μιας στιγμιαίας περιφερειακής κρούσης, ενώ η κρούση του εργαλείου στο χέρι του χειριστή κατά τη σύσφιξη είναι ελάχιστη.

Το κλειδί προορίζεται για γενική χρήση σε εργασίες όπως η συντήρηση οχημάτων, καθώς και σε εργασίες συναρμολόγησης και επισκευής. Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο για σκοπούς άλλους από αυτούς για τους οποίους προορίζεται.

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΤΟΥ ΣΕΤ

- Κρουστικό κλειδί 1
- Κλιπ ζώνης 1
- Η συσκευή παρέχεται χωρίς μπαταρία

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

### ΤΥΠΟΙ ΚΑΙ ΧΩΡΗΚΙΟΤΗΤΑ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μπαταρίες ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

### Συνιστούμε τη χρήση της μπαταρίας 4 Ah 58G004-1

Τύπος μπαταρίας	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Χωρητικότητα μπαταρίας	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Χρόνος λειτουργίας	80 λεπτά	175 λεπτά	255 λεπτά	320 λεπτά

## ΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Η μπαταρία πρέπει να φορτίζεται σε θερμοκρασία περιβάλλοντος μεταξύ 4 °C και 40 °C. Μια καινούρια μπαταρία, ή μια μπαταρία που δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, θα φτάσει στη μέγιστη χωρητικότητά της μετά από περίπου 3-5 κύκλους φόρτισης και εκφόρτισης.

- Αφαιρέστε την μπαταρία από τη συσκευή.
- Συνδέστε το φορτιστή σε μια πρίζα ρεύματος (230 V AC).
- Τοποθετήστε την μπαταρία στο φορτιστή. Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία έχει τοποθετηθεί σωστά (έχει εισαχθεί μέχρι το τέρμα).
- Όταν ο φορτιστής συνδεθεί σε πρίζα ρεύματος (230 V AC), θα ανάψει μια πράσινη λυχνία LED στον φορτιστή, υποδεικνύοντας ότι έχει τροφοδοτηθεί με ρεύμα.
- Μόλις τοποθετηθεί η μπαταρία στο φορτιστή, θα ανάψει ένα κόκκινο LED πάνω στο φορτιστή, υποδεικνύοντας ότι η μπαταρία φορτίζεται.
- Ταυτόχρονα, τα πράσινα LED κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας θα αναβοσβήνουν με διάφορους τρόπους (βλ. περιγραφή παρακάτω).
- Όλα τα LED αναβοσβήνουν – υποδεικνύει ότι η μπαταρία είναι άδεια και χρειάζεται επαναφόρτιση.
- Δύο LED αναβοσβήνουν – υποδεικνύει ότι η μπαταρία είναι μερικώς αποφορτισμένη.
- Αναβοσβήνει μία λυχνία LED – υποδεικνύει υψηλό επίπεδο φόρτισης της μπαταρίας.
- Μόλις φορτιστεί η μπαταρία, η λυχνία LED στο φορτιστή ανάβει πράσινη και όλες οι λυχνίες LED κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας παραμένουν αναμμένες. Μετά από λίγο (περίπου 15 δευτερόλεπτα), οι λυχνίες LED κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας σβήνουν.

Η μπαταρία δεν πρέπει να φορτίζεται για περισσότερο από 8 ώρες. Η υπέρβαση αυτού του χρόνου μπορεί να προκαλέσει ζημιά στα στοιχεία της μπαταρίας. Ο φορτιστής δεν θα απενεργοποιηθεί αυτόματα μόλις η μπαταρία φορτιστεί πλήρως. Η πράσινη λυχνία LED στον φορτιστή θα παραμείνει αναμμένη. Οι λυχνίες LED κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας θα σβήσουν μετά από λίγο. Απουσιάζετε την τροφοδοσία πριν αφαιρέσετε την μπαταρία από την υποδοχή του φορτιστή. Αποφύγετε τους επαναλαμβανόμενους σύντομους κύκλους φόρτισης. Μην επαναφορτίζετε τις μπαταρίες μετά από σύντομη χρήση της συσκευής. Μια σημαντική μείωση του χρόνου μεταξύ των απαραίτητων φορτίσεων υποδηλώνει ότι η μπαταρία έχει φθαρεί και πρέπει να αντικατασταθεί. Οι μπαταρίες θερμαίνονται κατά τη διάρκεια της φόρτισης. Μην ξεκινήσετε την εργασία αμέσως μετά τη φόρτιση – περιμένετε έως ότου η μπαταρία

φτάσει σε θερμοκρασία δωματίου. Αυτό θα αποτρέψει τη φθορά της μπαταρίας.

## ΔΕΙΚΤΗΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΦΟΡΤΙΣΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Η μπαταρία είναι εξοπλισμένη με ένδειξη κατάστασης φόρτισης μπαταρίας (3 LED). Για να ελέγξετε το επίπεδο φόρτισης της μπαταρίας, πατήστε το κουμπί ένδειξης φόρτισης μπαταρίας. Όλα τα LED αναμμένα υποδεικνύουν υψηλό επίπεδο φόρτισης της μπαταρίας. Δύο LED αναμμένα υποδεικνύουν μερική αποφόρτιση. Μόνο ένα LED αναμμένο υποδεικνύει ότι η μπαταρία είναι άδεια και χρειάζεται επαναφόρτιση.

## Ενεργοποίηση / απενεργοποίηση

Η συσκευή ενεργοποιείται πατώντας το διακόπτη και απενεργοποιείται αφήνοντας το πλήκτρο.

## Έλεγχος ταχύτητας

Η ταχύτητα του άξονα ρυθμίζεται ελέγχοντας την πίεση που ασκείται στον διακόπτη και μέσω ηλεκτρονικής αλλαγής ταχυτήτων.

## Αλλαγή ταχυτήτων

Η συσκευή διαθέτει ηλεκτρονική αλλαγή ταχυτήτων. Η κίνηση προς τα εμπρός είναι δυνατή σε τρεις ταχύτητες, οι οποίες αλλάζουν με το κουμπί (Εικ. Β6). Η τρέχουσα ταχύτητα εμφανίζεται στην οθόνη (Εικ. Β5). Για να αλλάξετε ταχύτητα, πατήστε ελαφρά το διακόπτη έτσι ώστε να επιστρωθεί ο δείκτης ταχύτητας (Εικ. Β7, Β8, Β9). Μόνο αυτή τη στιγμή μπορεί να αλλάξει η ταχύτητα στην επιθυμητή ρύθμιση.

- Ταχύτητα 1: 0 – 1500 σ.α.λ. (LED αναμμένο, Εικ. Β7)
- Ταχύτητα 2: 0 – 2000 σ.α.λ. (LED αναμμένα, Εικ. Β7, Β8)
- Ταχύτητα 3: 0 – 2500 σ.α.λ. (LED αναμμένα, Εικ. Β7, Β8, Β9)

Ο αριθμός των στροφών προς τα αριστερά δεν μπορεί να αλλάξει χρησιμοποιώντας τις ρυθμίσεις ταχύτητας: μπορεί να ρυθμιστεί μόνο με την πίεση που ασκείται στο διακόπτη μέχρι τη μέγιστη τιμή του μηχανήματος.

## Κατεύθυνση περιστροφής

- Ο διακόπτης κατεύθυνσης περιστροφής (Εικ. Α2) βρίσκεται πάνω από τον διακόπτη τροφοδοσίας.
- Αλλαγή της κατεύθυνσης περιστροφής: δεξιόστροφη/αριστερόστροφη. Στο εγχειρίδιο, Εικ. Α2, όταν πατηθεί ο διακόπτης:
  - στα δεξιά – περιστροφή δεξιόστροφα - σύσφιξη
  - στην αριστερή πλευρά – περιστροφή προς τα αριστερά - ξεφίξιμο
- Ο διακόπτης είναι εξοπλισμένος με μηχανισμό ασφάλισης για να αποτρέπεται το τυχαίο πάτημα του ενώ ο άξονας βρίσκεται σε λειτουργία. Όταν ο διακόπτης βρίσκεται στη μεσαία θέση, ο διακόπτης τροφοδοσίας είναι κλειδωμένος.

## Λάμπα

Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με φωτισμό χώρου εργασίας (Εικ. Α8). Το φως ανάβει όταν πατηθεί ο διακόπτης (Εικ. Α3). Όταν απελευθερωθεί το κουμπί, το φως σβήνει αυτόματα μετά από λίγα δευτερόλεπτα.

## Τοποθέτηση του εργαλείου εργασίας

Σημείωση: Πριν τοποθετήσετε το εργαλείο, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι απενεργοποιημένη. Αφαιρέστε την μπαταρία πριν την τοποθέτηση. Σύρτε μια καταβίδα του σωστού μεγέθους στη βάση εργαλείου (Εικ. Α1) μέχρι να ακούσετε ένα κλικ που υποδηλώνει ότι έχει ασφαλιστεί στη θέση της. Ελέγξτε ότι η καταβίδα έχει τοποθετηθεί σωστά τραβώντας την απαλά. Σημείωση: Χρησιμοποιείτε μόνο καταβίδες με το σωστό μέγεθος. Εάν είναι απαραίτητο, χρησιμοποιήστε έναν προσαρμογέα καταβίδας.

## Τοποθέτηση του κλιπ ζώνης

Το εργαλείο είναι εξοπλισμένο με κλιπ για τη στερέωση της συσκευής στη ζώνη. Εάν είναι απαραίτητο, το κλιπ μπορεί να αφαιρεθεί και να τοποθετηθεί ξανά σφιγγόντας ή χαλαρώνοντας τη βίδα στερέωσης.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- Συνιστάται να καθαρίζετε το εργαλείο αμέσως μετά από κάθε χρήση.
- Μην χρησιμοποιείτε νερό ή άλλα υγρά για τον καθαρισμό.
- Το ηλεκτρικό εργαλείο, η μπαταρία και ο φορτιστής πρέπει να καθαρίζονται με ένα στεγνό πανί ή να φυσούνται με πεπιεσμένο αέρα χαμηλής πίεσης.
- Μην χρησιμοποιείτε καθόλου καθαριστικά ή διαλυτικά, καθώς αυτά ενδέχεται να προκαλέσουν ζημιά στα πλαστικά μέρη.
- Πρέπει να καθαρίζετε τακτικά τις σχισμές εξερισμού στο περίβλημα του κινητήρα, ώστε να αποτρέπεται η υπερθέρμανση της συσκευής.
- Φυλάξτε πάντα το ηλεκτρικό εργαλείο σε ξηρό μέρος, μακριά από παιδιά.
- Η συσκευή πρέπει να αποθηκεύεται με την μπαταρία αφαιρεμένη.
- Σημείωση: τυχόν βλάβες πρέπει να επιδιορθώνονται από εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις του κατασκευαστή.

## ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

### ΔΕΔΟΜΕΝΑ ΘΥΡΥΒΟΥ ΚΑΙ ΔΟΝΗΣΕΩΝ

Ασύρματο κρουστικό κλειδί 04-613	
Παράμετρος	Τιμή
Τάση μπαταρίας	18 V DC
Εύρος ταχύτητας χωρίς φορτίο (ταχύτητα I / II)	1500/2000/2500 σ.α.λ.
Ρυθμός κρούσης (ταχύτητα I / II)	1800/2500/3200 BPM
Τοσκ εργαλείου	1/2" τετράγωνο
Μέγιστη ροπή	80/200/320 μέγ. 350 Nm
Κλάση προστασίας	III
Βάρος	1.1

Το 04-613 υποδηλώνει τόσο τον τύπο όσο και την ονομασία του μηχανήματος

### ΔΕΔΟΜΕΝΑ ΘΥΡΥΒΟΥ ΚΑΙ ΚΡΑΔΑΣΜΩΝ

Επίπεδο ηχητικής πίεσης	$L_{pA} = 71 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Επίπεδο ηχητικής πίεσης (με κρούση)	$L_{pA} = 100 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Επίπεδο ηχητικής ισχύος	$L_{WA} = 79 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Επίπεδο ηχητικής ισχύος (με κρούση)	$L_{WA} = 108 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Τιμή επιτάχυνσης κραδασμών	$a_h = 1,256 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Τιμή επιτάχυνσης κραδασμών (με κρούση)	$a_h = 9,493 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Πληροφορίες σχετικά με τον θόρυβο και τους κραδασμούς


Ο θόρυβος που εκπέμπεται από τη συσκευή περιγράφεται από: το επίπεδο ηχητικής πίεσης  $L_{pA}$  και το επίπεδο ηχητικής ισχύος  $L_{WA}$  (όπου  $K$  δηλώνει την αβεβαιότητα της μέτρησης). Οι δονήσεις που εκπέμπονται από τη συσκευή περιγράφονται από την τιμή επιτάχυνσης δόνησης  $a_h$  (όπου  $K$  δηλώνει την αβεβαιότητα της μέτρησης). Οι τιμές που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο: επίπεδο ηχητικής πίεσης  $L_{pA}$ , επίπεδο ηχητικής ισχύος  $L_{WA}$  και επιτάχυνση κραδασμών  $a_h$  έχουν μετρηθεί σύμφωνα με το πρότυπο IEC 62841-1. Το αναφερόμενο επίπεδο κραδασμών  $a_h$  μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση εξοπλισμού και για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης σε κραδασμούς.

Το επίπεδο δόνησης που αναφέρεται είναι αντιπροσωπευτικό μόνο των βασικών εφαρμογών της συσκευής. Εάν η συσκευή χρησιμοποιείται για άλλες εφαρμογές ή με άλλα εργαλεία εργασίας, το επίπεδο δόνησης ενδέχεται να αλλάξει. Η ανεπαρκής ή σπάνια συντήρηση της συσκευής θα έχει ως αποτέλεσμα υψηλότερα επίπεδα δόνησης. Οι λόγοι που αναφέρονται παραπάνω ενδέχεται να οδηγήσουν σε αυξημένη έκθεση σε δόνηση καθ' όλη τη διάρκεια της περιόδου λειτουργίας.

Για την ακριβή εκτίμηση της έκθεσης σε κραδασμούς, λάβετε υπόψη τις περιόδους κατά τις οποίες η συσκευή είναι απενεργοποιημένη ή όταν είναι ενεργοποιημένη αλλά δεν χρησιμοποιείται. Μετά από προσεκτική αξιολόγηση όλων των παραγόντων, η συνολική έκθεση σε κραδασμούς μπορεί να αποδειχθεί σημαντικά χαμηλότερη.

Για την προστασία του χρήστη από τις επιπτώσεις των κραδασμών, πρέπει να εφαρμόζονται πρόσθετα μέτρα ασφαλείας, όπως: τακτική συντήρηση του εξοπλισμού και των εργαλείων, διασφάλιση ότι τα χέρια παραμένουν σε κατάλληλη θερμοκρασία και σωστή οργάνωση της εργασίας.

### ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

	Τα ηλεκτρικά προϊόντα δεν πρέπει να απορριπτούν μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να παραδίδονται για ανακύκλωση σε κατάλληλες εγκαταστάσεις. Πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση μπορείτε να λάβετε από τον πωλητή του προϊόντος ή τις τοπικές αρχές. Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού περιέχουν ουσίες που είναι επιβλαβείς για το περιβάλλον. Ο εξοπλισμός που δεν ανακυκλώνεται αποτελεί πιθανή απειλή για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.
------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Η «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, με έδρα στη Βαρσοβία, ul. Pograniczna 2/4 (εφεξής: «GTX Poland»), ενημερώνει με το παρόν ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα επί του περιεχομένου του παρόντος εγχειριδίου (εφεξής: «Εγχειρίδιο»), συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, των κειμένων, των φωτογραφιών, των διαγραμμάτων, των σχεδίων, καθώς και της σύνθεσής του, ανήκουν αποκλειστικά στην GTX Poland και προστατεύονται από το νόμο σύμφωνα με τον Νόμο της 4ης Φεβρουαρίου 1994 περί Πνευματικής Ιδιοκτησίας και Συνάρων Δικαιωμάτων (δηλ. Εφημερίδα της Κυβερνήσεως 2006 αριθ. 90, σημείο 631, όπως τροποποιήθηκε). Η αντιγραφή, επεξεργασία, δημοσίευση ή τροποποίηση του Εγχειριδίου στο σύνολό του ή οποιοδήποτε από τα επιμέρους στοιχεία του για εμπορικούς σκοπούς χωρίς τη ρητή γραπτή συγκατάθεση της GTX Poland απαγορεύεται αυστηρά και ενδέχεται να επιφέρει αστική και ποινική ευθύνη.

### Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

Κατασκευαστής: GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pogranczna 2/4 02-285 Βαρσοβία

Προϊόν: Ασύρματο κρουστικό κλειδί

Μοντέλο: 04-613

Εμπορική ονομασία: NEO TOOLS

Αριθμός σειράς: 00001 έως 99999

Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται υπό την αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.

Το προϊόν που περιγράφεται παραπάνω συμμορφώνεται με τα ακόλουθα έγγραφα:

Οδηγία για τα μηχανήματα 2006/42/EK

Οδηγία για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα 2014/30/EE

Οδηγία RoHS 2011/65/EE, όπως τροποποιήθηκε από την Οδηγία 2015/863/EE

Και πληροί τις απαιτήσεις των ακόλουθων προτύπων:

EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-2:2014

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;

EN IEC 63000:2018

Η παρούσα δήλωση ισχύει αποκλειστικά για το μηχανήμα στην κατάσταση στην οποία διατέθηκε στην αγορά και δεν καλύπτει εξαρτήματα που προστέθηκαν από τον τελικό χρήστη ή μεταγενέστερες ενέργειες που πραγματοποιήθηκαν από αυτόν.

Όνομα και διεύθυνση του προσώπου που κατοικεί ή είναι εγκατεστημένο στην ΕΕ και είναι εξουσιοδοτημένο να συντάξει την τεχνική τεκμηρίωση:

Υπογεγραμμένο εκ μέρους της:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pogranczna 2/4 02-285 Βαρσοβία

*Pawel Kowalski*

Pawel Kowalski

Υπεύθυνος ποιότητας της GTX Poland

Βαρσοβία, 19 Δεκεμβρίου 2025

### (nl) VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES Accu-slagmoersleutel 04-613

**WAARSCHUWING** Lees alle veiligheidswaarschuwingen, instructies, afbeeldingen en specificaties die bij dit elektrisch gereedschap worden geleverd. Het niet opvolgen van alle onderstaande instructies kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.

**Bewaar alle waarschuwingen en instructies voor toekomstig gebruik.**

- Houd het elektrisch gereedschap vast bij de geïsoleerde greepvlakken wanneer u werkzaamheden uitvoert waarbij de bevestiging in contact kan komen met verborgen bedrading of het netsnoer zelf. Als een bevestiging in contact komt met een stroomvoerende draad, kunnen blootliggende metalen delen van het elektrisch gereedschap onder spanning komen te staan, wat kan leiden tot een elektrische schok voor de gebruiker.

**LET OP!** Dit apparaat is bedoeld voor gebruik binnenshuis.

Ondanks het gebruik van een ontwerp dat van nature veilig is, veiligheidsmaatregelen en aanvullende beschermingsmaatregelen, bestaat er altijd een restrisico op letsel tijdens het gebruik.

### BESCHRIJVING VAN DE GEBRUIKTE PICTOGRAMMEN



1. Lees de gebruikershandleiding en volg de waarschuwingen en veiligheidsinstructies daarin!
2. Bescherm het apparaat tegen vocht.
3. Niet met het huisvuil weggooiën
4. Het apparaat voldoet aan de regelgeving van de Europese Unie.
5. EAC-certificeringsmerk.
6. Oekraïens marktcertificeringsmerk

### BESCHRIJVING VAN DE GRAFISCHE ELEMENTEN

De onderstaande nummering verwijst naar de onderdelen die in de diagrammen worden weergegeven:

1. 1/2" gereedschapshoeder
2. Schakelaar voor draairichting
3. Aan/uit-schakelaar, snelheidsregeling
4. Hoofdhandgreep
5. Haak

## 6. Werkverlichting

### Afbeelding B

- 154. 1/2" gereedschapshouder
- 155. Verlichting van het werkgebied
- 156. Schakelaar, snelheidsregeling
- 157. Schakelaar draairichting
- 158. Gereedschapsklep
- 159. Knop voor versnellingswissel
- 160. Versnelling I
- 161. Versnelling II
- 162. Versnelling III

\* Er kunnen verschillen zijn tussen de afbeelding en het daadwerkelijke product

### MARKERINGEN OP HET APPARAAT



- RRRR -bouwjaar
- MM -maand van fabricage
- Y -aanvullende aanduiding
- XXXXX -serienummer
- NNN -aanvullende markering

### BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT

De slagmoersleutel is een accu-aangedreven elektrisch gereedschap. Hij wordt aangedreven door een borstelloze gelijkstroommotor met een planetaire tandwielkast. Het ontwerp van de onderdelen van de moersleutel garandeert een lange levensduur. De handgreep van de sleutel maakt het mogelijk om doppen van verschillende lengtes te bevestigen, die vierkante schachten hebben met een opening van 1/2 inch. Het mechanisme dat verantwoordelijk is voor het hoge koppel genereert dit in de vorm van een kortstondige omtrekslag, en de impact van het gereedschap op de hand van de gebruiker tijdens het aandraaien is minimaal.

De sleutel is bedoeld voor algemeen gebruik bij taken zoals voertuigonderhoud, evenals montage- en reparatiewerkzaamheden. Gebruik het elektrisch gereedschap niet voor andere doeleinden dan waarvoor het bedoeld is.

### INHOUD VAN DE SET

- Slagmoersleutel 1
- Riemclip 1
- Het apparaat wordt geleverd zonder accu

### BEDIENING VAN HET APPARAAT

#### BATTERIJTYPEN EN CAPACITEIT

Het apparaat is ontworpen voor gebruik met ENERGY+ batterijen 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

#### Wij raden aan de 4 Ah 58G004-1-batterij te gebruiken

Accutype	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Batterijcapaciteit	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Gebruiksduur	80 min	175 min	255 min	320 min

### DE BATTERIJ OPLADEN

De batterij moet worden opgeladen bij een omgevingstemperatuur tussen 4 °C en 40 °C. Een nieuwe batterij, of een batterij die lange tijd niet is gebruikt, bereikt zijn volledige capaciteit na ongeveer 3–5 laad- en ontladacycli.

- Haal de accu uit het apparaat.
- Steek de stekker van de lader in een stopcontact (230 V wisselstroom).
- Plaats de accu in de lader. Controleer of de accu goed vastzit (volledig is geplaatst).
- Zodra de lader op een stopcontact (230 V wisselstroom) is aangesloten, gaat er een groen lampje op de lader branden, wat aangeeft dat de stroomtoevoer is aangesloten.
- Zodra de accu in de lader is geplaatst, gaat een rood lampje op de lader branden, wat aangeeft dat de accu wordt opgeladen.
- Tegelijkertijd knipperen de groene LED's voor de laadstatus van de accu in verschillende patronen (zie beschrijving hieronder).
- Alle LED's knipperen – geeft aan dat de batterij leeg is en moet worden opgeladen.
- Twee LED's knipperen – geeft aan dat de batterij gedeeltelijk ontladen is.

- Eén LED knippert – geeft een hoog laadniveau van de batterij aan.
- Zodra de batterij is opgeladen, licht het lampje op de lader groen op en blijven alle LED's voor de laadstatus van de batterij branden. Na een korte tijd (ongeveer 15 seconden) gaan de LED's voor de laadstatus van de batterij uit.

De accu mag niet langer dan 8 uur worden opgeladen. Als deze tijd wordt overschreden, kunnen de accucellen beschadigd raken. De lader schakelt niet automatisch uit zodra de accu volledig is opgeladen. Het groene lampje op de lader blijft branden. De LED's voor de laadstatus van de accu gaan na korte tijd uit. Koppel de stroomtoevoer los voordat u de accu uit de laderhaak haalt. Vermijd herhaaldelijke korte laadcycli. Laad de accu's niet op na slechts kort gebruik van het apparaat. Een aanzienlijke verkorting van de tijd tussen noodzakelijke oplaadbeurten duidt erop dat de accu versleten is en vervangen moet worden.

Accu's worden warm tijdens het opladen. Begin niet direct na het opladen met werken – wacht tot de accu kamertemperatuur heeft bereikt. Dit voorkomt schade aan de accu.

### INDICATOR VOOR DE LAADSTATUS VAN DE ACCU

De accu is voorzien van een acculadingsindicator (3 LED's). Om het laadniveau van de accu te controleren, drukt u op de knop van de acculadingsindicator. Als alle LED's branden, is het laadniveau van de accu hoog. Als twee LED's branden, is de accu gedeeltelijk ontladen. Als slechts één LED brandt, is de accu leeg en moet deze worden opgeladen.

### In- en uitschakelen

Het apparaat wordt ingeschakeld door de schakelaar in te drukken en uitgeschakeld door de druk los te laten.

### Regeling van het toerental

Het toerental van de spil wordt geregeld door de druk op de schakelaar te variëren en door middel van elektronische versnellingschakeling.

### Schakelen

Het apparaat beschikt over elektronische versnellingschakeling. Voorwaarts werken is mogelijk in drie versnellingen, die worden gewisseld met de knop (**Afb. B6**). De huidige versnelling wordt weergegeven op het scherm (**Afb. B5**). Om de versnelling te wisselen, drukt u licht op de schakelaar zodat de versnellingsindicator wordt gemarkeerd (**Afb. B7, B8, B9**); alleen op dit moment kan de versnelling worden gewisseld naar de gewenste stand.

- Snelheid 1: 0 – 1500 tpm (LED brandt, **afb. B7**)
- Snelheid 2: 0 – 2000 tpm (LED's branden, **afb. B7, B8**)
- Snelheid 3: 0 – 2500 tpm (LED brandt, **afb. B7, B8, B9**)

Het aantal omwentelingen in tegenwijzerzin kan niet worden gewijzigd met behulp van de snelheidsinstellingen; het kan alleen worden aangepast door de druk die op de schakelaar wordt uitgeoefend tot de maximale waarde van de machine.

### Draairichting

- De schakelaar voor de draairichting (**Afb. A2**) bevindt zich boven de aan/uit-schakelaar.
- De draairichting wijzigen: met de klok mee/tegen de klok in. In de handleiding, **afb. A2**, wanneer de schakelaar wordt ingedrukt:
  - rechts – rechtsom draaien - vastdraaien
  - aan de linkerkant – draaien naar links - losdraaien
- De schakelaar is voorzien van een vergrendelingsmechanisme om te voorkomen dat deze per ongeluk wordt ingedrukt terwijl de spil draait. Wanneer de schakelaar in de middelste stand staat, is de aan/uit-schakelaar vergrendeld.

### Verlichting

Het apparaat is voorzien van een werkverlichting (**afb. A8**). De verlichting gaat aan wanneer de schakelaar wordt ingedrukt (**afb. A3**). Wanneer de knop wordt losgelaten, gaat de verlichting na enkele seconden automatisch uit.

### Het gereedschap aanbrengen

Opmerking: Zorg ervoor dat het apparaat is uitgeschakeld voordat u het gereedschap monteert. Verwijder de accu voordat u het gereedschap monteert. Schuif een dop met de juiste maat zo ver mogelijk op de gereedschapshouder (**afb. A1**) totdat u deze hoort vastklikken. Controleer of de dop goed vastzit door er voorzichtig aan te trekken. Opmerking: Gebruik alleen doppen met de juiste maat. Gebruik indien nodig een dopadapter.

### De riemclip bevestigen

Het gereedschap is voorzien van een clip om het apparaat aan een riem te bevestigen. Indien nodig kan de clip worden verwijderd en opnieuw worden bevestigd door de bevestigingsschroef vast of los te draaien.

### ONDERHOUD EN OPSLAG

- Het wordt aanbevolen het gereedschap direct na elk gebruik schoon te maken.
- Gebruik geen water of andere vloeistoffen voor het reinigen.
- Het elektrisch gereedschap, de accu en de lader moeten worden gereinigd met een droge doek of worden afgeblazen met lagedrukperslucht.
- Gebruik geen reinigingsmiddelen of oplosmiddelen, aangezien deze de kunststof onderdelen kunnen beschadigen.
- Reinig de ventilatiesleuven in de motorbehuizing regelmatig om oververhitting van het apparaat te voorkomen.
- Bewaar het elektrisch gereedschap altijd op een droge plaats, buiten het bereik van kinderen.
- Het apparaat moet worden opgeborgen met de accu eruit.
- Opmerking: eventuele defecten moeten worden verholpen door een erkend servicecentrum van de fabrikant.

	menselijke gezondheid.
--	------------------------

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, met maatschappelijke zetel te Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (hierna: "GTX Poland"), deelt hierbij mee dat alle auteursrechten op de inhoud van deze handleiding (hierna: "Handleiding"), met inbegrip van onder andere de tekst, foto's, diagrammen, tekeningen en de samenstelling ervan, uitsluitend toebehoren aan GTX Poland en wettelijk beschermd zijn overeenkomstig de wet van 4 februari 1994 inzake auteursrecht en naburige rechten (d.w.z. Staatsblad 2006 nr. 90, punt 631, zoals gewijzigd). Het kopiëren, bewerken, publiceren of wijzigen van de handleiding in zijn geheel of van afzonderlijke elementen ervan voor commerciële doeleinden zonder de uitdrukkelijke schriftelijke toestemming van GTX Poland is ten strengste verboden en kan leiden tot civiel- en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

## NOMINALE GEGEVENS

### GELUIDS- EN TRILLINGSGEGEVENS

Accu-slagmoersleutel 04-613	
Parameter	Waarde
Batterijspanning	18 V DC
Toerentalbereik onbelast (stand I / II)	1500/2000/2500 tpm
Slagfrequentie (snelheid I / II)	1800/2500/3200 slagen/min
Gereedschapshouder	1/2" vierkant
Max. koppel	80/200/320 max. 350 Nm
Beschermingsklasse	III
Gewicht	1,1
04-613 geeft zowel het type als de aanduiding van de machine aan	

### GELUIDS- EN TRILLINGSGEGEVENS

Geluidsdrukniveau	$L_{pA} = 71 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Geluidsdrukniveau (met impact)	$L_{pA} = 100 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Geluidsvermogensniveau	$L_{WA} = 79 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Geluidsvermogensniveau (met impact)	$L_{WA} = 108 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Trillingsversnellingswaarde	$a_h = 1,256 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Trillingsversnellingswaarde (met impact)	$a_h = 9,493 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Informatie over geluid en trillingen

Het door het apparaat uitgezonden geluid wordt beschreven door: het geluidsdrukniveau  $L_{pA}$  en het geluidsvermogensniveau  $L_{WA}$  (waarbij  $K$  de meetonzekerheid aangeeft). De door het apparaat uitgezonden trillingen worden beschreven door de trillingsversnellingswaarde  $a_h$  (waarbij  $K$  de meetonzekerheid aangeeft).


De waarden in deze handleiding: geluidsdrukniveau  $L_{pA}$ , geluidsvermogensniveau  $L_{WA}$  en trillingsversnelling  $a_h$  zijn gemeten in overeenstemming met IEC 62841-1. Het opgegeven trillingsniveau  $a_h$  kan worden gebruikt om apparatuur te vergelijken en voor een voorlopige beoordeling van de blootstelling aan trillingen.

Het opgegeven trillingsniveau is alleen representatief voor de basistoepassingen van het apparaat. Als het apparaat voor andere toepassingen of met ander gereedschap wordt gebruikt, kan het trillingsniveau veranderen. Onvoldoende of onregelmatig onderhoud van het apparaat leidt tot hogere trillingsniveaus. De hierboven genoemde redenen kunnen leiden tot een verhoogde blootstelling aan trillingen gedurende de gehele gebruiksperiode.

**Om de blootstelling aan trillingen nauwkeurig in te schatten, moet rekening worden gehouden met perioden waarin het apparaat is uitgeschakeld of wanneer het is ingeschakeld maar niet in gebruik is. Na een zorgvuldige afweging van alle factoren kan de totale blootstelling aan trillingen aanzienlijk lager uitvallen.**

Om de gebruiker tegen de effecten van trillingen te beschermen, moeten aanvullende veiligheidsmaatregelen worden genomen, zoals: regelmatig onderhoud van de apparatuur en gereedschappen, ervoor zorgen dat de handen op een geschikte temperatuur blijven en een goede werkorganisatie.

### MILIEUBESCHERMING

	Elektrisch aangedreven producten mogen niet bij het huishoudelijk afval worden weggegooid, maar moeten voor recycling worden ingeleverd bij de daarvoor bestemde faciliteiten. Informatie over recycling is verkrijgbaar bij de productverkooper of de lokale autoriteiten. Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur bevat stoffen die schadelijk zijn voor het milieu. Apparatuur die niet wordt gerecycled, vormt een potentieel gevaar voor het milieu en de
------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### EG-verklaring van overeenstemming

**Fabrikant:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warschau

**Product:** Draadloze slagmoersleutel

**Model:** 04-613

**Handelsnaam:** NEO TOOLS

**Serienummer:** 00001 tot 99999

Deze conformiteitsverklaring wordt afgegeven onder de exclusieve verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Het hierboven beschreven product voldoet aan de volgende documenten:

**Machinerichtlijn 2006/42/EG**

**Richtlijn 2014/30/EU betreffende elektromagnetische compatibiliteit**

**RoHS-richtlijn 2011/65/EU, zoals gewijzigd bij Richtlijn 2015/863/EU**

En voldoet aan de eisen van de volgende normen:

**EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2:2014**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 63000:2018**

Deze verklaring is uitsluitend van toepassing op de machine in de staat waarin deze op de markt is gebracht en heeft geen betrekking op onderdelen die door de eindgebruiker zijn toegevoegd of door hem uitgevoerde latere handelingen.

Naam en adres van de in de EU woonachtige of gevestigde persoon die bevoegd is om de technische documentatie op te stellen:

Ondertekend namens:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Warschau

Pawel Kowalski

Kwaliteitsvertegenwoordiger van GTX Poland

Warschau, 19 december 2025

(pt)  
**TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS**  
**Chave de impacto sem fios**  
**04-613**

**ATENÇÃO** Leia todos os avisos de segurança, instruções, ilustrações e especificações fornecidos com esta ferramenta elétrica. O não cumprimento de todas as instruções abaixo pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

**Guarde todos os avisos e instruções para referência futura.**

- **Segure a ferramenta elétrica pelas suas superfícies de prensão isoladas ao realizar operações em que o elemento de fixação possa entrar em contacto com cabos ocultos ou com o próprio cabo de alimentação.** Um elemento de fixação em contacto com um fio sob tensão pode fazer com que as partes metálicas expostas da ferramenta elétrica fiquem sob tensão e pode resultar em choque elétrico para o operador.

**CUIDADO!** Este dispositivo destina-se a utilização em interiores.

Apesar da utilização de um design que é seguro por natureza, das medidas de segurança e das medidas de proteção adicionais, existe sempre um risco residual de lesões durante o funcionamento.

### DESCRIÇÃO DOS PICTOGRAMAS UTILIZADOS



1. Leia o manual do utilizador e siga os avisos e as instruções de segurança nele contidos!
2. Proteja o dispositivo da humidade.
3. Não elimine com o lixo doméstico
4. O dispositivo está em conformidade com os regulamentos da União Europeia.
5. Marca de certificação EAC.
6. Marca de certificação do mercado ucraniano

## DESCRIÇÃO DOS ELEMENTOS GRÁFICOS

A numeração abaixo refere-se aos componentes apresentados nos diagramas:

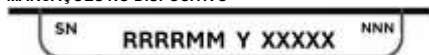
1. Suporte de ferramentas de 1/2"
2. Interruptor de sentido de rotação
3. Interruptor de alimentação, controlo de velocidade
4. Pega principal
5. Gancho
6. Iluminação da área de trabalho

## Figura B

163. Porta-ferramentas de 1/2"
164. Iluminação da área de trabalho
165. Interruptor, controlo de velocidade
166. Interruptor de sentido de rotação
167. Painel de seleção de marchas
168. Botão de mudança de marcha
169. Marcha I
170. Marcha II
171. Marcha III

\* Podem existir diferenças entre a ilustração e o produto real

## MARCAÇÕES NO DISPOSITIVO



- RRRR -ano de fabrico  
MM -mês de fabrico  
Y -designação adicional  
XXXXX -número de série  
NNN -marcação adicional

## DESCRIÇÃO DO DISPOSITIVO

A chave de impacto é uma ferramenta elétrica alimentada a bateria. É acionada por um motor CC sem escovas com uma caixa de velocidades planetária. O design dos componentes da chave garante uma durabilidade a longo prazo. A pega da chave permite a montagem de chaves de boca de vários comprimentos, que possuem hastes quadradas com uma abertura de 1/2". O mecanismo responsável pelo elevado binário gera-o sob a forma de um impacto circunferencial momentâneo, sendo o impacto da ferramenta na mão do operador durante o aperto mínimo.

A chave destina-se a utilização geral em tarefas como a manutenção de veículos, bem como trabalhos de montagem e reparação.

Não utilize a ferramenta elétrica para fins diferentes daqueles para os quais foi concebida.

## CONTEÚDO DO CONJUNTO

- Chave de impacto 1
- Clipe para cinto
- O dispositivo é fornecido sem bateria

## UTILIZAÇÃO DO DISPOSITIVO

### TIPOS E CAPACIDADE DAS BATERIAS

O dispositivo foi concebido para funcionar com baterias ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

### Recomendamos a utilização da bateria 58G004-1 de 4 Ah

Tipo de bateria	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Capacidade da bateria	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Autonomia	80 min	175 min	255 min	320 min

## CARREGAR A BATERIA

A bateria deve ser carregada a uma temperatura ambiente entre 4 °C e 40 °C. Uma bateria nova, ou que não tenha sido utilizada durante muito tempo, atingirá a sua capacidade total após aproximadamente 3 a 5 ciclos de carga e descarga.

- Retire a bateria do dispositivo.

- Ligue o carregador a uma tomada de rede (230 V CA).
- Insira a bateria no carregador. Verifique se a bateria está bem encaixada (totalmente inserida).
- Quando o carregador é ligado a uma tomada de rede (230 V CA), um LED verde no carregador acende, indicando que está ligado à corrente.
- Assim que a bateria for colocada no carregador, um LED vermelho no carregador acenderá, indicando que a bateria está a carregar.
- Ao mesmo tempo, os LEDs verdes de estado de carga da bateria piscarão em vários padrões (ver descrição abaixo).
- Todos os LEDs a piscar – indica que a bateria está descarregada e precisa de ser recarregada.
- Dois LEDs a piscar – indica que a bateria está parcialmente descarregada.
- Um LED a piscar – indica um nível de carga da bateria elevado.
- Assim que a bateria estiver carregada, o LED no carregador acende a verde e todos os LEDs de estado de carga da bateria permanecem acesos. Após um curto período de tempo (aprox. 15 segundos), os LEDs de estado de carga da bateria apagam-se.

A bateria não deve ser carregada por mais de 8 horas. Exceder este tempo pode danificar as células da bateria. O carregador não desliga automaticamente quando a bateria estiver totalmente carregada. O LED verde no carregador permanecerá aceso. Os LEDs de estado de carga da bateria apagam-se após um curto período de tempo. Desligue a fonte de alimentação antes de retirar a bateria da tomada do carregador. Evite ciclos de carregamento curtos e repetidos. Não recarregue as baterias após uma utilização breve do dispositivo. Uma redução significativa no tempo entre as recargas necessárias indica que a bateria está gasta e deve ser substituída.

As baterias aquecem durante o carregamento. Não comece a trabalhar imediatamente após o carregamento – aguarde até que a bateria atinja a temperatura ambiente. Isto evitará danos na bateria.

## INDICADOR DO ESTADO DE CARGA DA BATERIA

A bateria está equipada com um indicador do estado de carga da bateria (3 LEDs). Para verificar o nível de carga da bateria, prima o botão do indicador de carga da bateria. Todos os LEDs acesos indicam um nível de carga da bateria elevado. Dois LEDs acesos indicam uma descarga parcial. Apenas um LED aceso indica que a bateria está descarregada e precisa de ser recarregada.

## Ligar/desligar

O dispositivo é ligado premindo o interruptor e desligado ao soltar a pressão.

## Controlo da velocidade

A velocidade do eixo é ajustada através do controlo da pressão aplicada ao interruptor e da mudança de velocidades eletrónica.

## Mudança de velocidades

O dispositivo dispõe de mudança de velocidades eletrónica. O funcionamento em marcha à frente é possível em três velocidades, que são alteradas através do botão (Fig. B6). A velocidade atual é apresentada no ecrã (Fig. B5). Para alterar a velocidade, pressione ligeiramente o interruptor de modo a que o indicador de velocidade fique destacado (Fig. B7, B8, B9); só neste momento é que a velocidade pode ser alterada para a configuração desejada.

- Velocidade 1: 0 – 1500 rpm (LED aceso, Fig. B7)
- Velocidade 2: 0 – 2000 rpm (LEDs acesos, Fig. B7, B8)
- Velocidade 3: 0 – 2500 rpm (LED aceso, Figs. B7, B8, B9)

O número de rotações no sentido anti-horário não pode ser alterado através das configurações de velocidade; só pode ser ajustado pela pressão aplicada no interruptor até ao valor máximo da máquina.

## Sentido de rotação

- O interruptor de direção de rotação (Fig. A2) está localizado acima do interruptor de alimentação.
- Alteração da direção de rotação: no sentido horário/anti-horário. No manual, Fig. A2, quando o interruptor é pressionado:
  - à direita – rotação no sentido horário - apertar
  - no lado esquerdo – rotação para a esquerda - desapertar
- O interruptor está equipado com um mecanismo de bloqueio para evitar que seja pressionado acidentalmente enquanto o eixo está a funcionar. Quando o interruptor está na posição central, o interruptor de alimentação fica bloqueado.

## Lâmpada

O dispositivo está equipado com uma luz de área de trabalho (Fig. A8). A luz acende quando o interruptor é pressionado (Fig. A3). Quando o botão é solto, a luz apaga-se automaticamente após alguns segundos.

## Montagem da ferramenta de trabalho

Nota: Antes de montar a ferramenta, certifique-se de que o dispositivo está desligado. Retire a bateria antes da montagem. Deslize uma chave de tamanho adequado no suporte da ferramenta (**Fig. A1**) até ao fim, até ouvir um clique a indicar que encaixou. Verifique se a chave está bem encaixada, puxando-a suavemente. Nota: Utilize apenas chaves com o tamanho adequado. Se necessário, utilize um adaptador de chave.

#### Montagem do clipe para cinto

A ferramenta está equipada com um clipe para prender o dispositivo ao cinto. Se necessário, o clipe pode ser removido e recolocado apertando ou desapertando o parafuso de fixação.

#### MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO

- Recomenda-se limpar a ferramenta imediatamente após cada utilização.
- Não utilize água ou outros líquidos para a limpeza.
- A ferramenta elétrica, a bateria e o carregador devem ser limpos com um pano seco ou soprados com ar comprimido de baixa pressão.
- Não utilize quaisquer agentes de limpeza ou solventes, uma vez que estes podem danificar as peças de plástico.
- Deve limpar regularmente as ranhuras de ventilação na caixa do motor para evitar o sobreaquecimento do aparelho.
- Guarde sempre a ferramenta elétrica num local seco, fora do alcance das crianças.
- O dispositivo deve ser guardado com a bateria removida.
- Nota: quaisquer avarias devem ser reparadas pelo centro de assistência autorizado do fabricante.

#### DADOS NOMINAIS

##### DADOS DE RUÍDO E VIBRAÇÃO

Chave de impacto sem fio 04-613	
Parâmetro	Valor
Tensão da bateria	18 V DC
Gama de rotações em vazio (velocidade I / II)	1500/2000/2500 rpm
Taxa de impacto (velocidade I / II)	1800/2500/3200 BPM
Mandril	Quadrado de 1/2"
Binário máx.	80/200/320 máx. 350 Nm
Classe de proteção	III
Peso	1,1
04-613 indica tanto o tipo como a designação da máquina	

##### DADOS DE RUÍDO E VIBRAÇÃO

Nível de pressão sonora	$L_{pA} = 71 \text{ dB(A)} K = 3 \text{ dB(A)}$
Nível de pressão sonora (com impacto)	$L_{pA} = 100 \text{ dB(A)} K = 3 \text{ dB(A)}$
Nível de potência sonora	$L_{WA} = 79 \text{ dB(A)} K = 3 \text{ dB(A)}$
Nível de potência sonora (com impacto)	$L_{WA} = 108 \text{ dB(A)} K = 3 \text{ dB(A)}$
Valor de aceleração de vibração	$a_h = 1,256 \text{ m/s}^2 K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Valor de aceleração de vibração (com impacto)	$a_h = 9,493 \text{ m/s}^2 K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Informações sobre ruído e vibração

O ruído emitido pelo dispositivo é descrito pelo: nível de pressão sonora  $L_{pA}$  e pelo nível de potência sonora  $L_{WA}$  (onde K representa a incerteza de medição). As vibrações emitidas pelo dispositivo são descritas pelo valor da aceleração de vibração  $a_h$  (onde K representa a incerteza de medição).

Os valores apresentados neste manual: nível de pressão sonora  $L_{pA}$ , nível de potência sonora  $L_{WA}$  e aceleração de vibração  $a_h$  foram medidos de acordo com a norma IEC 62841-1. O nível de vibração  $a_h$  indicado pode ser utilizado para comparar equipamentos e para uma avaliação preliminar da exposição à vibração.

O nível de vibração indicado é representativo apenas das aplicações básicas do dispositivo. Se o dispositivo for utilizado para outras aplicações ou com outras ferramentas de trabalho, o nível de vibração poderá alterar-se. A manutenção insuficiente ou pouco frequente do dispositivo resultará em níveis de vibração mais elevados. As razões acima indicadas podem levar a uma maior exposição à vibração ao longo de todo o período de funcionamento.

Para estimar com precisão a exposição à vibração, tenha em conta os períodos em que o dispositivo está desligado ou quando está ligado mas não está a ser utilizado. Após avaliar cuidadosamente todos os fatores, a exposição total à vibração pode revelar-se significativamente mais baixa.

Para proteger o utilizador dos efeitos da vibração, devem ser implementadas medidas de segurança adicionais, tais como: manutenção regular do equipamento e das ferramentas, garantia de que as mãos se mantêm a uma temperatura adequada e organização adequada do trabalho.

#### PROTEÇÃO AMBIENTAL



Os produtos elétricos não devem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico, mas devem ser entregues para reciclagem em instalações adequadas. É possível obter informações sobre reciclagem junto do revendedor do produto ou das autoridades locais. Os resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos contêm substâncias nocivas para o ambiente. O equipamento que não é reciclado representa uma ameaça potencial para o ambiente e para a saúde humana.

A "GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, com sede em Varsóvia, ul. Pograniczna 2/4 (doravante: "GTX Poland"), informa que todos os direitos de autor sobre o conteúdo deste manual (doravante: "Manual"), incluindo, entre outros, o seu texto, fotografias, diagramas, desenhos, bem como a sua composição, pertencem exclusivamente à GTX Poland e estão protegidos por lei, em conformidade com a Lei de 4 de fevereiro de 1994 sobre Direitos de Autor e Direitos Conexos (ou seja, Jornal Oficial de 2006 n.º 90, item 631, na sua versão alterada). A cópia, o processamento, a publicação ou a modificação do Manual na sua totalidade ou de qualquer um dos seus elementos individuais para fins comerciais, sem o consentimento expresso por escrito da GTX Poland, são estritamente proibidos e podem resultar em responsabilidade civil e criminal.

#### Declaração de Conformidade CE

**Fabricante:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varsóvia

**Produto:** Chave de impacto sem fios

**Modelo:** 04-613

**Denominação comercial:** NEO TOOLS

**Número de série:** 00001 a 99999

A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.

O produto acima descrito está em conformidade com os seguintes documentos:

**Diretiva Máquinas 2006/42/CE**

**Diretiva de Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/UE**

**Diretiva RoHS 2011/65/UE, conforme alterada pela Diretiva 2015/863/UE**

E cumpre os requisitos das seguintes normas:

**EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-2:2014**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 63000:2018**

Esta declaração aplica-se exclusivamente à máquina no estado em que foi colocada no mercado e não abrange componentes adicionados pelo utilizador final ou ações subsequentes por ele realizadas.

Nome e endereço da pessoa residente ou estabelecida na UE autorizada a elaborar a documentação técnica:

Assinado em nome de:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varsóvia

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Representante de Qualidade da GTX Poland

Varsóvia, 19 de dezembro de 2025

(es)

#### TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

Clave de impacto inalámbrica

04-613

**PRECAUCIÓN** Lea todas las advertencias de seguridad, instrucciones, ilustraciones y especificaciones que se incluyen con esta herramienta eléctrica. El incumplimiento de todas las instrucciones que se indican a continuación puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

**Conservar todas las advertencias e instrucciones para futuras consultas.**

- **Sujete la herramienta eléctrica por sus superficies de agarre aisladas cuando realice operaciones en las que el elemento de fijación pueda entrar en contacto con cableado oculto o con el propio cable de alimentación.** Si un elemento de fijación entra en contacto con un cable con corriente, las partes metálicas expuestas de la herramienta eléctrica pueden quedar bajo tensión y provocar una descarga eléctrica al operario.

**¡PRECAUCIÓN!** Este dispositivo está diseñado para uso en interiores.

A pesar de que su diseño es seguro por naturaleza y de las medidas de seguridad y protección adicionales, siempre existe un riesgo residual de lesiones durante el funcionamiento.

### DESCRIPCIÓN DE LOS PICTOGRAMAS UTILIZADOS



1. Lea el manual de usuario y siga las advertencias y las instrucciones de seguridad que contiene!
2. Proteja el dispositivo de la humedad.
3. No lo deseche con la basura doméstica
4. El dispositivo cumple con la normativa de la Unión Europea.
5. Marca de certificación EAC.
6. Marca de certificación del mercado ucraniano

### DESCRIPCIÓN DE LOS ELEMENTOS GRÁFICOS

La numeración que figura a continuación se refiere a los componentes que se muestran en los diagramas:

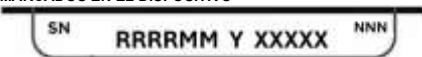
1. Portaherramientas de 1/2"
2. Interruptor de sentido de giro
3. Interruptor de encendido, control de velocidad
4. Mango principal
5. Gancho
6. Iluminación del área de trabajo

### Figura B

172. Portaherramientas de 1/2"
173. Iluminación del área de trabajo
174. Interruptor, control de velocidad
175. Interruptor de sentido de giro
176. Panel de selección de marchas
177. Botón de cambio de marcha
178. Marcha I
179. Marcha II
180. Marcha III

\* Puede haber diferencias entre la ilustración y el producto real

### MARCADOS EN EL DISPOSITIVO



- RRRR -año de fabricación  
MM -mes de fabricación  
Y -designación adicional  
XXXXX -número de serie  
NNN -marcado adicional

### DESCRIPCIÓN DEL DISPOSITIVO

La llave de impacto es una herramienta eléctrica alimentada por batería. Está accionada por un motor de corriente continua sin escobillas con una caja de engranajes planetarios. El diseño de los componentes de la llave garantiza una gran durabilidad. El mango de la llave permite acoplar llaves de vaso de diversas longitudes, que tienen vástagos cuadrados con una abertura de 1/2". El mecanismo responsable del alto par lo genera en forma de un impacto circunferencial momentáneo, y el impacto de la herramienta en la mano del operario durante el apriete es mínimo.

La llave está destinada a un uso general en tareas como el mantenimiento de vehículos, así como en trabajos de montaje y reparación.

No utilice la herramienta eléctrica para fines distintos de aquellos para los que está destinada.

### CONTENIDO DEL JUEGO

- Llave de impacto 1
- Clip para el cinturón 1
- El dispositivo se suministra sin batería

### FUNCIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO

#### TIPOS DE BATERÍAS Y CAPACIDAD

El dispositivo está diseñado para funcionar con baterías ENERGY+ 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

#### Recomendamos utilizar la batería 58G004-1 de 4 Ah

Tipo de batería	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152

Capacidad de la batería	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
<b>Autonomía</b>	80 min	175 min	255 min	320 min

### CARGA DE LA BATERÍA

La batería debe cargarse a una temperatura ambiente de entre 4 °C y 40 °C. Una batería nueva, o una que no se haya utilizado durante mucho tiempo, alcanzará su capacidad máxima tras aproximadamente 3-5 ciclos de carga y descarga.

- Retire la batería del dispositivo.
  - Enchufe el cargador a una toma de corriente (230 V CA).
  - Inserte la batería en el cargador. Compruebe que la batería esté bien colocada (insertada hasta el fondo).
  - Cuando el cargador se enchufa a una toma de corriente (230 V CA), se enciende un LED verde en el cargador, lo que indica que está conectado a la red eléctrica.
  - Una vez colocada la batería en el cargador, se encenderá un LED rojo en el cargador, lo que indica que la batería se está cargando.
  - Al mismo tiempo, los LED verdes de estado de carga de la batería parpadearán siguiendo diversos patrones (véase la descripción más abajo).
  - Todos los LED parpadean: indica que la batería está descargada y necesita recargarse.
  - Dos LED parpadean: indica que la batería está parcialmente descargada.
  - Un LED parpadean: indica un nivel de carga de la batería alto.
  - Una vez que la batería está cargada, el LED del cargador se ilumina en verde y todos los LED de estado de carga de la batería permanecen encendidos. Tras un breve lapso de tiempo (aprox. 15 segundos), los LED de estado de carga de la batería se apagan.
- La batería no debe cargarse durante más de 8 horas. Superar este tiempo puede dañar las celdas de la batería. El cargador no se apagará automáticamente una vez que la batería esté completamente cargada. El LED verde del cargador permanecerá encendido. Los LED de estado de carga de la batería se apagarán al cabo de un rato. Desconecte la fuente de alimentación antes de retirar la batería de la toma del cargador. Evite los ciclos de carga cortos repetidos. No recargue las baterías tras un uso breve del dispositivo. Una reducción significativa del tiempo entre cargas necesarias indica que la batería está gastada y debe sustituirse. Las baterías se calientan durante la carga. No comience a trabajar inmediatamente después de la carga; espere hasta que la batería haya alcanzado la temperatura ambiente. Esto evitará daños en la batería.

### INDICADOR DEL ESTADO DE CARGA DE LA BATERÍA

La batería está equipada con un indicador del estado de carga (3 LED). Para comprobar el nivel de carga de la batería, pulse el botón del indicador de carga. Si se iluminan todos los LED, el nivel de carga de la batería es alto. Si se iluminan dos LED, la batería está parcialmente descargada. Si solo se ilumina un LED, la batería está descargada y necesita recargarse.

### Encendido/apagado

El dispositivo se enciende pulsando el interruptor y se apaga al soltar la presión.

### Control de velocidad

La velocidad del husillo se ajusta controlando la presión aplicada al interruptor y mediante el cambio de marchas electrónico.

### Cambio de marcha

El dispositivo cuenta con cambio de marcha electrónico. El funcionamiento en marcha adelante es posible en tres marchas, que se cambian mediante el botón (Fig. B6). La marcha actual se muestra en la pantalla (Fig. B5). Para cambiar de marcha, presione ligeramente el interruptor de modo que se resalte el indicador de marcha (Fig. B7, B8, B9); solo en ese momento se puede cambiar la marcha al ajuste deseado.

- Velocidad 1: 0 – 1500 rpm (LED encendido, fig. B7)
- Velocidad 2: 0 – 2000 rpm (LEDs encendidos, Fig. B7, B8)
- Velocidad 3: 0 – 2500 rpm (LED encendido, Figs. B7, B8, B9)

El número de revoluciones en sentido antihorario no se puede modificar mediante los ajustes de velocidad; solo se puede ajustar mediante la presión aplicada al interruptor hasta el valor máximo de la máquina.

### Sentido de giro

- El interruptor de sentido de giro (Fig. A2) se encuentra situado encima del interruptor de encendido.
- Cambio de la dirección de rotación: sentido horario/antihorario. En el manual, fig. A2, al pulsar el interruptor:
  - > a la derecha: rotación en sentido horario - apriete

➤ en el lado izquierdo – rotación hacia la izquierda - aflojamiento

- El interruptor está equipado con un mecanismo de bloqueo para evitar que se pulse accidentalmente mientras el husillo está en funcionamiento. Cuando el interruptor está en la posición central, el interruptor de encendido queda bloqueado.

#### Lámpara

El interruptor está equipado con una luz de trabajo (Fig. A8). La luz se enciende al pulsar el interruptor (Fig. A3). Al soltar el botón, la luz se apaga automáticamente tras unos segundos.

#### Colocación de la herramienta de trabajo

Nota: Antes de montar la herramienta, asegúrese de que el dispositivo está apagado. Retire la batería antes de realizar el montaje. Deslice una llave de vaso del tamaño adecuado en el portaherramientas (Fig. A1) hasta el tope, hasta que oiga un clic que indique que ha encajado correctamente. Compruebe que la llave de vaso está bien encajada tirando suavemente de ella. Nota: Utilice únicamente llaves de vaso del tamaño adecuado. Si es necesario, utilice un adaptador de llaves de vaso.

#### Colocación del clip para el cinturón

La herramienta está equipada con un clip para sujetar el dispositivo al cinturón. Si es necesario, el clip se puede quitar y volver a colocar manteniendo o aflojando el tornillo de fijación.

#### MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

- Se recomienda limpiar la herramienta inmediatamente después de cada uso.
- No utilice agua ni otros líquidos para la limpieza.
- La herramienta eléctrica, la batería y el cargador deben limpiarse con un paño seco o soplarse con aire comprimido a baja presión.
- No utilice productos de limpieza ni disolventes, ya que pueden dañar las piezas de plástico.
- Debe limpiar regularmente las ranuras de ventilación de la carcasa del motor para evitar que el aparato se sobrecaliente.
- Guarde siempre la herramienta eléctrica en un lugar seco, fuera del alcance de los niños.
- El dispositivo debe guardarse con la batería retirada.
- Nota: cualquier avería debe ser reparada por un centro de servicio autorizado por el fabricante.

#### DATOS NOMINALES

#### DATOS DE RUIDO Y VIBRACIONES

Llave de impacto inalámbrica 04-613	
Parámetro	Valor
Tensión de la batería	18 V DC
Rango de velocidad en vacío (velocidad I / II)	1500/2000/2500 rpm
Frecuencia de impacto (velocidad I / II)	1800/2500/3200 golpes/min
Portabrocas	Cuadrado de 1/2"
Par máximo	80/200/320 máx. 350 Nm
Clase de protección	III
Peso	1.1
04-613 indica tanto el tipo como la designación de la máquina	

#### DATOS DE RUIDO Y VIBRACIONES

Nivel de presión acústica	$L_{pA} = 71 \text{ dB(A)} K = 3 \text{ dB(A)}$
Nivel de presión acústica (con impacto)	$L_{pA} = 100 \text{ dB(A)} K = 3 \text{ dB(A)}$
Nivel de potencia sonora	$L_{WA} = 79 \text{ dB(A)} K = 3 \text{ dB(A)}$
Nivel de potencia sonora (con impacto)	$L_{WA} = 108 \text{ dB(A)} K = 3 \text{ dB(A)}$
Valor de aceleración de vibración	$a_h = 1,256 \text{ m/s}^2 K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Valor de aceleración de vibración (con impacto)	$a_h = 9,493 \text{ m/s}^2 K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Información sobre ruido y vibraciones

El ruido emitido por el dispositivo se describe mediante: el nivel de presión acústica  $L_{pA}$  y el nivel de potencia acústica  $L_{WA}$  (donde K indica la incertidumbre de medición). Las vibraciones emitidas por el dispositivo se describen mediante el valor de aceleración de vibración  $a_h$  (donde K indica la incertidumbre de medición).

Los valores indicados en este manual: nivel de presión acústica  $L_{pA}$ , nivel de potencia acústica  $L_{WA}$  aceleración de vibración  $a_h$  se han medido de conformidad con la norma IEC 62841-1. El nivel de vibración indicado puede utilizarse para comparar equipos y para una evaluación preliminar de la exposición a las vibraciones.

El nivel de vibración indicado es representativo únicamente de las aplicaciones básicas del dispositivo. Si el dispositivo se utiliza para otras aplicaciones o con otras herramientas de trabajo, el nivel de vibración puede variar. Un mantenimiento insuficiente o poco frecuente del dispositivo dará lugar a niveles de vibración más elevados. Las razones expuestas anteriormente pueden provocar una mayor exposición a la vibración durante todo el periodo de funcionamiento.

**Para estimar con precisión la exposición a las vibraciones, hay que tener en cuenta los periodos en los que el dispositivo está apagado o encendido pero sin utilizarse. Tras evaluar cuidadosamente todos los factores, la exposición total a las vibraciones puede resultar significativamente menor.**

Para proteger al usuario de los efectos de la vibración, deben implementarse medidas de seguridad adicionales, tales como: mantenimiento regular del equipo y las herramientas, garantizar que las manos se mantengan a una temperatura adecuada y una organización adecuada del trabajo.

#### PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



Los productos eléctricos no deben desecharse con la basura doméstica, sino que deben entregarse para su reciclaje en las instalaciones adecuadas. Se puede obtener información sobre el reciclaje en el distribuidor del producto o en las autoridades locales. Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos contienen sustancias nocivas para el medio ambiente. Los equipos que no se reciclan suponen una amenaza potencial para el medio ambiente y la salud humana.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, con domicilio social en Varsovia, ul. Pograniczna 2/4 (en adelante: «GTX Poland»), informa por la presente de que todos los derechos de autor sobre el contenido de este manual (en adelante: «Manual»), incluyendo, entre otras cosas, su texto, fotografías, diagramas, dibujos, así como su composición, pertenecen exclusivamente a GTX Poland y están protegidos por la ley de conformidad con la Ley de 4 de febrero de 1994 sobre derechos de autor y derechos afines (es decir, Boletín Oficial de 2006, n.º 90, punto 631, en su versión modificada). Queda estrictamente prohibida la copia, el procesamiento, la publicación o la modificación del Manual en su totalidad o de cualquiera de sus elementos individuales con fines comerciales sin el consentimiento expreso por escrito de GTX Poland, lo que puede dar lugar a responsabilidades civiles y penales.

#### Declaración de conformidad CE

**Fabricante:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varsovia

**Producto:** Llave de impacto inalámbrica

**Modelo:** 04-613

**Nombre comercial:** NEO TOOLS

**Número de serie:** 00001 a 99999

La presente declaración de conformidad se emite bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.

El producto descrito anteriormente cumple con los siguientes documentos:

**Directiva de máquinas 2006/42/CE**

**Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/UE**

**Directiva RoHS 2011/65/UE, modificada por la Directiva 2015/863/UE**

Y cumple los requisitos de las siguientes normas:

**EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-2:2014**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 63000:2018**

Esta declaración se aplica exclusivamente a la máquina en el estado en que fue comercializada y no cubre los componentes añadidos por el usuario final ni a las acciones posteriores realizadas por este.

Nombre y dirección de la persona residente o establecida en la UE autorizada para elaborar la documentación técnica:

Firmado en nombre de:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varsovia

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Representante de calidad de GTX Poland

Varsovia, 19 de diciembre de 2025

(et)  
**ORIGINAALJUHENDITE TÖLGE**  
**Akutoitega lõukvõti**  
**04-613**

**HOIATUS** Lugege läbi kõik selle elektritööriista kaasasolevad ohutusohiutused, juhised, juonised ja tehnilised andmed. Alpool esitatud juhiste eiramine võib põhjustada elektrilöögi, tulekahju ja/või tõsiselt vigastusi.

**Säilitage kõik hoiutused ja juhised edaspidiseks kasutamiseks.**

- **Hoidke elektritööriista isoleeritud käepidemetest kinni, kui teete töid, mille käigus kinnitustetail võib puutuda kokku varjatud juhtmestiku või toitejuhuga. Kui kinnitustetail puutub kokku pingestatud juhtmega, võivad elektritööriista paljastatud metallosad muutuda pingestatuks ja põhjustada kasutajale elektrilöögi.**

**ETTEVAATUST!** See seade on mõeldud kasutamiseks siseruumides. Hoolimata loomult ohutust konstruktsioonist, ohutusmeetmetest ja täiendavatest kaitsemeetmetest, on töötamise ajal alati olemas vigastuste jääkrisk.

#### KASUTATUD PIKTOGRAAMIDE KIRJELDUS



1. Lugege kasutusjuhendit ja järgige selles sisalduvaid hoiatusi ja ohutusjuhiseid!
2. Kaitse seadet niiskuse eest.
3. Ärge visake seadet olmejäätmete hulka.
4. Seade vastab Euroopa Liidu määrustele.
5. EAC sertifitseerimismärk.
6. Ukraina turu sertifitseerimismärk

#### GRAAFILISTE ELEMENTIDE KIRJELDUS

Allpool esitatud numbrid viitavad joonistel näidatud komponentidele:

1. 1/2" tööriistahoidik
2. Pöörlemissuuna lüliti
3. Toitelüliti, kiiruse regulaator
4. Peakäepide
5. Konks
6. Tööala valgustus

#### Joonis B

- 181.1/2" tööriistahoidik
- 182.Tööala valgustus
- 183.Lüliti, kiiruse regulaator
184. Pöörlemissuuna lüliti
- 185.Käiguvaliku paneel
- 186.Käiguvahetusnupp
- 187.I käik
- 188.II käik
- 189.III käik

\* Pildil kujutatud toode võib tegelikust tootest erineda

#### SEADME MÄRGISTUSED



- RRRR -valmistamis aasta  
MM -valmistamiskuu  
Y -täiendav tähis  
XXXXX -seerianumber  
NNN -täiendav märg

#### SEADME KIRJELDUS

Löökvõti on akutoitega elektritööriist. Seda ajab harjatu DC-mootor koos planeetülekanadega. Võti komponentide konstruktsioon tagab pikaajalise vastupidavuse. Võtme käepideme külge saab kinnitada erineva pikkusega pistikud, millel on 1/2-tollise avaga nelikantvõll. Suurt pöördmomenti tekitab mehhanism tekitab selle hetkelise ümbermoodulise löögi kujul ning tööriista mõju kasutaja käele pingutamise ajal on minimaalne. Võti on mõeldud üldiseks kasutamiseks sellistes töodes nagu sõidukite hooldus, samuti monteerimis- ja remonditööd. Ärge kasutage elektritööriista muul otstarbel kui see, milleks see on ette nähtud.

#### KOMPLEKTI SISU

- Löökvõti 1
- Vööklamber 1
- Seade tarnitakse ilma akuta

#### SEADME KASUTAMINE

##### AKUTÜÜBID JA MAHUTAVUS

Seade on mõeldud kasutamiseks koos ENERGY+ akudega 58G001, 58G001-1, 58G004, 58G004-1, 58G086, 58G086-1, 58GE152.

**Soovitame kasutada 4 Ah 58G004-1 akut**

Aku tüüp	58G001 58G001-1	58G004 58G004-1	58G086 58G086-1	58GE152
Aku maht	2 Ah	4 Ah	6 Ah	8 Ah
Tööaeg	80 min	175 min	255 min	320 min

#### AKU LAADIMINE

Aku tuleks laadida ümbritseva õhu temperatuuril 4–40 °C. Uus aku või aku, mida pole pikka aega kasutatud, saavutab täisvõimsuse umbes 3–5 laadimis- ja tühjenemistsükli järele.

- Eemaldage aku seadmest.
- Ühendage laadija vooluvõrgu pistikupesaga (230 V vahelduvvool).
- Asetage aku laadijasse. Veenuduge, et aku on õigesti paigaldatud (täielikult sisse lükatud).
- Kui laadija on ühendatud vooluvõrgu pistikupesaga (230 V vahelduvvool), süttib laadijal roheline LED-tuli, mis näitab, et seade on vooluvõrguga ühendatud.
- Kui aku on laadijasse asetatud, süttib laadijal punane LED-tuli, mis näitab, et aku laadib.
- Samal ajal vilgub roheline aku laetuse oleku LED-id erinevates mustrites (vt kirjeldust sisse lükatud).
- Kõik LED-id vilguvad – näitab, et aku on tühi ja vajab laadimist.
- Kaks LED-i vilguvad – näitab, et aku on osaliselt tühjenenud.
- Vilgub üks LED – näitab, et aku laetuse tase on kõrge.
- Kui aku on laetud, süttib laadijal roheline LED-tuli ja kõik aku laetuse oleku LED-tuled jäävad põlema. Mõne aja pärast (u. 15 sekundit) kustuvad aku laetuse oleku LED-tuled.

Aku ei tohi laadida kauem kui 8 tundi. Selle aja ületamine võib aku elemente kahjustada. Laadija ei lülitu automaatselt välja, kui aku on täielikult laetud. Laadija roheline LED jääb põlema. Aku laetuse LED-id kustuvad mõne aja pärast. Enne aku laadijapistikust eemaldamist katkestage toiteallikas. Vältige korduvaid lühikesi laadimistsükke. Ärge laadige akusid pärast seadme lühiajalist kasutamist. Vajalike laadimiste vahelise aja oluline lühenevamine näitab, et aku on kulunud ja tuleks välja vahetada.

Akut kuumenevad laadimise ajal. Ärge alustage tööd kohe pärast laadimist – oodake, kuni aku on saavutanud toatemperatuuri. See aitab vältida aku kahjustumist.

#### AKU LAETUSE SEISUNDI INDIKAATOR

Aku on varustatud aku laetuse näidikuga (3 LED-i). Aku laetuse taseme kontrollimiseks vajutage aku laetuse näidiku nuppu. Kõik süttinud LED-id näitavad aku kõrget laetustaset. Kaks süttinud LED-i näitavad osalist tühjenemist. Ainult üks süttinud LED näitab, et aku on tühi ja vajab laadimist.

#### Sisse- ja väljalülitamine

Seade lülitatakse sisse lüliti vajutamise ja välja lülitamisega.

#### Kiiruse reguleerimine

Spindli kiirust reguleeritakse lülilite avaldatava survega ja elektrooniliselt käiguvahetusega.

#### Käiguvahetus

Seadmel on elektrooniline käiguvahetus. Edasilükkumine on võimalik kolmes käigus, mida vahetatakse nupu abil (**joonis B6**). Praegune käik kuvatakse ekraanil (**joonis B5**). Käigu vahetamiseks vajutage lüliti kergelt, nii et käiguindikaator muutub heledaks (**joonised B7, B8, B9**); alles sel hetkel saab käik vahetada soovitud seadistusele.

- Kiirus 1: 0 – 1500 p/min (LED põleb, **joonis B7**)
  - Kiirus 2: 0 – 2000 p/min (LED-id põlevad, **joonis B7, B8**)
  - Kiirus 3: 0 – 2500 p/min (LED põleb, **joonised B7, B8, B9**)
- Vastupäeva pöörlemiskirurist ei saa kiiruse seadete abil muuta; seda saab reguleerida ainult lülilite avaldatava survega kuni masina maksimumväärtuseni.

#### Pöörlemissuund

- Pöörlemissuuna lüliti (**joonis A2**) asub toitelüliti kohal.
- Pöörlemissuuna muutmine: päripäeva/vastupäeva. Juhendis, **joonis A2**, kui lüliti vajutatakse:
  - paremal – pöörlemine päripäeva - pingutamine
  - vasakul pool – pöörlemine vasakule - lahtikeeramine
- Lüliti on varustatud lukustusmehhanismiga, et vältida selle juhuslikku vajutamist, kui spindel töötab. Kui lüliti on keskmises asendis, on toitelüliti lukustatud.

#### Lamp

Seade on varustatud töösooni valgustusega (**joonis A8**). Valgus lülitub sisse, kui lüliti vajutatakse (**joonis A3**). Kui nupp vabastatakse, lülitub valgus mõne sekundi pärast automaatselt välja.

## Tööriista paigaldamine

Märkus: Enne tööriista paigaldamist veenduge, et seade on välja lülitatud. Eemaldage enne paigaldamist aku. Lükake õige suurusega pistikupesaga tööriista pistikule (joonis A1) nii kaugele, kuni kuullete klõpsu. Kontrollige, et pistikupesaga õigesti paigas, tõmmates sellest õrnalt. Märkus: Kasutage ainult õige suurusega pistikupesit. Vajadusel kasutage pistikupesaga adapterit.

## Vööklambri paigaldamine

Tööriist on varustatud klambriga, millega saab seadme kinnitada võlele. Vajaduse korral saab klambri eemaldada ja uuesti paigaldada, pingutades või lahti keerates kinnituskruvi.

## HOOLDUS JA HOIDMINE

- Soovitavalt on puhastada tööriist kohe pärast iga kasutamist.
- Puhastamiseks ärge kasutage vett ega muid vedelikke.
- Elektritööriista, akut ja laadijat tuleb puhastada kuiva lapiga või puhuda madala rõhuga suruõhuga.
- Ärge kasutage puhastusvahendeid ega lahusteid, kuna need võivad plastosadele kahju tekitada.
- Mootori korpuse ventilatsioonivad tuleks regulaarselt puhastada, et vältida seadme ülekuumenemist.
- Hoidke elektritööriista alati kuivas kohas, lastele kättesaamatus kohas.
- Seadet tuleb hoida aku eemaldatuna.
- Märkus: kõik rikked tuleb kõrvaldada tootja volitatud teeninduskeskuses.

## NIMETÄHELIKUD ANDMED

### MÜRA- JA VIBRATSIOONIANDMED

Akutoitel töötav löökvõti 04-613	
Parameeter	Väärtus
Aku pinge	18 V DC
Tühikäigu pöörlemiskiirus (kiirus I / II)	1500/2000/2500 p/min
Löögisagedus (kiirus I / II)	1800/2500/3200 lööki minutis
Tööriista padrun	½" nelikant
Maksimaalne pöördemoment	80/200/320, maks. 350 Nm
Kaitseklass	III
Kaal	1.1
04-613 tähistab nii masina tüüpi kui ka nimetust	

### MÜRA- JA VIBRATSIOONIANDMED

Helirõhutase	$L_{pA} = 71 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Helirõhutase (löökidega)	$L_{pA} = 100 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Helivõimsuse tase	$L_{WA} = 79 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Helivõimsuse tase (löökidega)	$L_{WA} = 108 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Vibratsiooni kiirendusväärtus	$a_h = 1,256 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Vibratsiooni kiirendusväärtus (löögiga)	$a_h = 9,493 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Teave müra ja vibratsiooni kohta

Seadme tekitatavat müra kirjeldavad: helirõhutase  $L_{pA}$  ja helivõimsustase  $L_{WA}$  (kus K tähistab mõõtemääramatust). Seadme tekitatavaid vibratsioone kirjeldab vibratsiooni kiirendusväärtus  $a_h$  (kus K tähistab mõõtemääramatust).

Käesolevas juhendis esitatud väärtused: helirõhutase  $L_{pA}$ , helivõimsustase  $L_{WA}$  ja vibratsiooni kiirendus  $a_h$  on mõõdetud vastavalt standardile IEC 62841-1. Esitatud vibratsioonitaset  $a_h$  võib kasutada seadmete võrdlemiseks ja vibratsioonile kokkupuute eesmärgel hindamiseks.

Esitatud vibratsioonitase kehtib ainult seadme põhiliste rakenduste puhul. Kui seadet kasutatakse muudel eesmärkidel või koos muude tööriistadega, võib vibratsioonitase muutuda. Seadme ebapiisav või harv hooldus põhjustab kõrgemate vibratsioonitasemete tekkimist. Eespool nimetatud põhjused võivad kogu tööaja jooksul kaasa tuua suurema vibratsioonikoormuse.

**Vibratsioonikoormuse täpseks hindamiseks tuleb arvesse võtta ka aegu, mil seade on välja lülitatud või sisse lülitatud, kuid ei ole kasutusel.** Pärast kõigi tegurite hoolikat hindamist võib vibratsioonikoormuse kogusumma osutada oluliselt madalamaks. Kasutaja kaitsmiseks vibratsiooni mõjude eest tuleks rakendada täiendavaid ohutusmeetmeid, nagu seadmine ja tööriistade regulaarne hooldus, käte sobiva temperatuuri tagamine ja töö õige korraldus.

## KESKKONNAKAITSE



Elektrilisi tooteid ei tohi visata olmejäätmete hulka, vaid need tuleb anda ringlussevõtuks sobivatesse asutustesse. Ringlussevõtu kohta saab teavet toote müüjalt või kohalikest ametiasutustelt. Elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmed sisaldavad keskkonnale kahjulikke aineid. Ringlussevõetava seadme kujutatavad endast potentsiaalselt ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa, rejestrjargne asukoht Varssavis, ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi: „GTX Poland“), teavitab käesolevaga, et kõik autoriõigused käesoleva juhendi (edaspidi: „Käsiraamat“), sealhulgas muu hulgas selle tekst, fotod, diagrammid, joonised ning selle koosseis, kuuluvad eranditult GTX Polandile ja on kaitsud seadusega vastavalt 4. veebruari 1994. aasta seadusele autoriõiguse ja sellega seotud õiguste kohta (st Seaduste Leht 2006 nr 90, punkt 631, muudetud redaktsioonis). Käsiraamatu või selle üksikute osade kopeerimine, töötlemine, avaldamine või muutmine ärilistel eesmärkidel ilma GTX Polandi selgesõnalise kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ja võib kaasa tuua tsiviil- ja kriminaalvastutuse.

## ELI vastavusdeklaratsioon

**Tootja:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varssavi

**Toode:** Akutoitel töötav löökvõti

**Mudel:** 04-613

**Kaubamärk:** NEO TOOLS

**Seeria number:** 00001 kuni 99999

Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel.

Eespool kirjeldatud toode vastab järgmistele dokumentidele:

**Masinadirektiiv 2006/42/EÜ**

**Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EL**

**RoHS-direktiiv 2011/65/EL, muudetud direktiiviga 2015/863/EL**

Ja vastab järgmistele standardite nõuetele:

**EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-2:2014**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 63000:2018**

Käesolev deklaratsioon kehtib ainult masina kohta sellises seisukorras, milles see turule viidi, ning ei hõlma komponente või lõppkasutaja poolt hiljem tehtud muudatusi.

ELis elava või asuva isiku nimi ja aadress, kellele on õigus koostada tehnilist dokumentatsiooni:

Allkirjastatud nimi:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varssavi

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

GTX Poland kvaliteediesindaja

Varssavi, 19. detsember 2025